叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 洪水(the Flood) 000001

2. 洪水(the Flood) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洪水(The Flood)
第1/2页

[ðə; ði] [flʌd]
The **Flood**
这 洪水

洪水

[baɪ] - [ˈzəulə]
by **Émile** **Zola**
经过 - 佐拉

作者：埃米尔·左拉

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈvi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[vi:] .
V **.**
V .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lu:ɪs] - .
My **name** **is** **Louis** **Roubien** **.**
我的 姓名 是 路易斯 - .

我的名字是路易·鲁比安。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seventy	years	old	.
我	是	七十	年	老的	.

我今年七十岁了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][seɪnt] - ['dʒɔri] , ['sevrəl] [maɪlz][ʌp][ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] [frʌm; frəm]

I	was	born	in	the	village	of	Saint	-	Jory	,	several	miles	up	the	Garonne	from
我	曾是	出生	在	这	村庄	的	圣	-	乔里	,	一些	英里	向上	这	加龙省	从

[tuːˈluːz] .

Toulouse	.
图卢兹	.

我出生在圣若里村，位于加龙河上游，距离图卢兹几英里。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [aɪ] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][maɪ]['deɪli] [bred] .

For	fourteen	years	I	battled	with	the	earth	for	my	daily	bread	.
为了	十四	年	我	战斗	和	这	地球	为了	我的	日常的	面包	.

十四年来，我与土地搏斗，只为获得每日所需的食物。

[æt; ət][læst] , [prɑːˈsperəti] [smaɪld] [ɑːn][wiː; wi] ,

At	last	,	prosperity	smiled	on	we	,
在	最后的	,	繁荣	微笑	在	我们	,

最终，繁荣降临到我们身上。

[ænd; ənd][læst] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

and	last	month	I	was	still	the	richest	farmer	in	the	parish	.
和	最后的	月	我	曾是	仍然	这	最富有的	农民	在	这	教区	.

上个月我还是教区里最富有的农民。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [siːmd] ['blesɪd; blest] , ['hæpinəs] ['reɪnd] [ðer; ðər] .

Our	house	seemed	blessed	,	happiness	reigned	there	.
我们的	房子	似乎	蒙福	,	幸福	统治	那里	.

我们家仿佛受到了祝福，幸福洋溢在那里。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][bæd][krɑːp] .

The	sun	was	our	brother	,	and	I	cannot	recall	a	bad	crop	.
这	太阳	曾是	我们的	兄弟	,	和	我	不能	记起	一个	坏的	庄稼	.

太阳是我们的兄弟，我记不起有过歉收的年份。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

We	were	almost	a	dozen	on	the	farm	.
我们	是	几乎	一个	打	在	这	农场	.

农场里我们差不多有十二个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ'self] , [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][wɜːrk] ;

There	was	myself	,	still	hale	and	hearty	,	leading	the	children	to	work	;
那里	曾是	我	,	仍然	哈尔	和	爽朗	,	领导	这	孩子们	到	工作	;

[ðen] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] ,

then	my	young	brother	,
然后	我的	年轻的	兄弟	,

我当时身体依然硬朗，带着孩子们去上班；然后是我的弟弟，

[piː)'ɛə] , [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['sɑːrdʒənt] ; [ðen] [maɪ]['sɪstər] , [ə'gɑːθ] ,

Pierre	,	an	old	bachelor	and	retired	sergeant	;	then	my	sister	,	Agathe	,
皮埃尔	,	一个	老的	学士	和	退休	军士	;	然后	我的	姐姐	,	阿加特	,

皮埃尔，一位老单身汉，退休中士；然后是我的妹妹，阿加特，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

who	came	to	us	after	the	death	of	her	husband	.
WHO	来了	到	我们	后	这	死亡	的	她	丈夫	.

丈夫去世后，她来到了我们这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['wʊmən] , [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [geɪ] ,

She	was	a	commanding	woman	,	enormous	and	gay	,
她	曾是	一个	指挥	女士	,	巨大的	和	同性恋	,

她是一位气场强大的女性，身材魁梧，性格开朗。

[huːz] [læf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

whose	laugh	could	be	heard	at	the	other	end	of	the	village	.
谁	笑	可以	是	听到	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	.

村子另一头都能听到他的笑声。

[ðen] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [bruːd] : [maɪ][sʌn] , [ʒɑːk,dʒeiks] ; [hɪz; ɪz][waɪf] , ['rəuziː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː]

Then	came	all	the	brood	:	my	son	,	Jacques	;	his	wife	,	Rosie	,	and	their	three
然后	来了	全部	这	幼虫	:	我的	儿子	,	雅克	;	他的	妻子	,	罗西	,	和	他们的	三

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

然后全家都来了：我的儿子雅克；他的妻子罗西，以及他们的三个女儿，

['eɪ'miː] , [ˌvɛrɑː'niːk] , [ænd; ənd] [mə'riː] .

Aimee	,	Veronique	,	and	Marie	.
艾米	,	维罗妮克	,	和	玛丽	.

艾米、维罗妮卡和玛丽。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] - - , [ə; eɪ][bɪg]['dʒɑːli] ['feloʊ] ,

The	first	named	was	married	to	Cyprica	Bouisson	,	a	big	jolly	fellow	,
这	第一的	命名	曾是	已婚	到	-	-	,	一个	大的	快乐的	同伴	,

第一位女士娶了西普里卡·布伊松为妻，她是一个性格开朗、身材魁梧的男子汉。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [mʌnθs] .

by	whom	she	had	two	children	,	one	two	years	old	and	the	other	ten	months	.
经过	谁	她	有	二	孩子们	,	一	二	年	老的	和	这	其他	十	几个月	.

她与他育有两个孩子，一个两岁，另一个十个月大。

[ˌvɛrɑː'niːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [gə'spɑːrd] - .

Veronique	was	just	betrothed	,	and	was	soon	to	marry	Gaspard	Rabuteau	.
维罗妮克	曾是	只是	未婚妻	,	和	曾是	很快	到	结婚	加斯帕德	-	.

维罗妮卡刚刚订婚，即将嫁给加斯帕德·拉布托。

[ðə; ði][θɜːrd] , [mə'riː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [jʌŋ] ['leɪdi] , [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [fer] ,

The	third	,	Marie	,	was	a	real	young	lady	,	so	white	,	so	fair	,
这	第三	,	玛丽	,	曾是	一个	真实的	年轻的	女士	,	所以	白色的	,	所以	公平的	,

第三个女孩叫玛丽，她是一位真正的年轻女士，皮肤白皙，容貌姣好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

that	she	looked	as	if	born	in	the	city	.
那	她	看起来	作为	如果	出生	在	这	城市	.

她看起来像是在城市里出生的。

[ðæt] [meɪd] [ten] , [kaʊntɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

That	made	ten	,	counting	everybody	.
那	制成	十	,	计数	大家	.

算上所有人，一共十个人。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

I	was	a	grandfather	and	a	great	-	grandfather	.
我	曾是	一个	祖父	和	一个	伟大的	-	祖父	.

我既是祖父又是曾祖父。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['teɪbl] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['sɪstər] , [ə'gɑːθ] , [æt; ət][maɪ] [raɪt] ,

When	we	were	at	table	I	had	my	sister	,	Agathe	,	at	my	right	,
什么时候	我们	是	在	桌子	我	有	我的	姐姐	,	阿加特	,	在	我的	正确的	,

我们坐在餐桌旁时，我的妹妹阿加特坐在我的右边。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [pi(ː)'ɛə] , [æt; ət][maɪ][left] .

and	my	brother	,	Pierre	,	at	my	left	.
和	我的	兄弟	,	皮埃尔	,	在	我的	左边	.

我的弟弟皮埃尔在我左边。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['siːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,

The	children	formed	a	circle	,	seated	according	to	age	,
这	孩子们	形成	一个	圆圈	,	坐着	根据	到	年龄	,

孩子们围成一个圈，按年龄顺序坐好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hedz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ten] [mʌnθs] ,

with	the	heads	diminishing	down	to	the	baby	of	ten	months	,
和	这	头部	减少	向下	到	这	婴儿	的	十	几个月	,

随着人数减少，只剩下十个月大的婴儿。

[huː] [ɔːl'redi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [suːp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

who	already	ate	his	soup	like	a	man	.
WHO	已经	吃	他的	汤	喜欢	一个	男人	.

他像个男人一样把汤喝光了。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spuːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪts] [meɪd] [ə; eɪ] ['klætər] .

And	let	me	tell	you	that	the	spoons	in	the	plates	made	a	clatter	.
和	让	我	告诉	你	那	这	勺子	在	这	盘子	制成	一个	哒	.

我还要告诉你，盘子里的勺子发出了叮叮当当的响声。

[ðə; ðɪ] [bruːd] [hæd; həd] ['hɑːrti] ['æpitaits] .

The	brood	had	hearty	appetites	.
这	幼虫	有	爽朗	食欲	.

这群小家伙胃口都很好。

[ænd; ənd] [wʌt] ['^eiəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['maʊθˌfʊlz] !

And	what	gayety	between	the	mouthfuls	!
和	什么	同性恋	之间	这	一口一口	!

咀嚼食物的间隙，竟也充满了欢乐！

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][held] [aʊt][ðer; ðər][hændz]

I	was	filled	with	pride	and	joy	when	the	little	ones	held	out	their	hands
我	曾是	已填	和	自豪	和	喜悦	什么时候	这	小的	一个	握住	出去	他们的	双手

[tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

toward	me	,
朝向	我	,

孩子们向我伸出小手时，我感到无比自豪和喜悦。

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

“ ['grænpɑː] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bred] !

“	Grandpa	,	give	us	some	bread	!
“	爷爷	,	给	我们	一些	面包	!

“爷爷，给我们点面包吧！”

[ə; eɪ][bɪg] [piːs] , ['grænpɑː] !

A	big	piece	,	grandpa	!
一个	大的	片	,	爷爷	!

好大一块，爷爷！

” [oʊ] ! [ðə; ðɪ] [gʊd] [deɪz] !

”	Oh	!	the	good	days	!
”	哦	!	这	好的	天	!

“哦！美好的日子！”

['aʊər; ɑːr][fɑːrm] [sæŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] .

Our	farm	sang	from	every	corner	.
我们的	农场	唱	从	每一个	角落	.

我们的农场里处处都洋溢着歌声。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [piː)'ɛə] [ɪn'ventɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

In	the	evening	,	Pierre	invented	games	and	related	stories	of	his	regiment	.
在	这	晚上	,	皮埃尔	发明	游戏	和	有关的	故事	的	他的	团	.

晚上，皮埃尔编造了一些游戏，并讲述了他所在部队的故事。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ə'gɑːθ] [meɪd] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] .

On	Sunday	Agathe	made	cakes	for	the	girls	.
在	星期日	阿加特	制成	蛋糕	为了	这	女孩们	.

星期天，阿加特给女孩们做了蛋糕。

[mə'riː] [nuː] [sʌm; səm]['kæntɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] .

Marie	knew	some	canticles	,	which	she	sang	like	a	chorister	.
玛丽	知道	一些	圣歌	,	哪个	她	唱	喜欢	一个	唱诗班成员	.

玛丽会唱一些圣歌，她唱得像个唱诗班成员。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] ,

She	looked	like	a	saint	,
她	看起来	喜欢	一个	圣	,

她看起来像个圣人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][blɑːnd] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər]

with	her	blond	hair	falling	on	her	neck	and	her	hands	folded	on	her
和	她	金发	头发	坠落	在	她	脖子	和	她	双手	折叠	在	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

她金色的头发披散在脖子上，双手交叠放在围裙上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ə'nʌðər] ['stɔːri][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['eɪ'miː] [hæd; həd] ['mærid] ['sɪpriːɛn] ;

I	had	built	another	story	on	the	house	when	Aimee	had	married	Cyprien	;
我	有	建造	其他	故事	在	这	房子	什么时候	艾米	有	已婚	西普里安	;

艾米嫁给西普里安时，我已经在房子上加盖了一层；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['læfɪŋli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ]

and	I	said	laughingly	that	I	would	have	to	build	another	after	the	wedding
和	我	说	笑着	那	我	会	有	到	建造	其他	后	这	婚礼

[ʌv; əv] [ˌvɛrɑː'niːk] [ænd; ənd][gə'spɑːrd] .

of	Veronique	and	Gaspard	.
的	维罗妮克	和	加斯帕德	.

我笑着说，在维罗妮卡和加斯帕德的婚礼之后，我得再建一个。

[wiː; wi]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	never	cared	to	leave	each	other	.
我们	绝不	关心	到	离开	每个	其他	.

我们从未想过要离开彼此。

[wiː; wi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['sɪti][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːrm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kloʊʒər] .

We	would	sooner	have	built	a	city	behind	the	farm	,	in	our	enclosure	.
我们	会	很快	有	建造	一个	城市	在后面	这	农场	,	在	我们的	外壳	.

我们宁愿在农场后面，在我们自己的围场里，建造一座城市。

[wen] ['fæməliz] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wer] [wʌn][hæz; həz]

When	families	are	united	,	it	is	so	good	to	live	and	die	where	one	has
什么时候	家庭	是	团结的	,	它	是	所以	好的	到	居住	和	死	在哪里	一	有

[groʊn] [ʌp] !

grown	up	!
生长	向上	!

家人团聚，能够在自己长大的地方生活和死去，是多么美好啊！

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [jɪr] .

The	month	of	May	had	been	magnificent	that	year	.
这	月	的	可能	有	到过	壮丽	那	年	.

那年的五月真是美好极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði][krɑːps] [geɪv] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑːmɪs] .

It	was	long	since	the	crops	gave	such	good	promise	.
它	曾是	长的	自从	这	农作物	给予	这样的	好的	承诺	.

庄稼已经很久没有长势这么好了。

[ðæt] [deɪ] [prɪ'saɪsli] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] , [ʒɑːk,dʒeiks] .

That	day	precisely	,	I	had	made	a	tour	of	inspection	with	my	son	,	Jacques	.
那	天	恰恰	,	我	有	制成	一个	旅游	的	检查	和	我的	儿子	,	雅克	.

那天，我和儿子雅克一起进行了一次视察。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

We	started	at	about	three	o'clock	.
我们	开始	在	关于	三	点钟	.

我们大约三点钟开始。

['aʊər; ɑːr] [medəuz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑː'rɔːn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [griːn] .

Our	meadows	on	the	banks	of	the	Garonne	were	of	a	tender	green	.
我们的	草地	在	这	银行	的	这	加龙省	是	的	一个	投标	绿色的	.

加龙河畔的草地一片翠绿。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊʒər] ['θɪkɪt] , [plaːntid][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr]

The	grass	was	three	feet	high	,	and	an	osier	thicket	,	planted	the	year	before
这	草	曾是	三	脚	高的	,	和	一个	柳条	灌木丛	,	已种植	这	年	前

,

,

,

草长三英尺高，还有去年种下的一片柳条丛。

[hæd; həd] [spraʊts] [ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] .

had	sprouts	a	yard	high	.
有	芽苗菜	一个	院子	高的	.

长出了一码高的嫩芽。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [wiːt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] ,

From	there	we	went	to	visit	our	wheat	and	our	vines	,
从	那里	我们	去	到	访问	我们的	小麦	和	我们的	藤蔓	,

之后我们去看了看我们的小麦和葡萄藤。

[fiːldz] [bɔːt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

fields	bought	one	by	one	as	fortune	came	to	us	.
字段	买	一	经过	一	作为	财富	来了	到	我们	.

随着财富的到来，我们一块一块地买下了田地。

[ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] ; [ðə; ði] [vaɪnz] , [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] , ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]

The	wheat	was	growing	strong	;	the	vines	,	in	full	flower	,	promised	a	superb
这	小麦	曾是	生长	强的	;	这	藤蔓	,	在	满的	花	,	承诺	一个	高超

['vɪntɪdʒ] .

vintage	.
优质的	.

小麦长势旺盛；葡萄藤盛开，预示着今年将迎来一个绝佳的年份。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [læft] [hɪz; ɪz] [gʊd] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

And	Jacques	laughed	his	good	laugh	as	he	slapped	me	on	the	shoulder	.
和	雅克	笑了	他的	好的	笑	作为	他	被掌掴	我	在	这	肩膀	.

雅克爽朗地大笑起来，然后拍了拍我的肩膀。

“ [wel] , ['fɑːðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt][fɔːr; fər] [bred] [nɔːr][fɔːr; fər][waɪn] .

“	Well	,	father	,	we	shall	never	want	for	bread	nor	for	wine	.
”	出色地	,	父亲	,	我们	将	绝不	想	为了	面包	也不	为了	葡萄酒	.

“父亲，我们永远不会缺少面包和酒。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪlvər] ['ʃauə]

You	must	be	a	friend	of	the	Divine	Power	to	have	silver	showered
你	必须	是	一个	朋友	的	这	神圣的	力量	到	有	银	淋浴

[ə'pɑːn][jʊr; jər][lænd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

upon	your	land	in	this	way	.
之上	你的	土地	在	这	方式	.

要想让白银以这种方式洒满你的土地，你一定是神明的朋友。

” [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][dʒoʊkt] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst]['pɑːvərti] .

”	We	often	joked	among	ourselves	of	our	past	poverty	.
”	我们	经常	开玩笑	之中	我们自己	的	我们的	过去的	贫困	.

“我们经常互相开玩笑，谈起我们过去的贫穷。”

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [raɪt] .

Jacques	was	right	.
雅克	曾是	正确的	.

雅克是对的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt][ɔːr][ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] ,

I	must	have	gained	the	friendship	of	some	saint	or	of	God	himself	,
我	必须	有	获得	这	友谊	的	一些	圣	或者	的	上帝	他自己	,

我一定是赢得了某位圣人或者上帝本人的友谊。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	all	the	luck	in	the	country	was	for	us	.
为了	全部	这	运气	在	这	国家	曾是	为了	我们	.

全国所有的好运都降临到我们身上了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [heild] [ðə; ði][heɪl] ['siːst] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .

When	it	hailed	the	hail	ceased	on	the	border	of	our	fields	.
什么时候	它	赞誉	这	冰雹	停止	在	这	边界	的	我们的	字段	.

冰雹来临时，冰雹在我们田地的边界处停止了。

[ɪf] [ðə; ði][vaɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [fel] [sɪk] ,

If	the	vines	of	our	neighbors	fell	sick	,
如果	这	藤蔓	的	我们的	邻居	跌倒	生病的	,

如果邻居家的葡萄藤生病了，

['aʊərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

ours	seemed	to	have	a	wall	of	protection	around	them	.
我们的	似乎	到	有	一个	墙	的	保护	大约	他们	.

我们家的动物似乎周围有一堵保护墙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [gruː] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][dʒʌst] .

And	in	the	end	I	grew	to	consider	it	only	just	.
和	在	这	结尾	我	生长	到	考虑	它	仅有的	只是	.

最终，我才勉强接受了这个观点。

['nevər] ['duːɪŋ][hɑːrm][tuː; tə]['eni][wʌn] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][maɪ] [duː] .

Never	doing	harm	to	any	one	,	I	thought	that	happiness	was	my	due	.
绝不	正在做	伤害	到	任何	一	,	我	想法	那	幸福	曾是	我的	到期的	.

我从不伤害任何人，我认为幸福是我应得的。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [roʊz][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

As	we	approached	the	house	,	Rose	gesticulated	,	calling	out	:
作为	我们	接近	这	房子	,	玫瑰	做手势	,	呼叫	出去	:

我们走近房子时，罗斯一边比划着手势，一边喊道：

“ ['hɜːri] [ʌp] !
“ Hurry up !
“ 匆忙 向上 !

“赶快!

” [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][kæf] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]
” One of our cows had just had a calf , and everybody was
” 一 的 我们的 牛 有 只是 有 一个 小牛 , 和 大家 曾是
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

“我们的一头母牛刚刚生了一头小牛，大家都非常兴奋。”

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [siːmd] [wʌn] [mɔːr] ['blesɪŋ] .
The birth of that little beast seemed one more blessing .
这 出生 的 那 小的 兽 似乎 一 更多的 祝福 .

那只小动物的诞生似乎是又一份恩赐。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]['riːs(ə)ntli][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði]['steiblz] ,
We had been obliged recently to enlarge the stables ,
我们 有 到过 有义务 最近 到 放大 这 马厩 ,

我们最近不得不扩建马厩。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
where we had nearly one hundred head of animals — cows and sheep ,
在哪里 我们 有 几乎 一 百 头 的 动物 — 牛 和 羊 ,
[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
without counting the horses .
没有 计数 这 马匹 .

那里我们有近百头牲畜——牛和羊，还不包括马。

“ [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] !
“ Well , a good day's work !
“ 出色地 , 一个 好的 天 工作 !

“嗯，今天工作干得不错！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['raɪpənd] [waɪn] .
“ We will drink to - night a bottle of ripened wine .
“ 我们 将要 喝 到 - 夜晚 一个 瓶子 的 成熟的 葡萄酒 .

“今晚我们将喝一瓶陈年佳酿。”

” ['miːnwaɪl] , [roʊz] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə'saɪd][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [gə'spɑːrd] , -
” Meanwhile , Rose took us aside and told us that Gaspard , Veronique's
” 同时 , 玫瑰 采取 我们 旁边 和 讲述 我们 那 加斯帕德 , -
[bɪ'troʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,

“与此同时，罗斯把我们拉到一边，告诉我们维罗妮卡的未婚夫加斯帕德.....”

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
had come to arrange the day for the wedding .
有 来 到 安排 这 天 为了 这 婚礼 .

来这里是为了安排婚礼日期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
She had invited him to remain for dinner .
她 有 受邀 他 到 保持 为了 晚餐 .

她邀请他留下来吃晚饭。

[gə'spɑːrd] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv]

Gaspard	**,**	**the**	**oldest**	**son**	**of**	**a**	**farmer**	**of**	**Moranges**	**,**	**was**	**a**	**big**	**boy**	**of**
加斯帕德	,	这	最老	儿子	的	一个	农民	的	-	,	曾是	一个	大的	男生	的

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	**years**	**,**
二十	年	,

加斯帕德是莫朗日一位农民的长子，他已经二十岁了，是个大块头。

[noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .

known	**throughout**	**the**	**country**	**for**	**his**	**prodigious**	**strength**	**.**
已知	自始至终	这	国家	为了	他的	惊人	力量	.

他以惊人的力量闻名全国。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] [tuː'luːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ðə; ði] “ ['laɪən]

During	**a**	**festival**	**at**	**Toulouse**	**he**	**had**	**vanquished**	**Martial**	**,**	**the**	**“**	**Lion**
期间	一个	节日	在	图卢兹	他	有	战败者	马歇尔	,	这	“	狮子

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi] .

of	**the**	**Midi**	**.**
的	这	MIDI	.

在图卢兹的一次节日期间，他击败了“南方雄狮”马夏尔。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .

”	**With**	**that**	**,**	**a**	**nice**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**heart**	**of**	**gold**	**.**
”	和	那	,	一个	好的	男生	,	和	一个	心	的	金子	.

“就这样，一个心地善良的好男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [wen] [ˌvɛrɑː'niːk] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn]

He	**was**	**even**	**timid**	**,**	**and**	**he**	**blushed**	**when**	**Veronique**	**looked**	**him**	**squarely**	**in**
他	曾是	甚至	胆小	,	和	他	脸红了	什么时候	维罗妮克	看起来	他	完全	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	**face**	**.**
这	脸	.

他甚至有些胆怯，当维罗妮卡直视他的眼睛时，他脸红了。

[aɪ][toʊld] [roʊz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

I	**told**	**Rose**	**to**	**call**	**him**	**.**
我	讲述	玫瑰	到	称呼	他	.

我让罗斯给他打电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [spred] [aʊt]

He	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**helping**	**our**	**servants**	**to**	**spread**	**out**
他	曾是	在	这	底部	的	这	院子	,	帮助	我们的	仆人	到	传播	出去

[ðə; ði] ['freʃli] - [wɑːʃt] ['lɪnɪn] .

the	**freshly**	**-**	**washed**	**linen**	**.**
这	新鲜的	-	洗过	亚麻布	.

他当时在院子尽头，帮着我们的仆人铺开刚洗好的亚麻布。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʒɑːk,dʒeiks] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

When	**he**	**entered**	**the**	**dining**	**room**	**,**	**where**	**we**	**were**	**,**	**Jacques**	**turned**	**toward**	**me**
什么时候	他	进入	这	用餐	房间	,	在哪里	我们	是	,	雅克	转向	朝向	我

, ['seɪɪŋ] :

,	**saying**	**:**
,	说	:

当他走进我们所在的餐厅时，雅克转向我说：

“ [juː; jʊ] [spiːk] , ['fɑːðər] . ”

“	**You**	**speak**	**,**	**father**	**.**	**”**
“	你	说话	,	父亲	.	”

“您说话吧，父亲。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][set][ðə; ði] [greɪt] [deɪ]
“ Well , ” I said , “ you have come , my boy , to have us set the great day
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 你 有 来 , 我的 男生 , 到 有 我们 放 这 伟大的 天
? ”
? ”
? ”

“好吧，”我说，“孩子，你来是为了让我们确定这个重要的日子吗？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] - , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['veri] [red] .
“ Yes , that is it , Father Roubien , ” he answered , very red .
“ 是的 , 那 是 它 , 父亲 - , ” 他 回答 , 非常 红色的 .

“是的，就是这样，鲁比安神父，”他回答道，脸涨得通红。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [blʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
“ You mustn't blush , my boy , ” I continued .
“ 你 不得 脸红 , 我的 男生 , ” 我 持续 .

“孩子，你可别脸红，”我继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɑːn] [seɪnt] - ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [deɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
“ It will be , if you wish , on Saint - Felicite day , the 10th of July .
“ 它 将要 是 , 如果 你 希望 , 在 圣 - 祝贺 天 , 这 10th 的 七月 .

“如果您愿意，可以在圣费利西特节，也就是7月10日那天举行。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒuːn] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] .
This is the 23rd of June , so you will have only twenty days to wait .
这 是 这 23rd 的 六月 , 所以 你 将要 有 仅有的 二十 天 到 等待 .

今天是6月23日，所以你只需要再等20天。

[maɪ] [pʊr] [ded] [waɪf][wʌz; wəz] [kɔːld] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .
My poor dead wife was called Felicite , and that will bring you happiness .
我的 贫穷的 死的 妻子 曾是 称为 祝贺 , 和 那 将要 带来 你 幸福 .

我可怜的亡妻名叫费利西蒂，这会给你带来幸福。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ? ”
Is it understood ? ”
是 它 理解 ? ”

明白了吗?

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] — ['seɪntiː] - ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti] [deɪ] .
“ Yes , that will do — Sainte - Felicite day .
“ 是的 , 那 将要 做 — 圣特 - 祝贺 天 .

“是的，那就这样吧——圣费利西特节。”

['fɑːðər] - .
Father Roubien .
父亲 - .

鲁比安神父。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɪns] .
” And he gave each of us a grip that made us wince .
” 和 他 给予 每个 的 我们 一个 紧握 那 制成 我们 畏缩 .

“他狠狠地掐了我们每个人一下，让我们疼得直皱眉。”

[ðen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [roʊz] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Then he embraced Rose , calling her mother .
然后 他 拥抱 玫瑰 , 呼叫 她 母亲 .

然后他拥抱了罗斯，叫她妈妈。

[ðɪs] [bɪg] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɪsts] [lʌvd] [ˌvɛrɑ:'ni:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
This big boy with the terrific fists loved Veronique to the point of losing his
这 大的 男生 和 这 了不起 拳头 喜爱 维罗妮克 到 这 观点 的 输 他的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

这个身材魁梧、拳头威力十足的男孩爱上了维罗妮卡，甚至到了食欲全无的地步。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [kən'tɪnju:d] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
“ Now , ” I continued , “ you must remain for dinner .
“ 现在 , ” 我 持续 , “ 你 必须 保持 为了 晚餐 .

“现在，”我继续说道，“你必须留下来吃晚饭。”

[wel] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Well , everybody to the table .
出色地 , 大家 到 这 桌子 .

好了，大家都到桌边来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['æpɪtaɪt] , [aɪ][hæv; həv] .
I have a thundering appetite , I have .
我 有 一个 雷鸣 食欲 , 我 有 .

我胃口特别好，真的。

” [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] .
” That evening we were eleven at table .
” 那 晚上 我们 是 十一 在 桌子 .

“那天晚上我们一桌有十一人。”

[gə'spɑ:rd][wʌz; wəz] [pleɪst] [nekst][tu:; tə] [ˌvɛrɑ:'ni:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Gaspard was placed next to Veronique , and he sat looking at her ,
加斯帕德 曾是 放置 下一个 到 维罗妮克 , 和 他 卫星 寻找 在 她 ,
[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
forgetting his plate ,
遗忘 他的 盘子 ,

加斯帕德被安排在维罗妮卡旁边，他坐着看着她，忘记了自己的盘子。

[soʊ] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
so moved at the thought of her belonging to him that , at times ,
所以 已搬 在 这 想法 的 她 属于 到 他 那 , 在 时代 ,

一想到她属于他，他就激动不已，以至于有时，

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears sprang to his eyes .
这 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 .

他眼中涌出了泪水。

['sɪpri:ɛn] [ænd; ənd] ['eɪ'mi:] , ['mærid] ['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] , [smaɪld] .
Cyprien and Aimee , married only three years , smiled .
西普里安 和 艾米 , 已婚 仅有的 三 年 , 微笑 .

结婚仅三年的西普里安和艾米露出了笑容。

[ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd] [roʊz] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
Jacques and Rose , who had had twenty - five years of married life ,
雅克 和 玫瑰 , WHO 有 有 二十 - 五 年 的 已婚 生活 ,
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sɪriəs] ,
were more serious ,
是 更多的 严肃的 ,

结婚二十五年的雅克和罗斯则比较严肃认真。

[bʌt; bət] , [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] , [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['tendər] [glɑ:nsiz] .
but , surreptitiously , they exchanged tender glances .
但 , 偷偷摸摸 , 他们 交换 投标 眼神 .

但是，他们却偷偷地交换了温柔的眼神。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːˈlɪv] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] ,

As	for	me	,	I	seemed	to	relive	in	those	two	sweethearts	,
作为	为了	我	,	我	似乎	到	重温	在	那些	二	甜心们	,

至于我，我似乎在那对恋人身上重温了旧梦。

[huːz] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

whose	happiness	seemed	to	bring	a	corner	of	Paradise	to	our	table	.
谁	幸福	似乎	到	带来	一个	角落	的	天堂	到	我们的	桌子	.

他们的幸福仿佛把天堂的一角带到了我们面前。

[wʌt] [gʊd] [suːp] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

What	good	soup	we	had	that	evening	!
什么	好的	汤	我们	有	那	晚上	!

那天晚上我们喝的汤真好喝!

[ænt] [əˈgɑːθ] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪtɪsɪzəm] , ['rɪskt] ['sevrəl] [dʒoʊks] .

Aunt	Agathe	,	always	ready	with	a	witticism	,	risked	several	jokes	.
阿姨	阿加特	,	总是	准备好	和	一个	妙语	,	冒险	一些	笑话	.

阿加特阿姨一向妙语连珠，这次她冒险讲了好几个笑话。

[ðen] [ðæt] ['ɑːnɪst] [piː)'ɛə]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

Then	that	honest	Pierre	wanted	to	relate	his	love	affair	with	a	young	lady	of
然后	那	诚实的	皮埃尔	通缉	到	涉及	他的	爱	事务	和	一个	年轻的	女士	的

['laɪənz] .

Lyons	.
莱昂斯	.

然后，诚实的皮埃尔想讲述他与里昂一位年轻女子的爱情故事。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]

Fortunately	,	we	were	at	the	dessert	,	and	every	one	was	talking	at
幸运的是	,	我们	是	在	这	甜点	,	和	每一个	一	曾是	说	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

幸好我们当时在甜点区，大家都在同时说话。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['meləud] [waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .

I	had	brought	two	bottles	of	mellowed	wine	from	the	cellar	.
我	有	带来	二	瓶子	的	温和的	葡萄酒	从	这	地窖	.

我从酒窖里拿出了两瓶醇香的葡萄酒。

[wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][gəˈspɑːrd][ænd; ənd] [ˌvɛrɑːˈniːk] .

We	drank	to	the	good	fortune	of	Gaspard	and	Veronique	.
我们	喝	到	这	好的	财富	的	加斯帕德	和	维罗妮克	.

我们为加斯帕德和维罗妮卡的幸福美满干杯。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɪŋɪŋ] .

Then	we	had	singing	.
然后	我们	有	歌唱	.

然后我们唱歌。

[gəˈspɑːrd] [nuː] [sʌm; səm] [lʌv] ['sɔŋz] [ɪn]['daɪəlekt] .

Gaspard	knew	some	love	songs	in	dialect	.
加斯帕德	知道	一些	爱	歌曲	在	方言	.

加斯帕尔懂一些方言情歌。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [məˈriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæntɪkl] .

We	also	asked	Marie	for	a	canticle	.
我们	还	问	玛丽	为了	一个	颂歌	.

我们还请玛丽唱了一首圣歌。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [wʌnz] [ɪrz] .

She	stood	up	and	sang	in	a	flute	-	like	voice	that	tickled	one's	ears	.
她	站立	向上	和	唱	在	一个	长笛	-	喜欢	嗓音	那	挠痒	一个人的	耳朵	.

她站起身来，用如笛子般悦耳的嗓音唱歌。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][gə'spɑːrd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

I	went	to	the	window	,	and	Gaspard	joined	me	there	.
我	去	到	这	窗户	,	和	加斯帕德	加入	我	那里	.

我走到窗边，加斯帕德也走到我身边。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [nuːz] [ʌp][jʊr; jər] [wei] ?

“	Is	there	no	news	up	your	way	?
“	是	那里	不	消息	向上	你的	方式	?

“你们那边没有消息吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	”	he	answered	.
“	不	,	”	他	回答	.

“不，”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

“	There	is	considerable	talk	about	the	heavy	rains	of	the	last	few	days	.
“	那里	是	大量	讲话	关于	这	重的	雨	的	这	最后的	很少	天	.

“最近几天的大雨引起了广泛关注。”

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

Some	seem	to	think	that	they	will	cause	trouble	.
一些	似乎	到	思考	那	他们	将要	原因	麻烦	.

有些人似乎认为他们会惹麻烦。

” [ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [fɔːr; fər]['sɪksti]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

”	In	effect	,	it	had	rained	for	sixty	hours	without	stopping	.
”	在	影响	,	它	有	下雨了	为了	六十	小时	没有	停止	.

“实际上，雨已经下了六十个小时，没有停歇。”

[ðə; ði] [gɑː'rɔːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['swoʊlən] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]

The	Garonne	was	very	much	swollen	since	the	preceding	day	,	but	we	had
这	加龙省	曾是	非常	很多	肿	自从	这	前	天	,	但	我们	有

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

confidence	in	it	,
信心	在	它	,

加龙河水位比前一天高了很多，但我们对它充满信心。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ][ɪts][bæŋks] ,

and	,	as	long	as	it	did	not	overflow	its	banks	,
和	,	作为	长的	作为	它	做过	不是	溢出	它是	银行	,

只要它不漫过河岸，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['neɪbər] .

we	could	not	look	on	it	as	a	bad	neighbor	.
我们	可以	不是	看	在	它	作为	一个	坏的	邻居	.

我们不能把它看作是一个坏邻居。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
” I exclaimed , shrugging my shoulders .
” 我 惊呼 , 耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩，说道。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
“ Nothing will happen .
“ 没有什么 将要 发生 .

“什么都不会发生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [jɪr] .
It is the same every year .
它 是 这 相同的 每一个 年 .

每年都一样。

[ðə; ði]['rɪvər] [pʊts] [ʌp][hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fjʊriəs] ,
The river puts up her back as if she were furious ,
这 河 放置 向上 她 后退 作为 如果 她 是 狂怒 ,

河流抬起她的背脊，仿佛在发怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːmz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
and she calms down in a night .
和 她 平静 向下 在 一个 夜晚 .

她一夜之间就平静下来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
You will see , my boy , that it will amount to nothing this time .
你 将要 看 , 我的 男生 , 那 它 将要 数量 到 没有什么 这 时间 .

孩子，你会明白，这一次不会有什么结果。

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] !
See how beautiful the weather is !
看 如何 美丽的 这 天气 是 !

看看这天气多好啊!

” [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
” And I pointed to the sky .
” 和 我 尖 到 这 天空 .

我指着天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
It was seven o'clock ; the sun was setting .
它 曾是 七 点钟 ; 这 太阳 曾是 环境 .

当时是七点钟，太阳正在落山。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [æn; ən] [ɪ'mens] [bluː] [ʃiːt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['pjʊrəti] ,
The sky was blue , an immense blue sheet of profound purity ,
这 天空 曾是 蓝色的 , 一个 巨大 蓝色的 床单 的 深刻的 纯度 ,

天空湛蓝，一片浩瀚无垠的蓝色，纯净无瑕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [dʌst] .
in which the rays of the setting sun were like a golden dust .
在 哪个 这 射线 的 这 环境 太阳 是 喜欢 一个 金的 灰尘 .

夕阳的余晖如同金色的尘埃。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [draʊzɪŋ] [ɪn][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [piːs] .
Never had I seen the village drowsing in so sweet a peace .
绝不 有 我 已见 这 村庄 困倦 在 所以 甜的 一个 和平 .

我从未见过村庄如此宁静祥和。

[ə'pɑːn][ðə; ði][taɪld] [ruːfs] [ə; eɪ]['roʊzi][tɪnt][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
Upon the tiled roofs a rosy tint was fading .
之上 这 瓷砖 屋顶 一个 红润 着色 曾是 褪色 .

瓦片屋顶上的玫瑰色正在褪去。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [læf] ,

I	heard	a	neighbor's	laugh	,
我	听到	一个	邻居	笑	,

我听到邻居的笑声，

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

then	the	voices	of	children	at	the	turn	in	the	road	in	front	of	our	place	.
然后	这	声音	的	孩子们	在	这	转动	在	这	路	在	正面	的	我们的	地方	.

然后，我们家门前道路拐弯处传来孩子们的声音。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [roʊz][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['flɑːks] ['entərɪŋ]

Farther	away	and	softened	by	the	distance	,	rose	the	sounds	of	flocks	entering
更远	离开	和	软化	经过	这	距离	,	玫瑰	这	声音	的	羊群	进入

[ðer; ðər] [ʃedz] .

their	sheds	.
他们的	棚屋	.

远处，随着距离的拉远，传来羊群进入羊圈的声音，声音变得柔和起来。

[ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] [rɔːrd] [kənˈtɪnjuəli] ;

The	great	voice	of	the	Garonne	roared	continually	;
这	伟大的	嗓音	的	这	加龙省	咆哮	持续	;

加龙河的洪流声不绝于耳；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] , [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

but	it	was	to	me	as	the	voice	of	the	silence	,	so	accustomed	to
但	它	曾是	到	我	作为	这	嗓音	的	这	沉默	,	所以	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] .

it	was	I	.
它	曾是	我	.

但对我而言，它却是寂静的声音，因为我早已习惯了寂静。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][skaɪ] [peɪld] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['draʊzi] .

Little	by	little	the	sky	paled	;	the	village	became	more	drowsy	.
小的	经过	小的	这	天空	苍白	;	这	村庄	成为	更多的	昏昏欲睡	.

天空渐渐变得苍白，村庄也变得更加昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ;

It	was	the	evening	of	a	beautiful	day	;
它	曾是	这	晚上	的	一个	美丽的	天	;

那是一个美好夜晚；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [ðə; ði][bɪg] ['hɑːvists] , [ðə; ði] ['hæpi] [haʊs] ,

and	I	thought	that	all	our	good	fortune	—	the	big	harvests	,	the	happy	house	,
和	我	想法	那	全部	我们的	好的	财富	—	这	大的	收获	,	这	快乐的	房子	,

我当时觉得我们所有的好运——丰收、幸福的家庭——

[ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv] [ˌvɛrɑ:'ni:k] — [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]

the	betrothal	of	Veronique	—	came	to	us	from	above	in	the	purity	of
这	订婚	的	维罗妮克	—	来了	到	我们	从	多于	在	这	纯度	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] .

the	dying	light	.
这	垂死	光	.

维罗妮卡的订婚——如同垂死之光中纯净的光芒，从天而降，降临到我们身上。

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [spred] ['oʊvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	benediction	spread	over	us	with	the	farewell	of	the	evening	.
一个	祝福	传播	超过	我们	和	这	告别	的	这	晚上	.

晚会结束时，我们心中充满了祝福。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Meanwhile	I	had	returned	to	the	center	of	the	room	.
同时	我	有	返回	到	这	中心	的	这	房间	.

与此同时，我又回到了房间中央。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] .

The	girls	were	chattering	.
这	女孩们	是	喋喋不休	.

女孩们叽叽喳喳地说个不停。

[wi:; wi] ['lisnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

We	listened	to	them	,	smiling	.
我们	听着	到	他们	,	微笑	.

我们面带微笑地听着。

['sʌd(ə)nli] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ['saʊndɪd] , [ə; eɪ][kraɪ]

Suddenly	,	across	the	serenity	of	the	country	,	a	terrible	cry	sounded	,	a	cry
突然	,	穿过	这	宁静	的	这	国家	,	一个	糟糕的	哭	听起来	,	一个	哭

[ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [deθ] :

of	distress	and	death	:
的	痛苦	和	死亡	:

突然，在宁静的国土上空，响起了一声可怕的哭喊，那是痛苦和死亡的哭喊：

“ [ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] !

“	The	Garonne	!
“	这	加龙省	!

“加龙河！”

[ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] !

The	Garonne	!
这	加龙省	!

加龙河！

” [i:] .

”	II	.
”	二	.

“二、

[wi:; wi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

We	rushed	out	into	the	yard	.
我们	匆忙	出去	进入	这	院子	.

我们冲到院子里。

[seɪnt] - ['dʒɔri][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊp] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz]

Saint	-	Jory	is	situated	at	the	bottom	of	a	slope	at	about	five	hundred	yards
圣	-	乔里	是	位于	在	这	底部	的	一个	坡	在	关于	五	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] .

from	the	Garonne	.
从	这	加龙省	.

圣若里位于加龙河下游约五百码处的山坡底部。

[skri:nz] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['pɑ:plər] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [medəuz] , [haɪd][ðə; ði]['rɪvər] [kəm'pli:tli] .

Screens	of	tall	poplars	that	divide	the	meadows	,	hide	the	river	completely	.
屏幕	的	高的	白杨树	那	划分	这	草地	,	隐藏	这	河	完全地	.

高大的白杨树像屏障一样将草地分隔开来，完全遮蔽了河流。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

We	could	see	nothing	.
我们	可以	看	没有什么	.

我们什么也看不见。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] :

And	still	the	cry	rang	out	:
和	仍然	这	哭	响铃	出去	:

哭喊声依然响彻耳畔：

“ [ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] !
“ **The** **Garonne** **!**
“ 这 加龙省 !

“加龙河！”

[ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] !
The **Garonne** **!**
这 加龙省 !

加龙河!

” ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði][waɪd][roʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə'pɪrd] [tuː] [men][ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] ,
” **Suddenly** **,** **on** **the** **wide** **road** **before** **us** **,** **appeared** **two** **men** **and** **three** **women** **,**
” 突然 , 在 这 宽的 路 前 我们 , 出现 二 男人 和 三 女性 ,

“突然，在我们面前的宽阔道路上，出现了两男三女，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
one **of** **them** **holding** **a** **child** **in** **her** **arms** **.**
一 的 他们 保持 一个 孩子 在 她 武器 .

其中一人怀里抱着一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [dɪ'stræktɪd] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .
It **was** **they** **who** **were** **crying** **out** **,** **distracted** **,** **running** **with** **long** **strides** **.**
它 曾是 他们 WHO 是 哭泣 出去 , 愣 , 跑步 和 长的 步幅 .

是他们，他们心不在焉地大喊大叫，迈着大步奔跑。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æt; ət] [taɪmz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] ['feɪsɪz] ,
They **turned** **at** **times** **,** **looking** **behind** **with** **terrified** **faces** **,**
他们 转向 在 时代 , 寻找 在后面 和 恐惧 面孔 ,

他们不时转身，脸上带着惊恐的神色回头张望。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [wʊlvz] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] .
as **if** **a** **band** **of** **wolves** **was** **pursuing** **them** **.**
作为 如果 一个 乐队 的 狼 曾是 追求 他们 .

仿佛有一群狼在追赶他们。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [di'mɑːndid] ['sɪpriːɛn] .
“ **What's** **the** **matter** **with** **them** **?** **”** **demanded** **Cyprien** **.**
“ 是什么 这 事情 和 他们 ? ” 要求 西普里安 .

“他们怎么了？”西普里安问道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , ['grænfɑːðər] ? ”
“ **Do** **you** **see** **anything** **,** **grandfather** **?** **”**
“ 做 你 看 任何事物 , 祖父 ? ”

“爷爷，您看到什么了吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **No** **,** **”** **I** **answered** **.**
“ 不 , ” 我 回答 .

“不，”我回答道。

“ [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] .
“ **The** **leaves** **are** **not** **even** **moving** **.**
“ 这 树叶 是 不是 甚至 移动 .

“树叶甚至都没有动一下。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
” **I** **was** **still** **talking** **when** **an** **exclamation** **burst** **from** **us** **.**
” 我 曾是 仍然 说 什么时候 一个 感叹 爆裂 从 我们 .

“我还在说话的时候，我们中间突然爆发出一声惊叹。”

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːplər] , [əˈmʌŋst]

Behind	**the**	**fugitives**	**there**	**appeared**	**,**	**between**	**the**	**trunks**	**of**	**the**	**poplars**	**,**	**amongst**
在后面	这	逃犯	那里	出现	,	之间	这	树干	的	这	白杨树	,	在

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] ,

the	**large**	**tufts**	**of**	**grass**	**,**
这	大的	簇绒	的	草	,

在逃亡者的身后，在白杨树干之间，在茂密的草丛中，出现了：

[wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [greɪ] [biːsts] ['spekld] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

what	**looked**	**like**	**a**	**pack**	**of**	**gray**	**beasts**	**speckled**	**with**	**yellow**	**.**
什么	看起来	喜欢	一个	盒	的	灰色的	野兽	斑驳的	和	黄色的	.

看起来像是一群点缀着黄色斑点的灰色野兽。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] , [weɪvz] ['kraʊdɪŋ] [weɪvz] , [ə; eɪ] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)][ʌv; əv]

They	**sprang**	**up**	**from**	**all**	**directions**	**,**	**waves**	**crowding**	**waves**	**,**	**a**	**helter**	**-**	**skelter**	**of**
他们	弹簧	向上	从	全部	方向	,	波浪	拥挤	波浪	,	一个	杂乱	-	滑梯	的

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] ,

masses	**of**	**foaming**	**water**	**,**
群众	的	起泡	水	,

它们从四面八方涌来，一波接一波，形成一片混乱的泡沫水群。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['gæləp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːdz] .

shaking	**the**	**sod**	**with**	**the**	**rumbling**	**gallop**	**of**	**their**	**hordes**	**.**
摇晃	这	草皮	和	这	隆隆声	驰骋	的	他们的	成群结队	.

他们浩浩荡荡的队伍策马奔腾，震得草皮都颤抖起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ] :

It	**was**	**our**	**turn**	**to**	**send**	**forth**	**the**	**despairing**	**cry**	**:**
它	曾是	我们的	转动	到	发送	前进	这	绝望	哭	:

轮到我们发出绝望的呼喊了：

“ [ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] !

“	**The**	**Garonne**	**!**
“	这	加龙省	!

“加龙河！”

[ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] !

The	**Garonne**	**!**
这	加龙省	!

加龙河！

” [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

”	**The**	**two**	**men**	**and**	**the**	**three**	**women**	**were**	**still**	**running**	**on**	**the**	**road**	**.**
”	这	二	男人	和	这	三	女性	是	仍然	跑步	在	这	路	.

“那两名男子和三名女子还在路上奔跑。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['gæləp] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

They	**heard**	**the**	**terrible**	**gallop**	**gaining**	**on**	**them**	**.**
他们	听到	这	糟糕的	驰骋	获得	在	他们	.

他们听到可怕的马蹄声越来越近。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] , ['roʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

Now	**the**	**waves**	**arrived**	**in**	**a**	**single**	**line**	**,**	**rolling**	**,**	**tumbling**	**with**	**the**	**thunder**	**of**
现在	这	波浪	到达的	在	一个	单身的	线	,	滚动	,	翻滚	和	这	雷	的

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [bəˈtæliən] .

a	**charging**	**battalion**	**.**
一个	收费	营	.

现在，海浪像一条直线般涌来，翻滚着，如同冲锋的军队一般轰鸣。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [ʃɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [θriː] ['pɑːplər] ; [ðə; ði][tɔːl]['foʊliɪdʒ][sæŋk]

With	their	first	shock	they	had	broken	three	poplars	;	the	tall	foliage	sank
和	他们的	第一的	震惊	他们	有	破碎的	三	白杨树	;	这	高的	叶子	沉没

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

第一次冲击就折断了三棵白杨树；高高的树叶倒塌消失了。

[ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [ə; eɪ][wɔːl][wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] ; ['hevi] [kɑːrts]

A	wooden	cabin	was	swallowed	up	,	a	wall	was	demolished	;	heavy	carts
一个	木制的	舱	曾是	吞咽	向上	,	一个	墙	曾是	已拆除	;	重的	购物车

[wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [laɪk] [strɔːz] .

were	carried	away	like	straws	.
是	携带	离开	喜欢	吸管	.

木屋被夷为平地，一堵墙被拆毁；沉重的马车像稻草一样被搬走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] .

But	the	water	seemed	,	above	all	,	to	pursue	the	fugitives	.
但	这	水	似乎	,	多于	全部	,	到	追求	这	逃犯	.

但似乎最重要的是，水在追赶逃亡者。

[æt; ət][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] ,

At	the	bend	in	the	road	,	where	there	was	a	steep	slope	,
在	这	弯曲	在	这	路	,	在哪里	那里	曾是	一个	陡	坡	,

在道路拐弯处，那里坡度很陡，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [rɪ'triːt] .

it	fell	suddenly	in	an	immense	sheet	and	cut	off	retreat	.
它	跌倒	突然	在	一个	巨大	床单	和	切	离开	撤退	.

它突然像一张巨大的纸片般落下，切断了退路。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] , [ˌnevərðə'les] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [noʊ][lɔːŋgər]

They	continued	to	run	,	nevertheless	,	splashing	through	the	water	,	no	longer
他们	持续	到	跑步	,	尽管如此	,	溅起水花	通过	这	水	,	不	更长

['ʃaʊtɪŋ] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

shouting	,	mad	with	terror	.
喊叫	,	疯狂的	和	恐怖	.

尽管如此，他们还是继续奔跑，溅起水花，不再喊叫，而是惊恐万分。

[ðə; ði]['wɔːtər] [swɜːld] [ə'baʊt][ðer; ðər] [niːz] .

The	water	swirled	about	their	knees	.
这	水	旋转	关于	他们的	膝盖	.

水流涌过他们的膝盖。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪv] [feld] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

An	enormous	wave	felled	the	woman	who	was	carrying	the	child	.
一个	巨大的	海浪	倒下	这	女士	WHO	曾是	携带	这	孩子	.

巨浪将怀抱婴儿的妇女掀翻在地。

[ðen] [ɔːl][wɜːr; wər] [en'gʌlft] .

Then	all	were	engulfed	.
然后	全部	是	吞噬	.

然后，一切都被吞噬了。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !

“	Quick	!	Quick	!
“	快的	!	快的	!

“快！快！”

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ **We** **must** **get** **into** **the** **house** .
” 我们 必须 得到 进入 这 房子 .

我们必须进屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːlɪd] — [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
It **is** **solid** **—** **we** **have** **nothing** **to** **fear** .
它 是 坚硬的 — 我们 有 没有什么 到 害怕 .

它很坚固——我们没什么好怕的。

” [wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ˌʌp'sterz] .
” **We** **took** **refuge** **upstairs** .
” 我们 采取 避难所 楼上 .

我们躲到了楼上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] .
The **house** **was** **built** **on** **a** **hillock** **above** **the** **road** .
这 房子 曾是 建造 在 一个 岗 多于 这 路 .

房子建在路边的小山丘上。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][jɑːrd] , ['sɔːftlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [nɔɪz] .
The **water** **invaded** **the** **yard** , **softly** , **with** **a** **little** **rippling** **noise** .
这 水 入侵 这 院子 , 轻轻 , 和 一个 小的 涟漪 噪音 .

水流轻柔地涌入院子，发出轻微的涟漪声。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
We **were** **not** **much** **frightened** .
我们 是 不是 很多 害怕 .

我们当时并不太害怕。

“ [bɑː] ! ” [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['evri] [wʌn] , “ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
“ **Bah** **!** ” **said** **Jacques** **,** **to** **reassure** **every** **one** **,** “ **this** **will** **not** **amount** **to** **anything** **.**
“ 呸 ! ” 说 雅克 , 到 保证 每一个 一 , “ 这 将要 不是 数量 到 任何事物 .

“哼！”雅克说道，以安抚大家，“这不会有什么后果的。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] , [ɪn] - - , [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
You **remember** **,** **father** **,** **in** **'** **55** **,** **the** **water** **came** **up** **into** **the** **yard** **.**
你 记住 , 父亲 , 在 - - , 这 水 来了 向上 进入 这 院子 .

父亲，您还记得吗？1955年，洪水淹进了院子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
It **was** **a** **foot** **deep** .
它 曾是 一个 脚 深的 .

水深一英尺。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] . ”
Then **it** **receded** **.** **”**
然后 它 消退 . ”

然后它就消退了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːps] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” ['mɝːmɝd] ['sɪpriːɛn] .
“ **It** **is** **disastrous** **for** **the** **crops** **,** **just** **the** **same** **,** **”** **murmured** **Cyprien** **.**
“ 它 是 灾难性的 为了 这 农作物 , 只是 这 相同的 , ” 低声说道 西普里安 .

“这对庄稼来说也是灾难性的，”西普里安低声说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
“ **No** **,** **it** **will** **not** **be** **anything** **,** **”** **I** **said** **,** **seeing** **the** **large** **questioning** **eyes** **of**
“ 不 , 它 将要 不是 是 任何事物 , ” 我 说 , 看到 这 大的 提问 眼睛 的
['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] .
our **girls** **.**
我们的 女孩们 .

“不，不会有什么事的，”我看到女孩们充满疑问的大眼睛，说道。

['eɪˈmiː] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] .

Aimee	**had**	**put**	**her**	**two**	**children**	**into**	**the**	**bed**	**.**
艾米	有	放	她	二	孩子们	进入	这	床	.

艾米把两个孩子放进了床上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˌvɛrɑːˈniːk] [ænd; ənd] [məˈriː] .

She	**sat**	**beside**	**them**	**,**	**with**	**Veronique**	**and**	**Marie**	**.**
她	卫星	旁	他们	,	和	维罗妮克	和	玛丽	.

她和维罗妮卡、玛丽一起坐在她们旁边。

[ænt] [əˈgɑːθ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

Aunt	**Agathe**	**spoke**	**of**	**heating**	**some**	**wine**	**she**	**had**	**brought**	**up**	**,**	**to**	**give**	**us**
阿姨	阿加特	辐	的	加热	一些	葡萄酒	她	有	带来	向上	,	到	给	我们

['kɜːrɪdʒ] .

courage	**.**
勇气	.

阿加特姨妈说她带来了一些酒，要加热一下给我们壮胆。

[ʒɑːk,dʒeiks] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Jacques	**and**	**Rose**	**were**	**looking**	**out**	**of**	**a**	**window**	**.**
雅克	和	玫瑰	是	寻找	出去	的	一个	窗户	.

雅克和罗斯正望着窗外。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] [pi(ː)'ɛə] , ['sɪpriːɛn] [ænd; ənd] [gə'spɑːrd] .

I	**was**	**at**	**the**	**other**	**,**	**with**	**my**	**brother**	**Pierre**	**,**	**Cyprien**	**and**	**Gaspard**	**.**
我	曾是	在	这	其他	,	和	我的	兄弟	皮埃尔	,	西普里安	和	加斯帕德	.

我和哥哥皮埃尔、西普里安和加斯帕尔在另一边。

“ [kʌm] [ʌp] !

“	**Come**	**up**	**!**
“	来	向上	!

“过来！

” [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

”	**I**	**cried**	**to**	**our**	**two**	**servants**	**,**	**who**	**were**	**wading**	**in**	**the**	**yard**	**.**
”	我	哭	到	我们的	二	仆人	,	WHO	是	涉水	在	这	院子	.

“我向在院子里趟水的两个仆人哭喊。”

“ [dəunt] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [wet] . ”

“	**Don't**	**stay**	**there**	**and**	**get**	**all**	**wet**	**.**	**”**
“	不	停留	那里	和	得到	全部	湿的	.	”

“别待在那儿，把自己淋湿了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? ” [ðeɪ] [æskt] .

“	**But**	**the**	**animals**	**?**	**”**	**they**	**asked**	**.**
“	但	这	动物	?	”	他们	问	.

“但是动物们呢？”他们问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] .

“	**They**	**are**	**afraid**	**.**
“	他们	是	害怕的	.

他们很害怕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] . ”

They	**are**	**killing**	**each**	**other**	**in**	**the**	**barn**	**.**	**”**
他们	是	杀	每个	其他	在	这	谷仓	.	”

他们在谷仓里互相残杀。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [kʌm] [ʌp] !

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**come**	**up**	**!**
“	不	,	不	;	来	向上	!

“不，不；上来！”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

After	a	while	we'll	see	to	them	.
后	一个	尽管	出色地	看	到	他们	.

过段时间我们会处理他们的。

" [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	The	rescue	of	the	animals	would	be	impossible	,	if	the	disaster	was	to
"	这	救援	的	这	动物	会	是	不可能的	, 如果	这	灾难	曾是	到	

[ə'teɪn] ['greɪtər] [prə'pɔːʃəns] .

attain	greater	proportions	.
达到	更大的	比例	.

"如果灾难规模进一步扩大，营救这些动物将是不可能的。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['fæməli] .

I	thought	it	unnecessary	to	frighten	the	family	.
我	想法	它	不必要	到	吓唬	这	家庭	.

我认为没有必要吓唬这家人。

[soʊ][aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'pɪr] ['hoʊpf(ə)l] .

So	I	forced	myself	to	appear	hopeful	.
所以	我	强制	我	到	出现	充满希望	.

所以我强迫自己表现得充满希望。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] , [aɪ]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

Leaning	on	the	windowsill	,	I	indicated	the	progress	of	the	flood	.
倾斜	在	这	窗台	,	我	表明的	这	进步	的	这	洪水	.

我倚在窗台上，向人示意洪水的蔓延情况。

[ðə; ði]['rɪvər] , ['æftər][ɪts] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	river	,	after	its	attack	on	the	village	,	was	in	possession	even	to	the
这	河	,	后	它是	攻击	在	这	村庄	,	曾是	在	拥有	甚至	到	这

['nɛroʊəst] [striːts] .

narrowest	streets	.
最窄	街道	.

河流袭击村庄后，甚至连最狭窄的街道都被河流占领了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

It	was	no	longer	a	galloping	charge	,	but	a	slow	and	invincible
它	曾是	不	更长	一个	疾驰	收费	,	但	一个	慢的	和	无敌

[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

strangulation	.
勒死	.

这不再是疾驰的冲锋，而是缓慢而无情的扼杀。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪnt] - ['dʒɔri][ɪz] [bɪlt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk]

The	hollow	in	the	bottom	of	which	Saint	-	Jory	is	built	was	changed	into	a	lake
这	空洞的	在	这	底部	的	哪个	圣	-	乔里	是	建造	曾是	已更改	进入	一个	湖

.

:
.

圣乔里教堂建在山脚下的洼地里，后来被改造成了一个湖泊。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [suːn] [θriː] [fiːt] [diːp] .

In	our	yard	the	water	was	soon	three	feet	deep	.
在	我们的	院子	这	水	曾是	很快	三	脚	深的	.

我们院子里的水很快就到了三英尺深。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] — [aɪ]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

But	I	asserted	that	it	remained	stationary	—	I	even	went	so	far	as	to
但	我	断言	那	它	剩余	静止的	—	我	甚至	去	所以	远的	作为	到

[prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

pretend	that	it	was	going	down	.
假装	那	它	曾是	去	向下	.

但我坚称它保持静止——我甚至假装它正在下降。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ]

“	Well	,	you	will	be	obliged	to	sleep	here	to	-	night	,	my	boy	,	”	I	said	,	turning
“	出色地	,	你	将要	是	有义务	到	睡觉	这里	到	-	夜晚	,	我的	男生	,	”	我	说	,	转弯

[tuː; tə][gə'spɑːrd] .

to	Gaspard	.
到	加斯帕德	.

“好吧，孩子，你今晚就得睡在这里了。”我转过身对加斯帕德说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [friː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] — [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]

“	That	is	,	unless	the	roads	are	free	in	a	couple	of	hours	—	which	is	quite
“	那	是	,	除非	这	道路	是	自由的	在	一个	夫妻	的	小时	—	哪个	是	相当

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“也就是说，除非几个小时后道路畅通——这很有可能。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] ;

”	He	looked	at	me	without	answering	,	his	face	quite	pale	;
”	他	看起来	在	我	没有	回答	,	他的	脸	相当	苍白	;

他看着我，没有回答，脸色苍白；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ˌvɛrɑː'niːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

and	I	saw	him	look	at	Veronique	with	an	expression	of	anguish	.
和	我	锯	他	看	在	维罗妮克	和	一个	表达	的	痛苦	.

我看到他用痛苦的表情看着维罗妮卡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	half	-	past	eight	o'clock	.
它	曾是	一半	-	过去的	八	点钟	.

当时是八点半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] — [ə; eɪ] [peɪl] , [sæd] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæntʃt] [skaɪ] .

It	was	still	daylight	—	a	pale	,	sad	light	beneath	the	blanched	sky	.
它	曾是	仍然	日光	—	一个	苍白	,	伤心	光	下面	这	焯水	天空	.

虽然天色尚亮，但苍白的天空下透着一丝凄凉的光线。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] [læmps][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	servants	had	had	the	forethought	to	bring	up	two	lamps	with	them
这	仆人	有	有	这	深思熟虑	到	带来	向上	二	灯	和	他们

.

:

.

仆人们早有准备，带了两盏灯上来。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['sɑːmbər] [ruːm] .

I	had	them	lighted	,	thinking	that	they	would	brighten	up	the	somber	room	.
我	有	他们	照明	,	思维	那	他们	会	提亮	向上	这	忧郁	房间	.

我把它们点亮了，想着这样可以照亮昏暗的房间。

[ænt] [ə'gɑːθ] , [huː] [hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Aunt	Agathe	,	who	had	rolled	a	table	to	the	middle	of	the	room	,
阿姨	阿加特	,	WHO	有	滚动	一个	桌子	到	这	中间	的	这	房间	,

阿加特姨妈把一张桌子推到了房间中央，

[wɪʃt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][kɑːrd]['pɑːrti] .

wished	to	organize	a	card	party	.
希望	到	组织	一个	卡片	派对	.

想组织一场纸牌游戏聚会。

[ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['wʊmən] , [huːz] [aɪz] [sɔːt] [maɪn][ˌmoʊmən'terəli] , [θɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv]

The	worthy	woman	,	whose	eyes	sought	mine	momentarily	,	thought	above	all	of
这	值得	女士	,	谁	眼睛	寻求	矿	片刻	,	想法	多于	全部	的

[daɪ'vɜːrtɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

diverting	the	children	.
转移注意力	这	孩子们	.

这位贤淑的女士，目光与我短暂地交汇，她首先想到的是如何让孩子们开心。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['breɪvəri] ;

Her	good	humor	kept	up	a	superb	bravery	;
她	好的	幽默	保留	向上	一个	高超	勇敢	;

她乐观开朗的性格让她保持了非凡的勇气;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

and	she	laughed	to	combat	the	terror	that	she	felt	growing	around	her	.
和	她	笑了	到	战斗	这	恐怖	那	她	毛毡	生长	大约	她	.

她笑着对抗着周围日益加剧的恐惧。

[ʃiː; ʃi]['fɔːrsəbli] [pleɪst] ['eɪ'miː] , [ˌvɛrɑː'niːk] , [ænd; ənd] [mə'riː] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	forcibly	placed	Aimee	,	Veronique	,	and	Marie	at	the	table	.
她	强制	放置	艾米	,	维罗妮克	,	和	玛丽	在	这	桌子	.

她强行把艾米、维罗妮卡和玛丽安排到桌边。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][kɑːrdz]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [tʊk] [ə; eɪ][hænd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

She	put	the	cards	into	their	hands	,	took	a	hand	herself	with	an	air	of
她	放	这	牌	进入	他们的	双手	,	采取	一个	手	她自己	和	一个	空气	的

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

intense	interest	,
激烈的	兴趣	,

她把牌放到他们手里，自己也饶有兴致地拿了一张。

['ʃʌflɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ,

shuffling	,	cutting	,
洗牌	,	切割	,

洗牌，切割，

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

dealing	with	such	a	flow	of	talk	that	she	almost	drowned	the	noise	of	the
处理	和	这样的	一个	流动	的	讲话	那	她	几乎	溺水	这	噪音	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她滔滔不绝地讲着话，几乎盖过了水声。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [hændz]

But	our	girls	could	not	be	diverted	;	they	were	pale	,	with	feverish	hands
但	我们的	女孩们	可以	不是	是	改道	;	他们	是	苍白	,	和	发烧	双手

,

,

,

但是我们的女孩们无法转移注意力；她们脸色苍白，双手发烧。

[ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

and	ears	on	the	alert	.
和	耳朵	在	这	警报	.

竖起耳朵保持警惕。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

Every	**few**	**moments**	**there**	**was**	**a**	**pause**	**in**	**the**	**play**	**.**
每一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	暂停	在	这	玩	.

演出每隔几分钟就会暂停一下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

One	**of**	**them**	**would**	**turn**	**to**	**me**	**,**	**asking**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
一	的	他们	会	转动	到	我	,	问	在	一个	低的	嗓音	:

其中一人会转向我，低声问道：

“ ['grænpɑː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ? ”

“	**Grandpa**	**,**	**is**	**it**	**still**	**rising**	**?**	**”**
“	爷爷	,	是	它	仍然	上升	?	”

“爷爷，水位还在上涨吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	**No**	**,**	**no**	**.**
“	不	,	不	.

“不，不。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪm] .

Go	**on**	**with**	**the**	**game**	**.**
去	在	和	这	游戏	.

继续游戏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

There	**is**	**no**	**danger**	**.**
那里	是	不	危险	.

没有危险。

” ['nevər] [hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [bɪn] [gript] [baɪ] [sʌtʃ] ['ægəni] .

”	**Never**	**had**	**my**	**heart**	**been**	**gripped**	**by**	**such**	**agony**	**.**
”	绝不	有	我的	心	到过	紧握	经过	这样的	痛苦	.

“我的心从未被如此剧烈的痛苦攫住。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] .

All	**the**	**men**	**placed**	**themselves**	**at**	**the**	**windows**	**to**	**hide**	**the**	**terrifying**	**sight**	**.**
全部	这	男人	放置	他们自己	在	这	视窗	到	隐藏	这	恐怖	视线	.

所有男人都躲在窗边，试图遮挡住这可怕的景象。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] [læmps] [ðæt] [θruː] [dɪsks][ʌv; əv] [laɪt]

We	**tried**	**to**	**smile**	**,**	**turned**	**toward**	**the**	**peaceful**	**lamps**	**that**	**threw**	**discs**	**of**	**light**
我们	尝试	到	微笑	,	转向	朝向	这	和平	灯	那	扔	光盘	的	光

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

upon	**the**	**table**	**.**
之上	这	桌子	.

我们努力挤出一个微笑，转向那些柔和的台灯，它们在桌子上投射出斑驳的光影。

[aɪ] [riˈkɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [wen] [wiː; wi] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

I	**recalled**	**our**	**winter**	**evenings**	**,**	**when**	**we**	**gathered**	**around**	**the**	**table**	**.**
我	召回	我们的	冬天	晚上	,	什么时候	我们	聚集	大约	这	桌子	.

我回忆起那些冬日的夜晚，我们围坐在桌旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwaɪət] [ɪnˈtɪriər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

It	**was**	**the**	**same**	**quiet**	**interior**	**,**	**filled**	**with**	**the**	**warmth**	**of**	**affection**	**.**
它	曾是	这	相同的	安静的	内部的	,	已填	和	这	温暖	的	感情	.

室内依旧静谧，充满了温馨的爱意。

[ænd; ənd] [waɪl] [piːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]
And **while** **peace** **was** **there** **I** **heard** **behind** **me** **the** **roaring** **of** **the** **escaped**
和 尽管 和平 曾是 那里 我 听到 在后面 我 这 咆哮 的 这 逃脱
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

虽然周围一片宁静，但我却听到身后奔腾而出的河水咆哮声。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['raɪzɪŋ] .
that **was** **constantly** **rising** **.**
那 曾是 不断地 上升 .

这个数字一直在上升。

“ ['luːɪs] , ” [sed] [maɪ] ['brʌðər] [pi(ː)'ɛə] , “ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ **Louis** **,** **”** **said** **my** **brother** **Pierre** **,** **“** **the** **water** **is** **within** **three** **feet** **of** **the** **window** **.**
“ 路易斯 , ” 说 我的 兄弟 皮埃尔 , “ 这 水 是 之内 三 脚 的 这 窗户 .

“路易，”我的哥哥皮埃尔说，“水离窗户不到三英尺。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
We **ought** **to** **tell** **them** **.**
我们 应该 到 告诉 他们 .

我们应该告诉他们。

” [aɪ] [hʌʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” **I** **hushed** **him** **up** **by** **pressing** **his** **arm** **.**
” 我 静静地 他 向上 经过 紧迫 他的 手臂 .

我按住他的胳膊，让他安静下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['perəl] .
But **it** **was** **no** **longer** **possible** **to** **hide** **the** **peril** **.**
但 它 曾是 不 更长 可能的 到 隐藏 这 危险 .

但危险再也无法掩盖了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɑːnz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
In **our** **barns** **the** **animals** **were** **killing** **each** **other** **.**
在 我们的 谷仓 这 动物 是 杀 每个 其他 .

我们的畜棚里，牲畜们互相残杀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bliːtɪŋz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪzd] [həːdz] ;
There **were** **bleatings** **and** **bellowings** **from** **the** **crazed** **herds** **;**
那里 是 咩咩叫声 和 风箱 从 这 疯狂 畜群 ;

疯狂的羊群发出咩咩叫和吼叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [geɪv] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [kraɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [greɪt] ['dɪstənsiz]
and **the** **horses** **gave** **the** **harsh** **cries** **that** **can** **be** **heard** **at** **great** **distances**
和 这 马匹 给予 这 残酷的 哭泣 那 能 是 听到 在 伟大的 距离
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .
when **they** **are** **in** **danger** **of** **death** **.**
什么时候 他们 是 在 危险 的 死亡 .

当马匹面临死亡危险时，它们会发出响彻很远的凄厉叫声。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ **My** **God** **!**
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝！

" [kraɪd] ['eɪmiː] , [huː] [stʊd] [ʌp] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
" cried Aimee , who stood up , pressing her hands to her temples .
" 哭 艾米 , WHO 站立 向上 , 紧迫 她 双手 到 她 寺庙 .

"艾米喊道，她站起身来，双手按住太阳穴。"

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
They all ran to the windows .
他们 全部 跑 到 这 视窗 .

他们都跑到窗边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [mjuːt] , [ðer; ðər] [her] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
There they remained , mute , their hair rising with fear .
那里 他们 剩余 , 沉默的 , 他们的 头发 上升 和 害怕 .

他们呆立在那里，一言不发，恐惧让他们汗毛倒竖。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
A dim light floated above the yellow sheet of water .
一个 暗淡 光 漂浮 多于 这 黄色的 床单 的 水 .

昏暗的灯光漂浮在黄色的水面上。

[ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The pale sky looked like a white cloth thrown over the earth .
这 苍白 天空 看起来 喜欢 一个 白色的 布 抛掷 超过 这 地球 .

苍白的天空宛如一块白布铺在大地上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [treɪld] [sʌm; səm] [smoʊk] .
In the distance trailed some smoke .
在 这 距离 拖着 一些 抽烟 .

远处拖着缕缕青烟。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsti] .
Everything was misty .
一切 曾是 蒙蒙 .

到处都笼罩在雾气中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terəfaɪd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
It was the terrified end of a day melting into a night of death .
它 曾是 这 恐惧 结尾 的 一个 天 融化 进入 一个 夜晚 的 死亡 .

那是令人恐惧的一天结束，随后便是死亡之夜。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [saʊnd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] ['stretʃiŋ]
And not a human sound , nothing but the roaring of that sea stretching
和 不是 一个 人类 声音 , 没有什么 但 这 咆哮 的 那 海 伸展
[tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ;
to infinity ;
到 无穷大 ;

没有一个人声，只有那片延伸至无垠大海的咆哮声；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
nothing but the bellowings and the neighings of the animals .
没有什么 但 这 风箱 和 这 嘶鸣 的 这 动物 .

除了动物的吼叫声和嘶鸣声，什么也没有。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝！

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'laʊd] .

"	**repeated**	**the**	**women**	**,**	**in**	**low**	**voices**	**,**	**as**	**if**	**they**	**feared**	**to**	**speak**	**aloud**	**.**
"	重复	这	女性	,	在	低的	声音	,	作为	如果	他们	害怕	到	说话	大声	.

"她们低声重复着，好像害怕大声说话似的。"

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['krækɪŋ] ['saɪlənst] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃənz] .

A	**terrible**	**cracking**	**silenced**	**the**	**exclamations**	**.**
一个	糟糕的	裂纹	沉默	这	感叹词	.

一声可怕的爆裂声盖过了所有的惊呼声。

[ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd][bɜ:rst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .

The	**maddened**	**animals**	**had**	**burst**	**open**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**stables**	**.**
这	疯狂的	动物	有	爆裂	打开	这	门	的	这	马厩	.

发狂的动物们冲破了马厩的门。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [flʌd] , [roʊld] [ə'baʊt] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

They	**passed**	**in**	**the**	**yellow**	**flood**	**,**	**rolled**	**about**	**,**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**current**	**.**
他们	通过了	在	这	黄色的	洪水	,	滚动	关于	,	携带	离开	经过	这	当前的	.

它们在黄色的洪流中漂流，翻滚，被水流冲走。

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ə'baʊt] [laɪk] [ded] [li:vz] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ɪn]['bændz][ɪn][ðə; ði] ['ediz] .

The	**sheep**	**were**	**tossed**	**about**	**like**	**dead**	**leaves**	**,**	**whirling**	**in**	**bands**	**in**	**the**	**eddies**	**.**
这	羊	是	抛掷	关于	喜欢	死的	树叶	,	旋转	在	乐队	在	这	涡流	.

羊群像枯叶一样被抛来抛去，成群结队地在漩涡中旋转。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['strʌgld] , [traɪd][tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [lɔ:st][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .

The	**cows**	**and**	**the**	**horses**	**struggled**	**,**	**tried**	**to**	**walk**	**,**	**and**	**lost**	**their**	**footing**	**.**
这	牛	和	这	马匹	挣扎	,	尝试	到	走	,	和	丢失的	他们的	立足点	.

牛和马挣扎着，试图行走，却失去了平衡。

['aʊər; ɑ:r][bɪg] [greɪ] [hɔ:rs] [fɔ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] .

Our	**big**	**gray**	**horse**	**fought**	**long**	**for**	**life**	**.**
我们的	大的	灰色的	马	战斗	长的	为了	生活	.

我们那匹高大的灰色马与死神顽强搏斗了很久。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi] [riəd] , [snɔ:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fɔ:rdʒ] .

He	**stretched**	**his**	**neck**	**,**	**he**	**reared**	**,**	**snorting**	**like**	**a**	**forge**	**.**
他	拉伸	他的	脖子	,	他	饲养	,	吸鼻	喜欢	一个	锻造	.

他伸长脖子，扬起前蹄，发出像锻炉一样的喷鼻声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['wɔ:tərz] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['krʌpər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

But	**the**	**enraged**	**waters**	**took**	**him**	**by**	**the**	**crupper**	**,**	**and**	**we**	**saw**	**him**	**,**
但	这	愤怒	水	采取	他	经过	这	后颈	,	和	我们	锯	他	,

['bi:tn] , [ə'bændən][hɪm'self] .

beaten	**,**	**abandon**	**himself**	**.**
被打败	,	放弃	他自己	.

但汹涌的河水卷走了他的后背，我们看到他被打得落荒而逃。

[ðen] [wi:; wi] [geɪv] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

Then	**we**	**gave**	**way**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
然后	我们	给予	方式	为了	这	第一的	时间	.

然后，我们第一次让步了。

[wi:; wi][felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [terz] .

We	**felt**	**the**	**need**	**of**	**tears**	**.**
我们	毛毡	这	需要	的	眼泪	.

我们感到想哭。

['aʊər; ɑ:r][hændz] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [ðoʊz] [dɪr] ['ænɪmlz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'weɪ] ,

Our	**hands**	**stretched**	**out**	**to**	**those**	**dear**	**animals**	**that**	**were**	**being**	**borne**	**away**	**,**
我们的	双手	拉伸	出去	到	那些	亲爱的	动物	那	是	存在	出生	离开	,

我们伸出手去够那些被带走的可爱动物们，

[wiː; wi] [ləˈmentɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɒbz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]

we	**lamented**	**,**	**giving**	**vent**	**to**	**the**	**tears**	**and**	**the**	**sobs**	**that**	**we**	**had**
我们	哀叹	,	给予	发泄	到	这	眼泪	和	这	啜泣	那	我们	有

[səˈprest] .

suppressed	**.**
被抑制	.

我们痛哭流涕，尽情释放着一直压抑的泪水和抽泣。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] [ˈruːɪn] !

what	**ruin**	**!**
什么	废墟	!

多么糟糕的景象!

[ðə; ði] [ˈhɑːvists] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [draʊnd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]

The	**harvests**	**destroyed**	**,**	**the**	**cattle**	**drowned**	**,**	**our**	**fortunes**	**changed**	**in**	**a**	**few**	**hours**
这	收获	损毁	,	这	牛	溺水	,	我们的	财富	已更改	在	一个	很少	小时

!

!
!

庄稼被毁，牲畜被淹死，我们的命运在短短几个小时内发生了翻天覆地的变化!

[gɑːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] !

God	**was**	**not**	**just**	**!**
上帝	曾是	不是	只是	!

上帝并不公正!

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ]

We	**had**	**done**	**nothing**	**against**	**Him**	**,**	**and**	**He**	**was**	**taking**	**everything**
我们	有	完毕	没有什么	反对	他	,	和	他	曾是	采取	一切

[frʌm; frəm] [juː ˈes] !

from	**us**	**!**
从	我们	!

我们没有做任何得罪祂的事，祂却要夺走我们的一切!

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

I	**shook**	**my**	**fist**	**at**	**the**	**horizon**	**.**
我	摇晃	我的	拳头	在	这	地平线	.

我朝着地平线挥舞着拳头。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [medəuz] ,

I	**spoke**	**of**	**our**	**walk**	**that**	**afternoon**	**,**	**of**	**our**	**meadows**	**,**
我	辐	的	我们的	走	那	下午	,	的	我们的	草地	,

我谈起了那天下午我们的散步，谈起了我们的草地，

[ˈaʊər; ɑːr] [wiːt] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .

our	**wheat**	**and**	**vines**	**that**	**we**	**had**	**found**	**so**	**full**	**of**	**promise**	**.**
我们的	小麦	和	藤蔓	那	我们	有	成立	所以	满的	的	承诺	.

我们发现的那些充满希望的小麦和葡萄藤。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] , [ðen] !

It	**was**	**all**	**a**	**lie**	**,**	**then**	**!**
它	曾是	全部	一个	说谎	,	然后	!

原来这一切都是谎言!

[ðə; ði][sʌn][laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi][sæŋk] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	lied	when	he	sank	,	so	sweet	and	calm	,	in	the	midst	of	the
这	太阳	撒谎了	什么时候	他	沉没	，	所以	甜的	和	冷静的	，	在	这	中间	的	这

['iːvnɪŋz] [sə'renəti] .

evening's	serenity	.
晚上	宁静	.

夕阳西下时，他撒下了一颗甜美而平静的星，沉浸在傍晚的宁静之中。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

The	water	was	still	rising	.
这	水	曾是	仍然	上升	.

水位仍在上涨。

[piː)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] :

Pierre	,	who	was	watching	it	,	cried	:
皮埃尔	，	WHO	曾是	观看	它	，	哭	:

看到这一幕的皮埃尔哭了:

“ ['luːɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] !

“	Louis	,	we	must	look	out	!
“	路易斯	，	我们	必须	看	出去	！

“路易斯，我们必须小心！”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

The	water	is	up	to	the	window	!
这	水	是	向上	到	这	窗户	！

水都淹到窗户了!

” [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [snætʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [spel] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

”	That	warning	snatched	us	from	our	spell	of	despair	.
”	那	警告	抢夺	我们	从	我们的	拼写	的	绝望	.

“那句警告让我们从绝望中解脱出来。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [maɪ'self] .

I	was	once	more	myself	.
我	曾是	一次	更多的	我	.

我又找回了自己。

['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [aɪ] [sed] :

Shrugging	my	shoulders	,	I	said	:
耸肩	我的	肩膀	，	我	说	:

我耸了耸肩，说道:

“ ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	Money	is	nothing	.
“	钱	是	没有什么	.

金钱算不了什么。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪvd] , [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [rɪ'grets] .

As	long	as	we	are	all	saved	,	there	need	be	no	regrets	.
作为	长的	作为	我们	是	全部	已保存	，	那里	需要	是	不	遗憾	.

只要我们都能得救，就无需后悔。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ! ”

We	shall	have	to	work	again	—	that	is	all	!	”
我们	将	有	到	工作	再次	—	那	是	全部	！	”

我们得重新开始工作——仅此而已!

“ [jes] , [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['fiːvərɪʃli] .

“	Yes	,	yes	;	you	are	right	,	father	,	”	said	Jacques	,	feverishly	.
“	是的	，	是的	；	你	是	正确的	，	父亲	，	”	说	雅克	，	狂热地	.

“是的，是的；您说得对，父亲，”雅克焦急地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][rʌn][noʊ]['deɪndʒər] — [ðə; ði][wɔːlz][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

“	And	we	run	no	danger	—	the	walls	are	good	and	strong	.
”	和	我们	跑步	不	危险	—	这	墙壁	是	好的	和	强的	.

“我们不会遇到任何危险——城墙坚固耐用。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ruːf] .

We	must	get	up	on	the	roof	.
我们	必须	得到	向上	在	这	屋顶	.

我们必须爬上屋顶。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ][left][ˌjuː 'es] .

”	That	was	the	only	refuge	left	us	.
”	那	曾是	这	仅有的	避难所	左边	我们	.

“那是我们仅剩的避难所。”

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [step][baɪ][step] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ]

The	water	,	which	had	mounted	the	stairs	step	by	step	,	was	already	coming
这	水	,	哪个	有	安装	这	楼梯	步	经过	步	,	曾是	已经	未来

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

水沿着楼梯一步步上涨上来，现在已经从门里涌了进来。

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['hoʊldɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	rushed	to	the	attic	in	a	group	,	holding	close	to	each	other	.
我们	匆忙	到	这	阁楼	在	一个	团体	,	保持	关闭	到	每个	其他	.

我们一群人紧紧地抱在一起，冲向阁楼。

['sɪpriːɛn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Cyprien	had	disappeared	.
西普里安	有	消失	.

西普里安失踪了。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

I	called	him	,	and	I	saw	him	return	from	the	next	room	,	his	face
我	称为	他	,	和	我	锯	他	返回	从	这	下一个	房间	,	他的	脸

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

working	with	emotion	.
在职的	和	情感	.

我给他打了个电话，看到他从隔壁房间回来，脸上满是情绪波动。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

Then	,	as	I	remarked	the	absence	of	the	servants	,	for	whom	I	was
然后	,	作为	我	评论	这	缺席	的	这	仆人	,	为了	谁	我	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

然后，当我注意到我一直在等的仆人不见了时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] , [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] :

he	gave	me	a	strange	look	,	then	said	,	in	a	suppressed	voice	:
他	给予	我	一个	奇怪的	看	,	然后	说	,	在	一个	被抑制	嗓音	:

他奇怪地看了我一眼，然后压低声音说：

“ [ded] !

“	Dead	!
”	死的	!

“死的！

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['ʌndər][ðer; ðər] [ruːm] ['keɪvd] [ɪn] .

The	corner	of	the	shed	under	their	room	caved	in	.
这	角落	的	这	棚	在下面	他们的	房间	坍塌	在	.

他们房间下面的棚子一角塌陷了。

" [ðə; ði] [pʊr] ['gɝ:lz][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌŋks]

"	The	poor	girls	must	have	gone	to	fetch	their	savings	from	their	trunks
"	这	贫穷的	女孩们	必须	有	已消失	到	拿来	他们的	节省	从	他们的	树干

.

:

.

"这些可怜的女孩一定是去箱子里取出她们的积蓄了。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	told	him	to	say	nothing	about	it	.
我	讲述	他	到	说	没有什么	关于	它	.

我告诉他不要把这件事说出去。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

A	cold	shiver	had	passed	over	me	.
一个	寒冷的	颤抖	有	通过了	超过	我	.

一阵寒意袭遍全身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	Death	entering	the	house	.
它	曾是	死亡	进入	这	房子	.

是死神走进了房子。

[wen] [wi:; wi] [went] [ʌp] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

When	we	went	up	,	in	our	turn	,	we	did	not	even	think	of	putting	out	the
什么时候	我们	去	向上	,	在	我们的	转动	,	我们	做过	不是	甚至	思考	的	推杆	出去	这

[laɪts] .

lights	.
灯	.

轮到我们上去的时候，我们甚至都没想过要关灯。

[ðə; ði][kɑ:rdz] [rɪ'meɪnd] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	cards	remained	spread	upon	the	table	.
这	牌	剩余	传播	之上	这	桌子	.

牌仍然摊开在桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	was	already	a	foot	of	water	in	the	room	.
那里	曾是	已经	一个	脚	的	水	在	这	房间	.

房间里已经有一英尺深的水了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] [sloʊpt] ['dʒentli] .

Fortunately	,	the	roof	was	vast	and	sloped	gently	.
幸运的是	,	这	屋顶	曾是	广阔的	和	倾斜的	轻轻地	.

幸运的是，屋顶面积很大，而且坡度很缓。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ][lɪd] - [laɪk] ['wɪndoʊ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

We	reached	it	through	a	lid	-	like	window	,	above	which	was	a	sort	of
我们	达到	它	通过	一个	盖	-	喜欢	窗户	,	多于	哪个	曾是	一个	种类	的

['plætfɔ:rm] .

platform	.
平台	.

我们通过一个像盖子一样的窗户到达那里，窗户上方是一个平台。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] ['refju:dʒ] .

It	was	there	that	we	took	refuge	.
它	曾是	那里	那	我们	采取	避难所	.

我们在那里避难。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

The	women	seated	themselves	.
这	女性	坐着	他们自己	.

女人们坐了下来。

[ðə; ði] [men] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [taɪlz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

The	men	went	over	the	tiles	to	reconnoitre	.
这	男人	去	超过	这	瓷砖	到	侦察	.

男人们走过瓷砖地进行侦察。

[frʌm; frəm] [maɪ] [poʊst] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [klaɪmd] ,

From	my	post	against	the	dormer	window	through	which	we	had	climbed	,
从	我的	邮政	反对	这	天窗	窗户	通过	哪个	我们	有	攀登	,

我倚靠在我们爬上去的阁楼窗户旁，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

I	examined	the	four	points	of	the	horizon	.
我	检查	这	四	积分	的	这	地平线	.

我观察了地平线上的四个点。

“ [help] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'raɪv] , ” [aɪ] [sed] , ['breɪvli] .

“	Help	cannot	fail	to	arrive	,	”	I	said	,	bravely	.
“	帮助	不能	失败	到	到达	,	”	我	说	,	勇敢地	.

“救援一定会来的，”我勇敢地说。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [hæv; həv] ['boʊts] ; [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

“	The	people	of	Saintin	have	boats	;	they	will	come	this	way	.
“	这	人们	的	-	有	船	;	他们	将要	来	这	方式	.

“圣廷人有船，他们会从这里过来。”

[lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

Look	over	there	!
看	超过	那里	!

看那边!

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

Isn't	that	a	lantern	on	the	water	?
不是	那	一个	灯笼	在	这	水	?

水面上那是不是一盏灯笼?

” [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

”	But	no	one	answered	me	.
”	但	不	一	回答	我	.

但没有人回答我。

[piː)'ɛə] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] , [æt; ət]

Pierre	had	lighted	his	pipe	,	and	he	was	smoking	so	furiously	that	,	at
皮埃尔	有	照明	他的	管道	,	和	他	曾是	吸烟	所以	愤怒地	那	,	在

[iːtʃ] [pʌf] ,

each	puff	,
每个	噗	,

皮埃尔点燃了烟斗，他抽得非常猛，每吸一口，

[hiː; hi] [spɪt] [aʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] .

he	spit	out	pieces	of	the	stem	.
他	吐	出去	件	的	这	干	.

他把茎秆的碎片吐了出来。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] ['sɪpriːɛn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['feɪsɪz] ; [waɪl] [gə'spɑːrd] ,

Jacques	**and**	**Cyprien**	**looked**	**into**	**the**	**distance**	**,**	**with**	**drawn**	**faces**	**;**	**while**	**Gaspard**	**,**
雅克	和	西普里安	看起来	进入	这	距离	,	和	绘制	面孔	;	尽管	加斯帕德	,

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,

clenching	**his**	**fists**	**,**
紧握	他的	拳头	,

雅克和西普里安面色憔悴地望着远方；而加斯帕尔则紧紧攥着拳头，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

continued	**to**	**walk**	**about**	**,**	**seeking**	**an**	**issue**	**.**
持续	到	走	关于	,	寻求	一个	问题	.

他继续四处走动，寻找问题所在。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] , [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] .

At	**our**	**feet**	**the**	**women**	**,**	**silent**	**and**	**shivering**	**,**	**hid**	**their**	**faces**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**sight**	**.**
在	我们的	脚	这	女性	,	沉默的	和	瑟瑟发抖	,	隐藏	他们的	面孔	到	关闭	出去	这	视线	.

在我们脚下，女人们沉默不语，瑟瑟发抖，她们捂住脸，不去看我们。

[jet] [roʊz] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [glɑːnst] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [di'mɑːndid] :

Yet	**Rose**	**raised**	**her**	**head**	**,**	**glanced**	**about**	**her**	**and**	**demanded**	**:**
然而	玫瑰	提高	她	头	,	瞥了一眼	关于	她	和	要求	:

然而，罗斯抬起头，环顾四周，问道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

“	**And**	**the**	**servants**	**?**
“	和	这	仆人	?

“那么仆人们呢？”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[waɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] [hɪr] ?

Why	**,**	**aren't**	**they**	**here**	**?**
为什么	,	不是	他们	这里	?

他们怎么没来?

” [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['ænsər] .

”	**I**	**avoided**	**answering**	**.**
”	我	避免	回答	.

我回避了回答。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][maɪn] .

She	**then**	**questioned**	**me**	**,**	**her**	**eyes**	**on**	**mine**	**.**
她	然后	被质问	我	,	她	眼睛	在	矿	.

然后她目光与我相接，质问我。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

“	**Where**	**are**	**the**	**servants**	**?**
“	在哪里	是	这	仆人	?

仆人们在哪里?

” [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] .

”	**I**	**turned**	**away**	**,**	**unable**	**to**	**lie**	**.**
”	我	转向	离开	,	无法	到	说谎	.

我转过身去，无法说谎。

[aɪ] [felt] [ðæt] [tʃɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brʌʃt] [ˌem 'iː] [pæs] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

I	felt	that	chill	that	had	already	brushed	me	pass	over	our	women	and
我	毛毡	那	寒意	那	有	已经	刷过	我	经过	超过	我们的	女性	和

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['gɝːlz] .

our	dear	girls	.
我们的	亲爱的	女孩们	.

我感到那股寒意已经拂过我的寒意蔓延到了我们的妇女和我们亲爱的女孩身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

They	had	understood	.
他们	有	理解	.

他们明白了。

[mə'riː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Marie	burst	into	tears	.
玛丽	爆裂	进入	眼泪	.

玛丽突然嚎啕大哭起来。

['eɪ'miː] [ræpt] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

Aimee	wrapped	her	two	children	in	her	skirt	,	as	if	to	protect	them	.
艾米	包装	她	二	孩子们	在	她	裙子	,	作为	如果	到	保护	他们	.

艾米用裙子裹住两个孩子，仿佛要保护他们。

[ˌvɛrɑː'niːk] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

Veronique	,	her	face	in	her	hands	,	did	not	move	.
维罗妮克	,	她	脸	在	她	双手	,	做过	不是	移动	.

维罗妮卡双手捂着脸，一动不动。

[ænt] [ə'gɑːθ] , ['veri] [peɪl] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['peɪtərz]

Aunt	Agathe	,	very	pale	,	made	the	sign	of	the	cross	,	and	mumbled	Paters
阿姨	阿加特	,	非常	苍白	,	制成	这	符号	的	这	叉	,	和	喃喃自语	帕特斯

[ænd; ənd] ['eiviːz] .

and	Aves	.
和	鸟类	.

阿加特姨妈脸色苍白，划了个十字，喃喃念着《天主经》和《圣母经》。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['grændʒər] .

Meanwhile	the	spectacle	about	us	became	of	sovereign	grandeur	.
同时	这	奇观	关于	我们	成为	的	主权	宏伟	.

与此同时，我们周围的景象变得无比壮观。

[ðə; ði] [naɪt] [ri'teind] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .

The	night	retained	the	clearness	of	a	summer	night	.
这	夜晚	保留	这	清晰度	的	一个	夏天	夜晚	.

夜色依旧如夏夜般澄澈。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] ,

There	was	no	moon	,	but	the	sky	was	sprinkled	with	stars	,
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	天空	曾是	撒上	和	明星	,

虽然没有月亮，但天空繁星点点。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [bluː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] .

and	was	of	so	pure	a	blue	that	it	seemed	to	fill	space	with	a	blue	light	.
和	曾是	的	所以	纯的	一个	蓝色的	那	它	似乎	到	充满	空间	和	一个	蓝色的	光	.

它的蓝色纯净无瑕，仿佛用蓝光充满了整个空间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪk'spændɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	the	immense	sheet	of	water	expanded	beneath	the	softness	of	the	sky	.
和	这	巨大	床单	的	水	扩展	下面	这	柔软	的	这	天空	.

浩瀚无垠的水面在柔和的天空下缓缓展开。

[wi:; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] ['eni][lænd] .

We	could	no	longer	see	any	land	.
我们	可以	不	更长	看	任何	土地	.

我们再也看不到任何陆地了。

“ [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['raɪzɪŋ] ; [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['raɪzɪŋ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['brʌðər] [pi(:)'ɛə] ,

“	The	water	is	rising	;	the	water	is	rising	!	”	repeated	my	brother	Pierre	,
“	这	水	是	上升	;	这	水	是	上升	!	”	重复	我的	兄弟	皮埃尔	,

“水位上涨了；水位上涨了！”我的哥哥皮埃尔反复说道。

[stɪl] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][stem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

still	crunching	the	stem	of	his	pipe	between	his	teeth	.
仍然	嘎吱作响	这	干	的	他的	管道	之间	他的	牙齿	.

他仍然用牙齿咬着烟斗柄。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

The	water	was	within	a	yard	of	the	roof	.
这	水	曾是	之内	一个	院子	的	这	屋顶	.

水位距离屋顶不到一码。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ɪts][træŋ'kwɪlətɪ] ; ['kɜ˞:ənts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] .

It	was	losing	its	tranquility	;	currents	were	being	formed	.
它	曾是	输	它是	宁静	;	电流	是	存在	形成	.

它失去了平静，暗流正在形成。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] ['θretnɪŋ] , ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	less	than	an	hour	the	water	became	threatening	,	dashing	against	the	house	,
在	较少的	比	一个	小时	这	水	成为	威胁	,	帅气	反对	这	房子	,

不到一个小时，水势就变得十分危险，洪水猛烈地冲击着房屋。

['berɪŋ] ['drɪftɪŋ] ['bærəlz] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [klʌmps] [ʌv; əv] [wi:dz] .

bearing	drifting	barrels	,	pieces	of	wood	,	clumps	of	weeds	.
轴承	漂流	桶	,	件	的	木头	,	团块	的	杂草	.

漂浮着木桶、木块和成簇的杂草。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][wɔ:lz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

In	the	distance	there	were	attacks	upon	walls	,	and	we	could	hear	the
在	这	距离	那里	是	攻击	之上	墙壁	,	和	我们	可以	听到	这

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃɑ:ks] .

resounding	shocks	.
高亢	冲击	.

远处传来对城墙的攻击声，我们能听到震耳欲聋的冲击声。

['pɑ:plər] [tri:z] [fel] , ['haʊzɪz] ['krʌmbld] , [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:rtloʊd][ʌv; əv] [stoʊnz] ['emptid] [baɪ][ðə; ði]

Poplar	trees	fell	,	houses	crumbled	,	like	a	cartload	of	stones	emptied	by	the
白杨	树木	跌倒	,	房屋	崩溃了	,	喜欢	一个	满载	的	石头	清空	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

白杨树倒塌，房屋坍塌，就像一车石头被倾倒在路边。

[ʒɑ:k,dʒeiks] , ['ʌn'nə:vd] [baɪ][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [kraɪd] :

Jacques	,	unnerved	by	the	sobs	of	the	women	,	cried	:
雅克	,	不安	经过	这	啜泣	的	这	女性	,	哭	:

雅克被女人们的啜泣声吓坏了，喊道：

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .

“	We	can't	stay	here	.
“	我们	不能	停留	这里	.

“我们不能留在这里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

We	must	try	something	.
我们	必须	尝试	某物	.

我们必须尝试一些方法。

['fɑːðər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Father	,	I	beg	of	you	,	try	to	do	something	.
父亲	,	我	求	的	你	,	尝试	到	做	某物	.

父亲，我恳求您，请您尽力做点什么吧。

〞 [aɪ] ['stæməd] ['æftər][hɪm; ɪm] :

〞	I	stammered	after	him	:
〞	我	结结巴巴	后	他	:

我结结巴巴地跟在他后面说:

“ [jes] , [jes] ; [let][ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Yes	,	yes	;	let	us	try	to	do	something	.
〞	是的	,	是的	;	让	我们	尝试	到	做	某物	.

“是的，是的；让我们尝试做点什么吧。”

〞 [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

〞	And	we	knew	of	nothing	.
〞	和	我们	知道	的	没有什么	.

“而我们对此一无所知。”

[gəˈspɑːrd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌvɛrɑːˈniːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [swɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

Gaspard	offered	to	take	Veronique	on	his	back	and	swim	with	her	to
加斯帕德	提供	到	拿	维罗妮克	在	他的	后退	和	游泳	和	她	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

a	place	of	safety	.
一个	地方	的	安全	.

加斯帕尔提出背着维罗妮卡游到安全的地方。

[piː)ˈɛə] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ræft] .

Pierre	suggested	a	raft	.
皮埃尔	建议	一个	筏	.

皮埃尔建议用木筏。

['sɪpriːɛn] ['faɪnəli] [sed] :

Cyprien	finally	said	:
西普里安	最后	说	:

西普里安最后说道:

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

“	If	we	could	only	reach	the	church	!
〞	如果	我们	可以	仅有的	抵达	这	教会	!

“如果我们能联系到教会就好了！〞

〞 [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [skwer] ['stiːpl] .

〞	Above	the	waters	the	church	remained	standing	,	with	its	little	square	steeple	.
〞	多于	这	水	这	教会	剩余	常设	,	和	它是	小的	正方形	尖顶	.

“教堂屹立在水面上，带着它小小的方形尖顶。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['sev(ə)n] ['haʊzɪz] .

We	were	separated	from	it	by	seven	houses	.
我们	是	分开	从	它	经过	七	房屋	.

我们与它之间隔着七栋房子。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmhaʊs] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'dʒɒɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn]

Our	farmhouse	,	the	first	of	the	village	,	adjoined	a	higher	building	,	which	,	in
我们的	农家	,	这	第一的	的	这	村庄	,	相邻的	一个	更高	建筑	,	哪个	,	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

我们的农舍是村里第一栋房子，它与一栋更高的建筑相邻，而那栋更高的建筑又与另一栋房子相邻。

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] .

leaned	against	the	next	.
倾斜	反对	这	下一个	.

靠在旁边。

[pər'hæps] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Perhaps	,	by	way	of	the	roofs	,	we	would	be	able	to	reach	the	parsonage	.
也许	,	经过	方式	的	这	屋顶	,	我们	会	是	有能力的	到	抵达	这	牧师住宅	.

或许，我们可以从屋顶上到达牧师住宅。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	number	of	people	must	have	taken	refuge	there	already	,	for	the
一个	数字	的	人们	必须	有	已采取	避难所	那里	已经	,	为了	这

['neɪbərɪŋ] [ruːfs] [wɜːr; wər]['veɪkənt] ,

neighboring	roofs	were	vacant	,
邻接	屋顶	是	空缺	,

肯定已经有不少人到那里避难了，因为邻近的屋顶都空着。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ʃʊrli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] .

and	we	could	hear	voices	that	surely	came	from	the	steeple	.
和	我们	可以	听到	声音	那	一定	来了	从	这	尖顶	.

我们能听到声音，那声音肯定是从教堂尖顶上传来的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['deɪndʒəz][mʌst; məst][biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] !

But	what	dangers	must	be	run	to	reach	them	!
但	什么	危险	必须	是	跑步	到	抵达	他们	!

但是，要到达那里，必须冒多大的危险啊！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [piː)'ɛə] .

“	It	is	impossible	,	”	said	Pierre	.
“	它	是	不可能的	,	”	说	皮埃尔	.

“这不可能，”皮埃尔说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [tuː] [haɪ] ; [wiː; wi] [wʊd] [niːd] ['lædərz] . ”

“	The	house	of	the	Raimbeaus	is	too	high	;	we	would	need	ladders	.	”
“	这	房子	的	这	-	是	也	高的	;	我们	会	需要	梯子	.	”

“雷姆博家的房子太高了；我们需要梯子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪpriːɛn] .

“	I	am	going	to	try	it	,	”	said	Cyprien	.
“	我	是	去	到	尝试	它	,	”	说	西普里安	.

“我打算试一试，”西普里安说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .

“	I	will	return	if	the	way	is	impracticable	.
“	我	将要	返回	如果	这	方式	是	不切实际	.

“如果这条路行不通，我会返回。”

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɜːlz] .

Otherwise	,	we	will	all	go	and	we	will	have	to	carry	the	girls	.
否则	,	我们	将要	全部	去	和	我们	将要	有	到	携带	这	女孩们	.

否则，我们所有人都要去，而且还得背着女孩们。

" [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" I let him go .
" 我 让 他 去 .

我放了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
We had to try the impossible .
我们 有 到 尝试 这 不可能的 .

我们必须尝试不可能的事。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [hʊk] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
He had succeeded , by the aid of an iron hook fixed in a chimney ,
他 有 成功了 , 经过 这 援助 的 一个 铁 钩 固定的 在 一个 烟囱 ,

他借助固定在烟囱上的铁钩成功了。

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['eɪ'miː] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
in climbing to the next house , when his wife , Aimee , raising her head ,
在 攀登 到 这 下一个 房子 , 什么时候 他的 妻子 , 艾米 , 提高 她 头 ,

当他爬上隔壁房子时，他的妻子艾米抬起了头，

['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
noticed that he was no longer with us .
注意到 那 他 曾是 不 更长 和 我们 .

我们注意到他已经不在我们身边了。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] :
She screamed :
她 尖叫 :

她尖叫起来：

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

"他在哪里？"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] !
I don't want him to leave me !
我 不 想 他 到 离开 我 !

我不想他离开我！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tə'geðər] !
We are together , we shall die together !
我们 是 一起 , 我们 将 死 一起 !

我们同舟共济，也将同归于尽！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][ðə; ði][taɪlz] ,
" When she saw him on the top of the house she ran over the tiles ,
" 什么时候 她 锯 他 在 这 顶部 的 这 房子 她 跑 超过 这 瓷砖 ,

"当她看到他站在屋顶上时，她就跑过瓦片，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
still holding her children .
仍然 保持 她 孩子们 .

她仍然抱着她的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
And she called out :
和 她 称为 出去 :

她喊道：

“ ['sɪpriːɛn] , [weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ Cyprien , wait for me !
“ 西普里安 , 等待 为了 我 !

“西普里安，等等我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am going with you .
我 是 去 和 你 .

我和你一起去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am going to die with you .
我 是 去 到 死 和 你 .

我要和你一起死。

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
” She persisted .
” 她 持续 .

她坚持不懈。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
He leaned over , pleading with her , promising to come back ,
他 倾斜 超过 , 恳求 和 她 , 有前途 到 来 后退 ,

他俯身恳求她，保证会回来。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
telling her that he was going for the rescue of all of us .
讲述 她 那 他 曾是 去 为了 这 救援 的 全部 的 我们 .

告诉她他要去救我们所有人。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [er] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [rɪ'piːtɪŋ] “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
But , with a wild air , she shook her head , repeating “ I am going with
但 , 和 一个 荒野 空气 , 她 摇晃 她 头 , 重复 “ 我 是 去 和
[juː; jʊ] !
you !
你 !

但她却带着一丝狂野的神情，摇了摇头，重复道：“我要跟你一起去！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I am going with you !
我 是 去 和 你 !

我跟你一起去！

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” He had to take the children .
” 他 有 到 拿 这 孩子们 .

他不得不带走孩子们。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp] .
Then he helped her up .
然后 他 帮助 她 向上 .

然后他扶她起来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
We could follow them along the crest of the house .
我们 可以 跟随 他们 沿着 这 波峰 的 这 房子 .

我们可以沿着房子的顶部跟着他们走。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] .
They walked slowly .
他们 步行 缓慢地 .

他们走得很慢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

She	had	taken	the	children	again	,	and	at	every	step	he	turned	and
她	有	已采取	这	孩子们	再次	,	和	在	每一个	步	他	转向	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] .

supported	her	.
有	她	.

她又带着孩子们走了，每走一步他都转身扶着她。

“ [get][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] !

“	Get	her	to	a	safe	place	,	and	return	!
“	得到	她	到	一个	安全的	地方	,	和	返回	!

“把她送到安全的地方，然后回来！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	I	shouted	.
”	我	喊叫	.

我喊道。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [pri'ventid] [maɪ]

I	saw	him	wave	his	hand	,	but	the	roaring	of	the	water	prevented	my
我	锯	他	海浪	他的	手	,	但	这	咆哮	的	这	水	阻止	我的

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

hearing	his	answer	.
听力	他的	回答	.

我看到他挥了挥手，但咆哮的水声让我听不到他的回答。

[suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

Soon	we	could	not	see	them	.
很快	我们	可以	不是	看	他们	.

很快我们就看不到他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

They	had	descended	to	the	roof	of	the	next	house	.
他们	有	下降	到	这	屋顶	的	这	下一个	房子	.

他们下到了隔壁房子的屋顶上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ruːf] ,

At	the	end	of	five	minutes	they	appeared	upon	the	third	roof	,
在	这	结尾	的	五	分钟	他们	出现	之上	这	第三	屋顶	,

五分钟后，他们出现在第三个屋顶上。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [stiːp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə'lɔːŋ]

which	must	have	been	very	steep	,	for	they	went	on	hands	and	knees	along
哪个	必须	有	到过	非常	陡	,	为了	他们	去	在	双手	和	膝盖	沿着

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

那里的山坡一定非常陡峭，因为他们是手脚并用地爬上山顶的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [siːzd] [ˌem 'iː] .

A	sudden	terror	seized	me	.
一个	突然	恐怖	查获	我	.

我突然感到一阵恐惧。

[aɪ][pʊt][maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

I	put	my	hands	to	my	mouth	and	shouted	:
我	放	我的	双手	到	我的	嘴	和	喊叫	:

我捂住嘴大喊：

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
“	来	后退	!

“回来！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] .
" Then all of us shouted together .
" 然后 全部 的 我们 喊叫 一起 .

然后我们所有人一起喊叫。

['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] [stɑ:pt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər]
Our voices stopped them for a moment , but they continued on their
我们的 声音 停止 他们 为了 一个 片刻 , 但 他们 持续 在 他们的
[weɪ] .
way .
方式 .

我们的声音让他们停顿了一会儿，但他们继续前行。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] - [haʊs] ,
They reached the angle formed by the street upon which faced the Raimbeau house ,
他们 达到 这 角度 形成 经过 这 街道 之上 哪个 面对 这 - 房子 ,

他们走到街道与雷姆博住宅对面形成的拐角处，

[ə; eɪ] [haɪ] ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] [æt; ət] [li:st] [ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a high structure , with a roof at least ten feet above those of the
一个 高的 结构 , 和 一个 屋顶 在 至少 十 脚 多于 那些 的 这
['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .
neighboring houses .
邻接 房屋 .

一座高耸的建筑物，屋顶比邻近房屋的屋顶至少高出十英尺。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
For a moment they hesitated .
为了 一个 片刻 他们 犹豫了一下 .

他们犹豫了片刻。

[ðen] ['sɪpri:ɛn] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [paɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
Then Cyprien climbed up a chimney pipe , with the agility of a cat .
然后 西普里安 攀登 向上 一个 烟囱 管道 , 和 这 敏捷 的 一个 猫 .

然后，西普里安像猫一样敏捷地爬上了烟囱管。

['eɪ'mi:] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][taɪlz] .
Aimee , who must have consented to wait for him , stood on the tiles .
艾米 , WHO 必须 有 同意 到 等待 为了 他 , 站立 在 这 瓷砖 .

艾米大概是同意等他，便站在瓷砖地上。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['pleɪnli] , [blæk] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] , ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]
We saw her plainly , black and enlarged against the pale sky , straining her
我们 锯 她 显然 , 黑色的 和 放大 反对 这 苍白 天空 , 紧张 她
['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] .
children to her bosom .
孩子们 到 她 怀 .

我们清楚地看到了她，在苍白的天空映衬下，她又黑又大，怀里紧紧抱着她的孩子们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
And it was then that the horrifying trouble began .
和 它 曾是 然后 那 这 恐怖的 麻烦 开始 .

可怕的麻烦就此开始。

[ðə; ði] - [haʊs] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , [wʌz; wəz] ['veri] ['flɪmzɪli] [bɪlt] .
The Raimbeau house , originally intended for a factory , was very flimsily built .
这 - 房子 , 起初 故意的 为了 一个 工厂 , 曾是 非常 脆弱地 建造 .

雷姆博住宅最初是为工厂而建，结构非常简陋。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Besides	,	**the**	**facade**	**was**	**exposed**	**to**	**the**	**current**	**in**	**the**	**street**	.
除了	,	这	正面	曾是	裸露	到	这	当前的	在	这	街道	.

此外，建筑立面直接暴露在街道的电流中。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

I	**thought**	**I**	**could**	**see**	**it**	**tremble**	**from**	**the**	**attacks**	**of**	**the**	**water**	**;**
我	想法	我	可以	看	它	颤抖	从	这	攻击	的	这	水	;

我仿佛看到它在水的冲击下颤抖；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] , [aɪ] [wɑːtʃt] ['sɪpriːɛn] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] .

and	,	**with**	**a**	**contraction**	**of**	**the**	**throat**	,	**I**	**watched**	**Cyprien**	**cross**	**the**	**roof**	.
和	,	和	一个	收缩	的	这	喉	,	我	观看	西普里安	叉	这	屋顶	.

我喉咙一紧，看着西普里安穿过屋顶。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Suddenly	**a**	**rumbling**	**was**	**heard**	**.**
突然	一个	隆隆声	曾是	听到	.

突然传来隆隆声。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ə; eɪ] [raʊnd] [muːn] , [huːz] ['jeloʊ] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'mens] [leɪk] .

The	**moon**	**rose**	,	**a**	**round**	**moon**	,	**whose**	**yellow**	**face**	**lighted**	**up**	**the**	**immense**	**lake**	**.**
这	月亮	玫瑰	,	一个	圆形的	月亮	,	谁	黄色的	脸	照明	向上	这	巨大	湖	.

月亮升起来了，一轮圆月，它金黄的月面照亮了浩瀚的湖面。

[nɑːt][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][juː 'es] .

Not	**a**	**detail**	**of**	**the**	**catastrophe**	**was**	**lost**	**to**	**us**	**.**
不是	一个	细节	的	这	灾难	曾是	丢失的	到	我们	.

这场灾难的每一个细节我们都记得清清楚楚。

[ðə; ði] - [haʊs] [kə'læpst] .

The	**Raimbeau**	**house**	**collapsed**	**.**
这	-	房子	倒塌	.

雷姆博的房子倒塌了。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] ['sɪpriːɛn] [ˌdɪsə'pɪr] .

We	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**terror**	**as**	**we**	**saw**	**Cyprien**	**disappear**	**.**
我们	给予	一个	哭	的	恐怖	作为	我们	锯	西普里安	消失	.

眼见西普里安消失，我们发出了一声惊恐的尖叫。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['krʌmbld] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

As	**the**	**house**	**crumbled**	**we**	**could**	**distinguish**	**nothing**	**but**	**a**	**tempest**	**,**
作为	这	房子	崩溃了	我们	可以	区分	没有什么	但	一个	暴风雨	,

房子坍塌时，我们什么也分辨不出来，只见狂风暴雨。

[ə; eɪ] [swəːliŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

a	**swirling**	**of**	**waves**	**beneath**	**the**	**debris**	**of**	**the**	**roof**	**.**
一个	旋转	的	波浪	下面	这	碎片	的	这	屋顶	.

屋顶废墟下翻滚着波涛。

[ðen] [kɑːm][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'keɪm] [smuːð] ;

Then	**calm**	**was**	**restored**	**,**	**the**	**surface**	**became**	**smooth**	**;**
然后	冷静的	曾是	恢复	,	这	表面	成为	光滑的	;

随后恢复平静，水面变得光滑；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [en'gʌlft] [haʊs] [prə'dʒektid][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv]

and	**out**	**of**	**the**	**black**	**hole**	**of**	**the**	**engulfed**	**house**	**projected**	**the**	**skeleton**	**of**
和	出去	的	这	黑色的	洞	的	这	吞噬	房子	预计	这	骨骼	的

[ɪts] ['freɪmwɜːrk] .

its	**framework**	**.**
它是	框架	.

从被吞噬的房屋的黑洞中，探出了房屋的骨架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [in'tæŋgld] [biːmz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [siːmd]

There	was	a	mass	of	entangled	beams	,	and	,	amongst	them	,	I	seemed
那里	曾是	一个	大量的	的	纠缠	光束	,	和	,	在	他们	,	我	似乎

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['muːvɪŋ] ,

to	see	a	body	moving	,
到	看	一个	身体	移动	,

那里有一大堆缠绕在一起的光束，在其中，我似乎看到一个物体在移动。

['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts] .

something	living	making	superhuman	efforts	.
某物	活的	制作	超人类	努力	.

某种有生命的东西在做出超人的努力。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

“	He	lives	!
“	他	生活	!

“他还活着！”

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [oʊ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

“	Oh	,	God	be	praised	!
“	哦	,	上帝	是	赞扬	!

“哦，赞美上帝！”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

He	lives	!
他	生活	!

他还活着！

” [wiː; wi] [læft] ['nɜːrvəsli] ; [wiː; wi] [klæpt] ['aʊər; ɑːr][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [seɪvd] [ɑːr'selvz] .

”	We	laughed	nervously	;	we	clapped	our	hands	,	as	if	saved	ourselves	.
”	我们	笑了	紧张地	;	我们	鼓掌	我们的	双手	,	作为	如果	已保存	我们自己	.

“我们紧张地笑着；我们拍着手，仿佛这样就救了自己。”

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp] , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] .

“	He	is	going	to	raise	himself	up	,	”	said	Pierre	.
“	他	是	去	到	增加	他自己	向上	,	”	说	皮埃尔	.

“他会重新振作起来的，”皮埃尔说。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [gə'spɑːrd] , “ [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [biːm] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .

“	Yes	,	yes	,	”	said	Gaspard	,	“	he	is	trying	to	seize	the	beam	on	his	left	.
“	是的	,	是的	,	”	说	加斯帕德	,	“	他	是	尝试	到	抢占	这	光束	在	他的	左边	.

“是的，是的，”加斯帕德说，“他正试图抓住左边的光束。”

” [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [læf] ['siːst] .

”	But	our	laugh	ceased	.
”	但	我们的	笑	停止	.

但我们的笑声戛然而止。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['sɪpriːɛn] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

We	had	just	realized	the	terrible	situation	in	which	Cyprien	was	placed	.
我们	有	只是	已实现	这	糟糕的	情况	在	哪个	西普里安	曾是	放置	.

我们这才意识到西普里安所处的境地有多么糟糕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [biːmz] ,

During	the	fall	of	the	house	his	feet	had	been	caught	between	two	beams	,
期间	这	落下	的	这	房子	他的	脚	有	到过	捕捉	之间	二	光束	,

房子倒塌时，他的脚被夹在了两根横梁之间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	he	hung	head	downward	within	a	few	inches	of	the	water	.
和	他	悬挂	头	向下	之内	一个	很少	英寸	的	这	水	.

他头朝下，身体悬在离水面只有几英寸的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ['eɪ'mi:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] .

On	the	roof	of	the	next	house	Aimee	was	still	standing	,	holding	her	two	children	.
在	这	屋顶	的	这	下一个	房子	艾米	曾是	仍然	常设	,	保持	她	二	孩子们	.

在隔壁房子的屋顶上，艾米仍然站着，抱着她的两个孩子。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .

A	convulsive	tremor	shook	her	.
一个	痉挛	震颤	摇晃	她	.

她浑身一阵剧烈颤抖。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] .

She	did	not	take	her	eyes	from	her	husband	,	a	few	yards	below	her	.
她	做过	不是	拿	她	眼睛	从	她	丈夫	,	一个	很少	码	以下	她	.

她的目光始终没有离开下方几码远的丈夫。

[ænd; ənd] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ʃi:; ʃi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .

And	,	mad	with	horror	,	she	emitted	without	cessation	a	lamentable	sound	like	the	howling	of	a	dog	.
和	,	疯狂的	和	恐怖	,	她	发射	没有	停止	一个	令人惋惜的	声音	喜欢	这	嚎叫	的	一个	狗	.

她惊恐万分，不停地发出像狗嚎叫一样凄厉的哭声。

“ [wi:; wi][kɑ:nt][let][hɪm; ɪm][daɪ][laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [dɪ'stræktɪd] .

“	We	can't	let	him	die	like	that	,	”	said	Jacques	,	distracted	.
“	我们	不能	让	他	死	喜欢	那	,	”	说	雅克	,	愣	.

"我们不能让他就这样死去，"雅克心不在焉地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洪水(The Flood)
第2/2页

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

“	We	must	get	down	there	.	”
“	我们	必须	得到	向下	那里	.	”

我们必须下去。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ” [ri'mɑːkt] [pi(ː)'ɛə] .

“	Perhaps	we	could	slide	down	the	beams	and	save	him	,	”	remarked	Pierre	.
“	也许	我们	可以	滑动	向下	这	光束	和	节省	他	,	”	评论	皮埃尔	.

“或许我们可以顺着横梁滑下去救他，”皮埃尔说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːf] , [wen] [ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [kə'læpst] ,

And	they	started	toward	the	neighboring	roof	,	when	the	second	house	collapsed	,
和	他们	开始	朝向	这	邻接	屋顶	,	什么时候	这	第二	房子	倒塌	,

他们开始向隔壁的屋顶走去，这时第二栋房子倒塌了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ruːt] .

leaving	a	gap	in	the	route	.
离开	一个	差距	在	这	路线	.

这会造成路线上的缺口。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [siːzd] [ˌjuː 'es] .

Then	a	chill	seized	us	.
然后	一个	寒意	查获	我们	.

突然，我们感到一阵寒意袭来。

[wiː; wi] [mə'kænɪkli] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['kruːəli] [æz; əz][wiː; wi]

We	mechanically	grasped	each	other's	hands	,	wringing	them	cruelly	as	we
我们	机械地	抓住	每个	其他的	双手	,	拧干	他们	残酷地	作为	我们

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [saɪt] .

watched	the	harrowing	sight	.
观看	这	令人痛心的	视线	.

我们机械地握住彼此的手，一边看着这令人痛心的景象，一边残忍地绞着它们。

['sɪpriːɛn] [hæd; həd] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Cyprien	had	tried	at	first	to	stiffen	his	body	.
西普里安	有	尝试	在	第一的	到	变硬	他的	身体	.

西普里安起初试图让自己的身体保持僵硬。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['hoʊldɪŋ]

With	extraordinary	strength	,	he	had	lifted	himself	above	the	water	,	holding
和	非凡的	力量	,	他	有	抬起	他自己	多于	这	水	,	保持

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	body	in	an	oblique	position	.
他的	身体	在	一个	斜	位置	.

他以惊人的力量将自己托出水面，保持身体呈倾斜的姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

But	the	strain	was	too	great	.
但	这	拉紧	曾是	也	伟大的	.

但压力太大了。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['strʌgld] , [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] ,

Nevertheless	,	he	struggled	,	tried	to	reach	some	of	the	beams	,
尽管如此	,	他	挣扎	,	尝试	到	抵达	一些	的	这	光束	,

然而，他奋力挣扎，试图够到一些横梁。

[felt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [tu:; tə] .

felt	around	him	for	something	to	hold	to	.
毛毡	大约	他	为了	某物	到	抓住	到	.

他四处摸索，想找点东西抓住。

[ðen] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] , ['hæŋɪŋ] [lɪmp] .

Then	,	resigning	himself	,	he	fell	back	again	,	hanging	limp	.
然后	,	辞职	他自己	,	他	跌倒	后退	再次	,	绞刑	跛行	.

然后，他认命了，再次跌倒在地，四肢无力地垂了下来。

[deθ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

Death	was	slow	in	coming	.
死亡	曾是	慢的	在	未来	.

死亡来得缓慢。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['berli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] ['veri] ['grædʒuəli] .

The	water	barely	covered	his	hair	,	and	it	rose	very	gradually	.
这	水	仅仅	涵盖	他的	头发	,	和	它	玫瑰	非常	逐步地	.

水只勉强没过他的头发，而且水位上升得很慢。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ɪts] ['ku:lnəs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

He	must	have	felt	its	coolness	on	his	brain	.
他	必须	有	毛毡	它是	凉爽	在	他的	脑	.

他一定感觉到了那股凉意作用于他的大脑。

[ə; eɪ] [weɪv] [wet] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; ['ʌðər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	wave	wet	his	brow	;	others	closed	his	eyes	.
一个	海浪	湿的	他的	眉头	;	其他的	关闭	他的	眼睛	.

一个浪头打湿了他的额头；其他的浪头则让他闭上了眼睛。

['sloʊli] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pɪr] .

Slowly	we	saw	his	head	disappear	.
缓慢地	我们	锯	他的	头	消失	.

我们眼睁睁地看着他的头慢慢消失。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [hæd; həd] ['berid] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [klɑ:spt] [hændz] .

The	women	,	at	our	feet	,	had	buried	their	faces	in	their	clasped	hands	.
这	女性	,	在	我们的	脚	,	有	埋葬	他们的	面孔	在	他们的	紧握	双手	.

我们脚边的妇女们用紧握的双手捂住了脸。

[wi:; wi] , [ɑ:r'selvz] , [fel] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] , ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['wi:pɪŋ] ,

We	,	ourselves	,	fell	to	our	knees	,	our	arms	outstretched	,	weeping	,
我们	,	我们自己	,	跌倒	到	我们的	膝盖	,	我们的	武器	伸展	,	哭泣	,

['stæmərɪŋ] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

stammering	supplications	.
结巴	祈求	.

我们自己跪倒在地，伸出双臂，哭泣着，结结巴巴地祈求。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:f] ['eɪ'mi:] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [klɑ:spt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

On	the	other	roof	Aimee	,	still	standing	,	her	children	clasped	to	her	bosom	,
在	这	其他	屋顶	艾米	,	仍然	常设	,	她	孩子们	紧握	到	她	怀	,

在另一栋屋顶上，艾米依然站着，她的孩子们紧紧地依偎在她怀里。

[hauld] ['mɔ:rnfəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .

howled	mournfully	into	the	night	.
嚎叫	悲伤地	进入	这	夜晚	.

向夜空发出凄厉的嚎叫。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər]['æftər] [ðæt] ['trædʒədi] .

I	know	not	how	long	we	remained	in	a	stupor	after	that	tragedy	.
我	知道	不是	如何	长的	我们	剩余	在	一个	昏迷	后	那	悲剧	.

我不知道在那场悲剧发生后，我们麻木了多久。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['rɪzn] .

When	I	came	to	,	the	water	had	risen	.
什么时候	我	来了	到	,	这	水	有	升起	.

当我醒来时，水位已经上涨了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪlz] .

It	was	now	on	a	level	with	the	tiles	.
它	曾是	现在	在	一个	等级	和	这	瓷砖	.

现在它与瓷砖齐平了。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪlənd] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃiːt] .

The	roof	was	a	narrow	island	,	emerging	from	the	immense	sheet	.
这	屋顶	曾是	一个	狭窄的	岛	,	新兴	从	这	巨大	床单	.

屋顶像一座狭长的岛屿，从巨大的屋顶中凸显出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][left][ðə; ði] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['krʌmbld] .

To	the	right	and	the	left	the	houses	must	have	crumbled	.
到	这	正确的	和	这	左边	这	房屋	必须	有	崩溃了	.

左右两侧的房屋肯定都坍塌了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] , ” ['mɝːmɝd] [roʊz] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪlz] .

“	We	are	moving	,	”	murmured	Rose	,	who	clung	to	the	tiles	.
“	我们	是	移动	,	”	低声说道	玫瑰	,	WHO	紧紧抓住	到	这	瓷砖	.

“我们要搬家了，”罗斯低声说道，她紧紧抓住瓷砖。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ,

And	we	all	experienced	the	effect	of	rolling	,
和	我们	全部	经验丰富的	这	影响	的	滚动	,

我们都体验到了翻滚的影响，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræft] .

as	if	the	roof	had	become	detached	and	turned	into	a	raft	.
作为	如果	这	屋顶	有	变得	分离的	和	转向	进入	一个	筏	.

仿佛屋顶脱落，变成了一艘木筏。

[ðə; ði] [swɪft] ['kɝːənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

The	swift	currents	seemed	to	be	drifting	us	away	.
这	迅速	电流	似乎	到	是	漂流	我们	离开	.

湍急的水流似乎要把我们带走。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] , [ɪ'muːvəbl] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]

Then	,	when	we	looked	at	the	church	clock	,	immovable	opposite	us	,	the
然后	,	什么时候	我们	看起来	在	这	教会	钟	,	不可移动的	对面的	我们	,	这

['dɪzinəs] ['siːst] ;

dizziness	ceased	;
头晕	停止	;

然后，当我们看向对面一动不动的教堂钟时，眩晕感就消失了；

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

we	found	ourselves	in	the	same	place	in	the	midst	of	the	waves	.
我们	成立	我们自己	在	这	相同的	地方	在	这	中间	的	这	波浪	.

我们发现自己身处同一地点，在波涛汹涌之中。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'tæk] .

Then	the	water	began	an	attack	.
然后	这	水	开始	一个	攻击	.

然后，水开始攻击。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][də'briː] [ðæt] [en'kʌmbəd]

Until	then	the	stream	had	followed	the	street	;	but	the	debris	that	encumbered
直到	然后	这	溪流	有	随后	这	街道	;	但	这	碎片	那	负担

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] .

it	deflected	the	course	.
它	偏转	这	课程	.

在此之前，溪流一直沿着街道流淌；但堵塞溪流的碎石改变了溪流的流向。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] [biːm] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

And	when	a	drifting	object	,	a	beam	,	came	within	reach	of	the	current	,
和	什么时候	一个	漂流	目的	,	一个	光束	,	来了	之内	抵达	的	这	当前的	,

当一个漂浮物体，比如一束光束，进入水流的感应范围时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][də'rektɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

it	seized	it	and	directed	it	against	the	house	like	a	battering	-	ram	.
它	查获	它	和	指导	它	反对	这	房子	喜欢	一个	殴打	-	内存	.

它抓住它，像攻城槌一样把它撞向房子。

[suːn] [ten] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [biːmz] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Soon	ten	,	a	dozen	,	beams	were	attacking	us	on	all	sides	.
很快	十	,	一个	打	,	光束	是	攻击	我们	在	全部	侧面	.

很快，十几道光束从四面八方袭来。

[ðə; ði]['wɔːtər] [rɔːrd] .

The	water	roared	.
这	水	咆哮	.

水声咆哮。

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][foʊm] .

Our	feet	were	spattered	with	foam	.
我们的	脚	是	溅射	和	泡沫	.

我们的脚上溅满了泡沫。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

We	heard	the	dull	moaning	of	the	house	full	of	water	.
我们	听到	这	乏味的	呻吟	的	这	房子	满的	的	水	.

我们听到房子里灌满水后发出沉闷的呻吟声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] ['frenzid] , [wen] [ðə; ði] [biːmz] ['bætərd]

There	were	moments	when	the	attacks	became	frenzied	,	when	the	beams	battered
那里	是	时刻	什么时候	这	攻击	成为	丧心病狂	,	什么时候	这	光束	伤痕累累

['fɪrsli] ;

fiercely	;
激烈地	;

有时攻击会变得异常猛烈，光束猛烈地拍打着；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] ,

and	then	we	thought	that	the	end	was	near	,
和	然后	我们	想法	那	这	结尾	曾是	靠近	,

然后我们以为末日将至。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

that	the	walls	would	open	and	deliver	us	to	the	river	.
那	这	墙壁	会	打开	和	递送	我们	到	这	河	.

墙壁会打开，把我们送到河边。

[gə'spɑːrd][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

Gaspard	had	risked	himself	upon	the	edge	of	the	roof	.
加斯帕德	有	冒险	他自己	之上	这	边缘	的	这	屋顶	.

加斯帕尔冒险爬到了屋顶边缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['ræftər][ænd; ənd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	seized	a	rafter	and	drawn	it	to	him	.
他	有	查获	一个	椽	和	绘制	它	到	他	.

他抓住一根椽子，把它拉到自己身边。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] ， ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	We	must	defend	ourselves	,	”	he	cried	.
“	我们	必须	保卫	我们自己	,	”	他	哭	.

“我们必须自卫！”他喊道。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

Jacques	,	on	his	side	,	had	stopped	a	long	pole	in	its	passage	.
雅克	,	在	他的	边	,	有	停止	一个	长的	极	在	它是	通道	.

雅克则用一根长杆挡住了去路。

[piː)'ɛə] [helpt] [hɪm; ɪm] .

Pierre	helped	him	.
皮埃尔	帮助	他	.

皮埃尔帮了他。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ][eɪdʒ] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [æz; əz]['fiːb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	cursed	my	age	that	left	me	without	strength	,	as	feeble	as	a	child	.
我	被诅咒的	我的	年龄	那	左边	我	没有	力量	,	作为	微弱	作为	一个	孩子	.

我诅咒我的年龄，它让我变得虚弱无力，像个孩子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] — [ə; eɪ] [drɪl] [bɪ'twiːn] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] .

But	the	defense	was	organized	—	a	drill	between	three	men	and	a	river	.
但	这	防御	曾是	组织	—	一个	钻头	之间	三	男人	和	一个	河	.

但防守组织得井然有序——就像三个男人和一条河之间的演习。

[gə'spɑːrd] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [biːm] [ɪn] ['redinəs] ， [ə'weitid] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [sent]

Gaspard	,	holding	his	beam	in	readiness	,	awaited	the	driftwood	that	the	current	sent
加斯帕德	,	保持	他的	光束	在	准备就绪	,	等待中	这	浮木	那	这	当前的	发送

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

加斯帕德手持探照灯，严阵以待，等待着水流将漂来的木头冲向我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	he	stopped	it	a	short	distance	from	the	walls	.
和	他	停止	它	一个	短的	距离	从	这	墙壁	.

他把车停在了离墙不远的地方。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] .

At	times	the	shock	was	so	rude	that	he	fell	.
在	时代	这	震惊	曾是	所以	粗鲁的	那	他	跌倒	.

有时冲击力太大，他会摔倒在地。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][piː)'ɛə][mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] .

Beside	him	Jacques	and	Pierre	manipulated	the	long	pole	.
旁	他	雅克	和	皮埃尔	操纵	这	长的	极	.

在他旁边，雅克和皮埃尔正在操作长杆。

['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [ðæt] [ʌn'endɪŋ] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] .

During	nearly	an	hour	that	unending	fight	continued	.
期间	几乎	一个	小时	那	无尽的	斗争	持续	.

这场无休止的战斗持续了近一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ri'teind] [ɪts]['træŋkwɪl]['ɑːbstɪnəsi] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

And	the	water	retained	its	tranquil	obstinacy	,	invincible	.
和	这	水	保留	它是	宁静	固执	,	无敌	.

水依然保持着它那平静而顽固的姿态，不可战胜。

[ðen] [ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][piː)'ɛə] [sə'kʌmd] , ['prɔs,treɪtid] ; [waɪl] [gə'spɑ:rd] , [ɪn][ə; eɪ][læst]['vaɪələnt]

Then	Jacques	and	Pierre	succumbed	,	prostrated	;	while	Gaspard	,	in	a	last	violent
然后	雅克	和	皮埃尔	屈服了	,	俯卧	;	尽管	加斯帕德	,	在	一个	最后的	暴力

[θrʌst] ,

thrust	,
推力	,

随后雅克和皮埃尔倒地不起；而加斯帕尔则在最后一次猛烈冲刺中，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːm] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

had	his	beam	wrested	from	him	by	the	current	.
有	他的	光束	夺取	从	他	经过	这	当前的	.

他的光束被水流夺走了。

[ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

The	combat	was	useless	.
这	战斗	曾是	无用	.

这场战斗毫无意义。

[mə'riː] [ænd; ənd] [ˌvɛrɑː'niːk] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

Marie	and	Veronique	had	thrown	themselves	into	each	other's	arms	.
玛丽	和	维罗妮克	有	抛掷	他们自己	进入	每个	其他的	武器	.

玛丽和维罗妮卡扑进了彼此的怀抱。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [wʌn] [freɪz] — [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hɪr] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

They	repeated	incessantly	one	phrase	—	a	phrase	of	terror	that	I	still	hear	ringing	in
他们	重复	不已	一	短语	—	一个	短语	的	恐怖	那	我	仍然	听到	铃声	在

[maɪ] [ɪrz] :

my	ears	:
我的	耳朵	:

他们不停地重复着一句话——一句令人毛骨悚然的话，至今仍在我的耳边回响：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

“	I	don't	want	to	die	!
“	我	不	想	到	死	!

“我不想死！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

I	don't	want	to	die	!
我	不	想	到	死	!

我不想死！

” [roʊz] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

”	Rose	put	her	arms	about	them	.
”	玫瑰	放	她	武器	关于	他们	.

罗斯用双臂环抱住他们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] .

She	tried	to	console	them	,	to	reassure	them	.
她	尝试	到	安慰	他们	,	到	保证	他们	.

她试图安慰他们，让他们安心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , ['tremblɪŋ] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

And	she	herself	,	trembling	,	raised	her	face	and	cried	out	,	in	spite	of
和	她	她自己	,	发抖	,	提高	她	脸	和	哭	出去	,	在	尽管如此	的

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

她自己也颤抖着抬起头，不由自主地喊了出来：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

“	I	don't	want	to	die	!
“	我	不	想	到	死	!

“我不想死！”

" [ænt] [ə'gɑːθ] [ə'loʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Aunt Agathe alone said nothing .
" 阿姨 阿加特 独自的 说 没有什么 .

只有阿加莎姨妈一言不发。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [preɪd] , [noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
She no longer prayed , no longer made the sign of the cross .
她 不 更长 祈祷 , 不 更长 制成 这 符号 的 这 叉 .

她不再祈祷，也不再划十字。

[bɪ'wɪldərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [rəumd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][smaɪl] [wen] [hɜːr; hər]
Bewildered , her eyes roamed about , and she tried to smile when her
困惑 , 她 眼睛 漫游 关于 , 和 她 尝试 到 微笑 什么时候 她
[glæns] [met] [maɪn] .
glance met mine .
瞥一眼 遇见 矿 .

她茫然不知所措，目光四处游移，当她的目光与我的目光相遇时，她努力挤出一个微笑。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][taɪlz] [naʊ] .
The water was beating against the tiles now .
这 水 曾是 殴打 反对 这 瓷砖 现在 .

水流正拍打着瓷砖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][help] .
There was no hope of help .
那里 曾是 不 希望 的 帮助 .

没有任何获救的希望。

[wiː; wi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
We still heard the voices in the direction of the church ;
我们 仍然 听到 这 声音 在 这 方向 的 这 教会 ;

我们仍然能听到教堂方向传来的声音；

[tuː] ['læntərnz][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]
two lanterns had passed in the distance ; and the silence spread over the
二 灯笼 有 通过了 在 这 距离 ; 和 这 沉默 传播 超过 这
[ɪ'mens] ['jeloʊ] [ʃiːt] .
immense yellow sheet .
巨大 黄色的 床单 .

远处飘过两盏灯笼；寂静笼罩着巨大的黄色幕布。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - , [huː] [oʊnd] ['boʊts] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [bɪ'fɔːr]
The people of Saintin , who owned boats , must have been surprised before
这 人们 的 - , WHO 拥有 船 , 必须 有 到过 惊讶 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

圣坦镇那些拥有船只的人们，肯定比我们感到惊讶。

[gə'spɑːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] .
Gaspard continued to wander over the Roof .
加斯帕德 持续 到 漫步 超过 这 屋顶 .

加斯帕德继续在屋顶上漫步。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .
Suddenly he called us .
突然 他 称为 我们 .

他突然给我们打了个电话。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [help] [ˌem ˈiː] — [hoʊld] [ˌem ˈiː] [taɪt] !
" Help me — hold me tight !
" 帮助 我 — 抓住 我 紧的 !

"救救我——抱紧我！"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] ['ɑːbdʒekt]
" He had a pole and he was watching an enormous black object
" 他 有 一个 极 和 他 曾是 观看 一个 巨大的 黑色的 目的
[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
that was gently drifting toward the house .
那 曾是 轻轻地 漂流 朝向 这 房子 .

"他拿着一根杆子，看着一个巨大的黑色物体缓缓地向房子飘来。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃed] , [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['bɔrdz] ,
It was the roof of a shed , made of strong boards ,
它 曾是 这 屋顶 的 一个 棚 , 制成 的 强的 板 ,

那是棚子的屋顶，由结实的木板制成。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræft] .
and that was floating like a raft .
和 那 曾是 漂浮的 喜欢 一个 筏 .

那东西就像个木筏一样漂浮着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd] ,
When it was within reach he stopped it with the pole , and ,
什么时候 它 曾是 之内 抵达 他 停止 它 和 这 极 , 和 ,

当它进入他的够得着范围时，他用杆子把它拦了下来，然后

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
as he felt himself being carried off , he called to us .
作为 他 毛毡 他自己 存在 携带 离开 , 他 称为 到 我们 .

当他感到自己被带走时，他呼唤我们。

[wiː; wi] [held] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
We held him around the waist .
我们 握住 他 大约 这 腰部 .

我们搂住了他的腰。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] ['entərd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
Then , as the mass entered the current ,
然后 , 作为 这 大量的 进入 这 当前的 ,

然后，当这团物质进入水流时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
it returned against our roof so violently that we were afraid of seeing it
它 返回 反对 我们的 屋顶 所以 暴力 那 我们 是 害怕的 的 看到 它
[smæʃt] ['ɪntuː] ['splɪntərz] .
smashed into splinters .
粉碎 进入 碎片 .

它猛烈地撞击我们的屋顶，我们害怕看到它被撞成碎片。

[gə'spɑːrd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊldli] .
Gaspard jumped upon it boldly .
加斯帕德 跳了起来 之上 它 大胆地 .

加斯帕德大胆地跳了上去。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɪts] [sə'lɪdəti] .

He	went	over	it	carefully	,	to	assure	himself	of	its	solidity	.
他	去	超过	它	小心	,	到	保证	他自己	的	它是	固体	.

他仔细地检查了一遍，以确保它的坚固性。

[hiː; hi] [læft] , ['seɪɪŋ] ['dʒɔɪəsli] :

He	laughed	,	saying	joyously	:
他	笑了	,	说	欣喜地	:

他笑着高兴地说：

" ['grænfɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

"	Grandfather	,	we	are	saved	!
"	祖父	,	我们	是	已保存	!

"爷爷，我们得救了！"

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] .

Don't	cry	any	more	,	you	women	.
不	哭	任何	更多的	,	你	女性	.

女人们，别再哭了。

[ə; eɪ]['riːəl][boʊt] !

A	real	boat	!
一个	真实的	船	!

一艘真正的船!

[lʊk] , [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][draɪ] .

Look	,	my	feet	are	dry	.
看	,	我的	脚	是	干燥	.

你看，我的脚是干的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] ['kæri] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

And	it	will	easily	carry	all	of	us	!
和	它	将要	容易地	携带	全部	的	我们	!

它能轻松承载我们所有人!

" [stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɑːlɪd] .

"	Still	,	he	thought	it	well	to	make	it	more	solid	.
"	仍然	,	他	想法	它	出色地	到	制作	它	更多的	坚硬的	.

"不过，他还是觉得应该让它更坚固一些。"

[hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp]

He	caught	some	floating	beams	and	bound	them	to	it	with	a	rope
他	捕捉	一些	漂浮的	光束	和	边界	他们	到	它	和	一个	绳索

[ðæt] [piː)'ɛə][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

that	Pierre	had	brought	up	for	an	emergency	.
那	皮埃尔	有	带来	向上	为了	一个	紧急情况	.

他抓住了一些漂浮的横梁，并用皮埃尔为紧急情况准备的绳子将它们绑在了上面。

[gə'spɑːrd]['iːv(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skriːmz] [hiː; hi] [læft] .

Gaspard	even	fell	into	the	water	,	but	at	our	screams	he	laughed	.
加斯帕德	甚至	跌倒	进入	这	水	,	但	在	我们的	尖叫	他	笑了	.

加斯帕德甚至掉进了水里，但听到我们的尖叫声，他却笑了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['wɔːtər] [wel] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] [θriː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [gɑː'rɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]

He	knew	the	water	well	;	he	could	swim	three	miles	in	the	Garonne	at	a
他	知道	这	水	出色地	;	他	可以	游泳	三	英里	在	这	加龙省	在	一个

[stretʃ] .

stretch	.
拉紧	.

他对那里的水域非常熟悉；他可以一口气在加龙河里游三英里。

['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['kraɪɪŋ] :

Getting	**up**	**again**	**,**	**he**	**shook**	**himself**	**,**	**crying**	**:**
获得	向上	再次	,	他	摇晃	他自己	,	哭泣	:

他再次起身，抖了抖身子，哭了起来：

“ [kʌm] , [get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Come**	**,**	**get**	**on**	**it**	**!**
“	来	,	得到	在	它	!

“快点，开始吧！”

[dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] !

Don't	**lose**	**any**	**time**	**!**
不	失去	任何	时间	!

别浪费时间！

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

”	**The**	**women**	**were**	**on**	**their**	**knees**	**.**
”	这	女性	是	在	他们的	膝盖	.

“女人们都跪在地上。”

[gə'spɑːrd][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌvɛrɑː'niːk] [ænd; ənd] [mə'riː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

Gaspard	**had**	**to**	**carry**	**Veronique**	**and**	**Marie**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**raft**	**,**
加斯帕德	有	到	携带	维罗妮克	和	玛丽	到	这	中间	的	这	筏	,

加斯帕尔不得不把维罗妮卡和玛丽背到木筏中央。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] .

where	**he**	**made**	**them**	**sit**	**down**	**.**
在哪里	他	制成	他们	坐	向下	.

他让他们坐下。

[roʊz] [ænd; ənd] [ænt] [ə'gɑːθ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][taɪlz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Rose	**and**	**Aunt**	**Agathe**	**slid**	**down**	**the**	**tiles**	**and**	**placed**	**themselves**	**beside**	**the**
玫瑰	和	阿姨	阿加特	滑行	向下	这	瓷砖	和	放置	他们自己	旁	这

[jʌŋ] ['gɜːlz] .

young	**girls**	**.**
年轻的	女孩们	.

罗斯和阿加莎姨妈顺着瓷砖滑下来，站在小女孩们旁边。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

At	**this**	**moment**	**I**	**looked**	**toward**	**the**	**church**	**.**
在	这	片刻	我	看起来	朝向	这	教会	.

这时，我看向了教堂。

['eɪ'miː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Aimee	**was**	**still**	**in**	**the**	**same**	**place**	**.**
艾米	曾是	仍然	在	这	相同的	地方	.

艾米仍然待在原地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [naʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʌp][æt; ət]['ɑːrmz]

She	**was**	**leaning**	**now**	**against**	**a**	**chimney**	**,**	**holding**	**her**	**children**	**up**	**at**	**arm's**
她	曾是	倾斜	现在	反对	一个	烟囱	,	保持	她	孩子们	向上	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

她倚靠在烟囱上，双臂伸直，将孩子们高高举起。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

for	**the**	**water**	**was**	**to**	**her**	**waist**	**.**
为了	这	水	曾是	到	她	腰部	.

水已经淹到她的腰部了。

“ [dəunt] [griːv] , ['grænfɑːðər] , ” [sed] [gə'spɑːrd] .

“	Don't	grieve	,	grandfather	,	”	said	Gaspard	.
“	不	悲伤	,	祖父	,	”	说	加斯帕德	.

“爷爷，别难过，”加斯帕德说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

“	We	will	take	her	off	on	the	way	.
“	我们	将要	拿	她	离开	在	这	方式	.

“我们会在路上把她带走。”

” [piː)'ɛə][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , [soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn] .

”	Pierre	and	Jacques	were	already	on	the	raft	,	so	I	jumped	on	.
”	皮埃尔	和	雅克	是	已经	在	这	筏	,	所以	我	跳了起来	在	.

“皮埃尔和雅克已经在木筏上了，所以我跳了上去。”

[gə'spɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] [ə'bɔːrd] .

Gaspard	was	the	last	one	aboard	.
加斯帕德	曾是	这	最后的	一	船上	.

加斯帕德是最后一个上船的人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [poʊlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [æz; əz][ɔːrz; oʊrz] .

He	gave	us	poles	that	he	had	prepared	and	that	were	to	serve	us	as	oars	.
他	给予	我们	杆子	那	他	有	准备	和	那	是	到	服务	我们	作为	桨	.

他给了我们他准备好的杆子，让我们用它们来当桨。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .

He	had	a	very	long	one	that	he	used	with	great	skill	.
他	有	一个	非常	长的	一	那	他	用过的	和	伟大的	技能	.

他有一根很长的杆子，而且使用得非常娴熟。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm][duː][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] .

We	let	him	do	all	the	commanding	.
我们	让	他	做	全部	这	指挥	.

我们让他全权指挥。

[æt; ət][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

At	an	order	from	him	,
在	一个	命令	从	他	,

奉他的命令，

[wiː; wi] [breɪst] ['aʊər; ɑːr][poʊlz] [ə'genst] [ðə; ði][taɪlz][tuː; tə][pʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

we	braced	our	poles	against	the	tiles	to	put	out	into	the	stream	.
我们	支撑	我们的	杆子	反对	这	瓷砖	到	放	出去	进入	这	溪流	.

我们将鱼竿抵在瓦片上，然后放入溪流中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

But	it	seemed	as	if	the	raft	was	attached	to	the	roof	.
但	它	似乎	作为	如果	这	筏	曾是	随附的	到	这	屋顶	.

但看起来这艘木筏好像是固定在屋顶上的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	spite	of	all	our	efforts	,	we	could	not	budge	it	.
在	尽管如此	的	全部	我们的	努力	,	我们	可以	不是	预算	它	.

尽管我们竭尽全力，却依然无法撼动它。

[æt; ət] [iːtʃ] [nuː] ['efərt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [swʌŋ] [ˌjuː 'es]['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

At	each	new	effort	the	current	swung	us	violently	against	the	house	.
在	每个	新的	努力	这	当前的	摇摆	我们	暴力	反对	这	房子	.

每一次新的尝试，水流都会猛烈地将我们甩向房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [mə'nuːvər] ,

And	it	was	a	dangerous	manoeuvre	,
和	它	曾是	一个	危险的	演习	,

这是一个危险的举动。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ʃɑːk] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ðiˌ][plæŋks] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ðiˌ][ræft] .

for	the	shock	threatened	to	break	up	the	planks	composing	the	raft	.
为了	这	震惊	威胁	到	休息	向上	这	木板	构成	这	筏	.

冲击力几乎要把组成木筏的木板震断。

[soʊ][wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs] .

So	once	again	we	were	made	to	feel	our	helplessness	.
所以	一次	再次	我们	是	制成	到	感觉	我们的	无助	.

我们再一次感受到了自己的无助。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [seɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðiˌ]['mɜːrsi][ʌv; əv]

We	had	thought	ourselves	saved	,	and	we	were	still	at	the	mercy	of
我们	有	想法	我们自己	已保存	,	和	我们	是	仍然	在	这	怜悯	的

[ðə; ðiˌ]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

我们原以为自己得救了，但我们仍然受制于这条河。

[aɪ]['iːv(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ðiˌ] [ruːf] ; [fɔːr; fər] , ['evri] ['mɪnɪt] ,

I	even	regretted	that	the	women	were	not	on	the	roof	;	for	,	every	minute	,
我	甚至	后悔	那	这	女性	是	不是	在	这	屋顶	;	为了	,	每一个	分钟	,

我甚至后悔那些女人不在屋顶上；因为，每一分钟，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['bɔɪlɪŋ] ['tɔːrənt] .

I	expected	to	see	them	precipitated	into	the	boiling	torrent	.
我	预期的	到	看	他们	沉淀	进入	这	沸腾	激流	.

我原以为会看到它们被冲入沸腾的洪流中。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [riː'geɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] :

But	when	I	suggested	regaining	our	refuge	they	all	cried	:
但	什么时候	我	建议	恢复	我们的	避难所	他们	全部	哭	:

但当我提议重新夺回我们的避难所时，他们都哭了：

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[let] [juː 'es][traɪ] [ə'gen] !

Let	us	try	again	!
让	我们	尝试	再次	!

我们再试一次！

['betər] [daɪ] [hɪr] !

Better	die	here	!
更好的	死	这里	!

还不如死在这里！

” [gə'spɑːrd][noʊ][lɔːŋgər] [læft] .

”	Gaspard	no	longer	laughed	.
”	加斯帕德	不	更长	笑了	.

加斯帕德不再笑了。

[wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] , ['bendɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊlz][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .

We	renewed	our	efforts	,	bending	to	our	poles	with	redoubled	energy	.
我们	更新	我们的	努力	,	弯曲	到	我们的	杆子	和	加倍	活力	.

我们加倍努力，弯腰向两极前进。

[pi(ː)'ɛə] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌjuː 'es] ,

Pierre	**then**	**had**	**the**	**idea**	**to**	**climb**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**and**	**draw**	**us**	**,**
皮埃尔	然后	有	这	主意	到	爬	向上	在	这	屋顶	和	画	我们	,

皮埃尔于是想到爬上屋顶给我们画幅画。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [tɔːrdz] [ðə; ði][left] .

by	**means**	**of**	**a**	**rope**	**,**	**towards**	**the**	**left**	**.**
经过	方法	的	一个	绳索	,	向	这	左边	.

用绳子向左拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

He	**was**	**thus**	**able**	**to**	**draw**	**us**	**out**	**of**	**the**	**current**	**.**
他	曾是	因此	有能力的	到	画	我们	出去	的	这	当前的	.

因此，他得以将我们带离困境。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] ,

Then	**,**	**when**	**he**	**again**	**jumped**	**upon**	**the**	**raft**	**,**
然后	,	什么时候	他	再次	跳了起来	之上	这	筏	,

然后，当他再次跳上木筏时，

[ə; eɪ] [fjuː] [θrʌsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [poʊlz] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

a	**few**	**thrusts**	**of**	**our**	**poles**	**sent**	**us**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
一个	很少	推力	的	我们的	杆子	发送	我们	出去	进入	这	打开	.

我们用登山杖撑了几下，就来到了开阔地带。

[bʌt; bət][gə'spɑːrd] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

But	**Gaspard**	**recalled**	**the**	**promise**	**he**	**had**	**made**	**me**	**to**	**stop**	**for**	**our**
但	加斯帕德	召回	这	承诺	他	有	制成	我	到	停止	为了	我们的

[pʊr] ['eɪ'miː] ,

poor	**Aimee**	**,**
贫穷的	艾米	,

但加斯帕德想起了他曾答应过我，要停下来帮助我们可怜的艾米。

[huːz] ['pleɪntɪv] [moʊnz] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] .

whose	**plaintive**	**moans**	**had**	**never**	**ceased**	**.**
谁	哀怨	呻吟	有	绝不	停止	.

他的哀怨呻吟声从未停止过。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

For	**that**	**purpose**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**cross**	**the**	**street**	**,**	**where**	**the**	**terrible**
为了	那	目的	它	曾是	必要的	到	叉	这	街道	,	在哪里	这	糟糕的

['kɜːrənt] [ɪg'zɪstɪd] .

current	**existed**	**.**
当前的	存在	.

为此，他必须穿过街道，那里暗流涌动。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [glæns] .

He	**consulted**	**me**	**by**	**a**	**glance**	**.**
他	咨询	我	经过	一个	瞥一眼	.

他只看了我一眼就向我征求意见。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] .

I	**was**	**completely**	**upset**	**.**
我	曾是	完全地	沮丧的	.

我当时非常生气。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

Never	**had**	**such**	**a**	**combat**	**raged**	**within**	**me**	**.**
绝不	有	这样的	一个	战斗	愤怒	之内	我	.

我从未经历过如此激烈的内心斗争。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [eɪt] [laɪvz; lɪvz] .

We	would	have	to	expose	eight	lives	.
我们	会	有	到	暴露	八	生活	.

我们将不得不牺牲八条生命。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [ə'pi:l] .

And	yet	I	had	not	the	strength	to	resist	the	mournful	appeal	.
和	然而	我	有	不是	这	力量	到	抵抗	这	悲哀	上诉	.

然而，我却无力抵挡这哀伤的呼唤。

“ [jes] ， [jes] ， ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][gə'spɑ:rd] .

“	Yes	,	yes	,	”	I	said	to	Gaspard	.
“	是的	,	是的	,	”	我	说	到	加斯帕德	.

“是的，是的，”我对加斯帕德说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] !

“	We	can	not	possibly	go	away	without	her	!
“	我们	能	不是	可能	去	离开	没有	她	!

“我们不可能不带她就走！”

” [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

”	He	lowered	his	head	without	a	word	,
”	他	降低	他的	头	没有	一个	单词	,

他一言不发地低下了头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][poʊl] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [left] ['stændɪŋ] .

and	began	using	his	pole	against	all	the	walls	left	standing	.
和	开始	使用	他的	极	反对	全部	这	墙壁	左边	常设	.

然后他开始用长杆敲击所有剩下的墙壁。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

We	passed	the	neighboring	house	,
我们	通过了	这	邻接	房子	,

我们路过邻居家，

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˌju: 'es] .

but	as	soon	as	we	emerged	into	the	street	a	cry	escaped	us	.
但	作为	很快	作为	我们	出现	进入	这	街道	一个	哭	逃脱	我们	.

但我们一走到街上，就忍不住发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [si:zd] [ˌju: 'es] , ['kærid] [ˌju: 'es] [bæk] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs]

The	current	,	which	had	again	seized	us	,	carried	us	back	against	our	house
这	当前的	,	哪个	有	再次	查获	我们	,	携带	我们	后退	反对	我们的	房子

.

:

.

水流再次裹挟着我们，将我们冲回了家门口。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] ,

We	were	whirled	round	like	a	leaf	,
我们	是	旋转	圆形的	喜欢	一个	叶子	,

我们像树叶一样被旋转起来，

[soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][kraɪ][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [ə'genst]

so	rapidly	that	our	cry	was	cut	short	by	the	smashing	of	the	raft	against
所以	快速	那	我们的	哭	曾是	切	短的	经过	这	粉碎	的	这	筏	反对

[ðə; ði][taɪlz] .

the	tiles	.
这	瓷砖	.

速度之快，以至于我们的喊叫声还没来得及发出，就被木筏撞击瓦片的声音打断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði][plæŋks][wɜːr; wər] ['luːsnd] [ænd; ənd] [rentʃt] [ə'pɑːrt]

There	was	a	rending	sound	,	the	planks	were	loosened	and	wrenched	apart
那里	曾是	一个	渲染	声音	,	这	木板	是	松动	和	扭动	除

,

,

,

传来一声撕裂声，木板松动并被扯开。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	we	were	all	thrown	into	the	water	.
和	我们	是	全部	抛掷	进入	这	水	.

然后我们都被扔进了水里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] .

I	do	not	know	what	happened	then	.
我	做	不是	知道	什么	发生	然后	.

我不知道当时发生了什么。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][sæŋk][aɪ] [sɔː] [ænt] [ə'gɑːθ] ['floʊtɪŋ] , [sə'steɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][skəːts] ,

I	remember	that	when	I	sank	I	saw	Aunt	Agathe	floating	,	sustained	by	her	skirts	,
我	记住	那	什么时候	我	沉没	我	锯	阿姨	阿加特	漂浮的	,	持续	经过	她	裙子	,

我记得我沉下去的时候，看到阿加莎姨妈靠着裙子漂浮在水面上。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['bækwərd] , [hed] [fɜːrst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

until	she	went	down	backward	,	head	first	,	without	a	struggle	.
直到	她	去	向下	落后	,	头	第一的	,	没有	一个	斗争	.

直到她头朝下向后倒下，没有丝毫挣扎。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

A	sharp	pain	brought	me	to	.
一个	锋利的	疼痛	带来	我	到	.

一阵剧痛让我醒了过来。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪlz] .

Pierre	was	dragging	me	by	the	hair	along	the	tiles	.
皮埃尔	曾是	拖拽	我	经过	这	头发	沿着	这	瓷砖	.

皮埃尔拽着我的头发，沿着瓷砖地拖行。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] , ['stuːpɪdli] ['wɑtʃɪŋ] .

I	lay	still	,	stupidly	watching	.
我	躺	仍然	,	愚蠢地	观看	.

我呆呆地躺着，一动不动地看着。

[piː)'ɛə][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'gen] .

Pierre	had	plunged	in	again	.
皮埃尔	有	暴跌	在	再次	.

皮埃尔再次纵身跃入水中。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] ,

And	,	in	my	confused	state	,
和	,	在	我的	使困惑	状态	,

而当时，我神志不清，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [gə'spɑːrd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd]

I	was	surprised	to	see	Gaspard	at	the	spot	where	my	brother	had
我	曾是	惊讶	到	看	加斯帕德	在	这	点	在哪里	我的	兄弟	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

我很惊讶地发现加斯帕德出现在我哥哥失踪的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˌvɛrɑ:'ni:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

The	**young**	**man**	**had**	**Veronique**	**in**	**his**	**arms**	**.**
这	年轻的	男人	有	维罗妮克	在	他的	武器	.

年轻人怀里抱着维罗妮卡。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [nɪr] [ˌem 'i:][hi:; hi] [ə'gen] [dʒʌmpt] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mə'ri:] ,

When	**he**	**had**	**placed**	**her**	**near**	**me**	**he**	**again**	**jumped**	**in**	**,**	**bringing**	**up**	**Marie**	**,**
什么时候	他	有	放置	她	靠近	我	他	再次	跳了起来	在	,	带来	向上	玛丽	,

他把她放在我身边后，又跳了起来，把玛丽抱了上来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ]['wæksi] [waɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ded] .

her	**face**	**so**	**waxy**	**white**	**that**	**I**	**thought**	**her**	**dead**	**.**
她	脸	所以	蜡状的	白色的	那	我	想法	她	死的	.

她的脸色惨白得像蜡一样，我以为她死了。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] .

Then	**he**	**plunged**	**again**	**.**
然后	他	暴跌	再次	.

然后他又一次纵身跃入。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn] .

But	**this**	**time**	**he**	**searched**	**in**	**vain**	**.**
但	这	时间	他	搜索	在	徒劳	.

但这一次他徒劳无功。

[piː)'ɛə][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Pierre	**had**	**joined**	**him**	**.**
皮埃尔	有	加入	他	.

皮埃尔也加入了他。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] .

They	**talked**	**and**	**gave**	**each**	**other**	**indications**	**that**	**I**	**could**	**not**	**hear**	**.**
他们	谈话	和	给予	每个	其他	症状	那	我	可以	不是	听到	.

他们交谈并互相打手势，但我听不到。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [aɪ][kraɪd] :

As	**they**	**drew**	**themselves**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**I**	**cried**	**:**
作为	他们	画	他们自己	向上	在	这	屋顶	,	我	哭	:

当他们爬上屋顶时，我哭了：

“ [ænd; ənd] [ænt] [ə'gɑ:θ] ?

“	**And**	**Aunt**	**Agathe**	**?**
”	和	阿姨	阿加特	?

“还有阿加莎阿姨呢？”

[ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeiks] ?

And	**Jacques**	**?**
和	雅克	?

雅克呢?

[ænd; ənd] [roʊz] ?

And	**Rose**	**?**
和	玫瑰	?

罗斯呢?

” [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	**They**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
”	他们	摇晃	他们的	头部	.

他们摇了摇头。

[lɑ:rdʒ] [terz] [kɔ:rst] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .

Large	**tears**	**coursed**	**down**	**their**	**cheeks**	**.**
大的	眼泪	课程	向下	他们的	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着他们的脸颊滑落。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [biːm]
They explained to me that Jacques had struck his head against a beam
他们 解释 到 我 那 雅克 有 击 他的 头 反对 一个 光束
[ænd; ənd] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] ,
and that Rose had been carried down with her husband's body ,
和 那 玫瑰 有 到过 携带 向下 和 她 丈夫的 身体 ,

他们向我解释说，雅克的头撞到了横梁上，罗斯和她丈夫的遗体一起被抬了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] .
to which she clung .
到 哪个 她 紧紧抓住 .

她紧紧抓住它。

[ænt] [ə'gɑːθ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌriːə'piəd] .
Aunt Agathe had not reappeared .
阿姨 阿加特 有 不是 再次出现 .

阿加特姨妈没有再出现。

['reɪzɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] , [wer] ['eɪ'miː] [stʊd] .
Raising myself , I looked toward the roof , where Aimee stood .
提高 我 , 我 看起来 朝向 这 屋顶 , 在哪里 艾米 站立 .

我站起身，看向屋顶，艾米正站在那里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['kɑːnstəntli] .
The water was rising constantly .
这 水 曾是 上升 不断地 .

水位持续上涨。

['eɪ'miː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] .
Aimee was now silent .
艾米 曾是 现在 沉默的 .

艾米沉默不语。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌp'stretʃt] [ɑːrmz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
I could see her upstretched arms holding her children out of the water .
我 可以 看 她 伸展 武器 保持 她 孩子们 出去 的 这 水 .

我能看到她伸出双臂，把孩子们托出水面。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæŋk] , [ðə; ði]['wɔːtər][kloʊzd]['oʊvər][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['draʊzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then they all sank , the water closed over them beneath the drowsy light of the
然后 他们 全部 沉没 , 这 水 关闭 超过 他们 下面 这 昏昏欲睡 光 的 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

然后，在昏暗的月光下，他们全部沉入了水中。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [naʊ] .
There were only five of us on the roof now .
那里 是 仅有的 五 的 我们 在 这 屋顶 现在 .

现在屋顶上只剩下我们五个人了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [left] [juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
The water left us but a narrow band along the ridge .
这 水 左边 我们 但 一个 狭窄的 乐队 沿着 这 岭 .

水只剩下山脊上一条狭窄的水带。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃimniz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

One	of	the	chimneys	had	just	been	carried	away	.
一	的	这	烟囱	有	只是	到过	携带	离开	.

其中一根烟囱刚刚被人搬走了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] [mə'riː] [ænd; ənd] [ˌvɛrɑː'niːk] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

We	had	to	raise	Marie	and	Veronique	,	who	were	still	unconscious	,
我们	有	到	增加	玛丽	和	维罗妮克	,	WHO	是	仍然	无意识	,

我们必须把当时还昏迷不醒的玛丽和维罗妮卡抱起来。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [weɪvz]

and	support	them	almost	in	a	standing	position	to	prevent	the	waves
和	支持	他们	几乎	在	一个	常设	位置	到	防止	这	波浪

['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [legz] .

washing	over	their	legs	.
洗涤	超过	他们的	腿	.

并扶住他们，使他们几乎保持站立姿势，以防止海浪拍打他们的腿。

[æt; ət] [læst] , [ðer; ðər] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['æŋgwɪʃ] [ɪn'kriːst] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ]

At	last	,	their	senses	returned	,	and	our	anguish	increased	upon	seeing
在	最后的	,	他们的	感官	返回	,	和	我们的	痛苦	增加	之上	看到

[ðem; ðəm] [wet] ,

them	wet	,
他们	湿的	,

最后，他们恢复了意识，看到他们浑身湿透，我们的痛苦也随之加剧。

['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] .

shivering	and	crying	miserably	that	they	did	not	wish	to	die	.
瑟瑟发抖	和	哭泣	惨痛地	那	他们	做过	不是	希望	到	死	.

他们瑟瑟发抖，悲惨地哭喊着，说他们不想死。

[ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

The	end	had	come	.
这	结尾	有	来	.

一切都结束了。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vestidʒiz] [ʌv; əv] [wɔːlz] .

The	destroyed	village	was	marked	by	a	few	vestiges	of	walls	.
这	损毁	村庄	曾是	标记	经过	一个	很少	残余	的	墙壁	.

被摧毁的村庄只剩下几处残存的城墙遗迹。

[ə'loʊn] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [riəd] [ɪts] ['stiːpl] [ɪn'tækt] ,

Alone	,	the	church	reared	its	steeple	intact	,
独自的	,	这	教会	饲养	它是	尖顶	完好无损的	,

孤零零的教堂，尖顶依然完好无损。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] — [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] .

from	whence	came	the	voices	—	a	murmur	of	human	beings	in	a	refuge	.
从	何处	来了	这	声音	—	一个	低语	的	人类	生物	在	一个	避难所	.

声音是从哪里传来的——那是避难所里人们的低语声。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['haʊzɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊnz]

There	were	no	longer	any	sounds	of	falling	houses	,	like	a	cart	of	stones
那里	是	不	更长	任何	声音	的	坠落	房屋	,	喜欢	一个	大车	的	石头

['sʌd(ə)nli] [dis'tʃaːdʒd] .

suddenly	discharged	.
突然	出院	.

再也没有房屋倒塌的声音，也没有装满石头的马车突然倾泻而下的声音了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bændənd] , ['ʃɪprekt] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

It	was	as	if	we	were	abandoned	,	shipwrecked	,	a	thousand	miles
它	曾是	作为	如果	我们	是	弃	,	遭遇海难	,	一个	千	英里

[frʌm; frəm][lænd] .

from	land	.
从	土地	.

感觉就像我们被遗弃了一样，遭遇海难，离陆地有千里之遥。

[wʌn]['moʊmənt][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

One	moment	we	thought	we	heard	the	dip	of	oars	.
一	片刻	我们	想法	我们	听到	这	蘸	的	桨	.

刚才我们还以为听到了桨划水的声音。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] ['hoʊpf(ə)l]['mjuːzɪk] !

what	hopeful	music	!
什么	充满希望	音乐	!

多么充满希望的音乐!

[haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['ɪntuː] [speɪs] !

How	we	all	strained	our	eyes	into	space	!
如何	我们	全部	紧张	我们的	眼睛	进入	空间	!

我们都曾多么努力地凝视太空啊!

[wiː; wi][held]['aʊər; ɑːr] [breθ] .

We	held	our	breath	.
我们	握住	我们的	气息	.

我们屏住了呼吸。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

But	we	could	see	nothing	.
但	我们	可以	看	没有什么	.

但我们什么也看不见。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃiːt] [stretʃt] [ə'weɪ] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

The	yellow	sheet	stretched	away	,	spotted	with	black	shadows	.
这	黄色的	床单	拉伸	离开	,	斑	和	黑色的	阴影	.

黄色的床单向延伸开去，上面点缀着黑色的阴影。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] — [tɑːps][ʌv; əv] [triːz] , ['remnənts] [ʌv; əv] [wɔːlz] — [muːvd] .

But	none	of	those	shadows	—	tops	of	trees	,	remnants	of	walls	—	moved	.
但	没有任何	的	那些	阴影	—	最高额	的	树木	,	残余物	的	墙壁	—	已搬	.

但那些影子——树梢、残垣断壁——都没有移动。

['drɪftwʊd] , [wiːdz] , ['empti] ['bærəlz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [fɔːls] [dʒɔɪ] .

Driftwood	,	weeds	,	empty	barrels	caused	us	false	joy	.
浮木	,	杂草	,	空的	桶	导致	我们	错误的	喜悦	.

浮木、杂草、空桶给我们带来了虚假的快乐。

[wiː; wi] [weɪvd] ['aʊər; ɑːr]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ʌn'tɪl] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['erər] , [wiː; wi] [ə'gen]

We	waved	our	handkerchiefs	until	,	realizing	our	error	,	we	again
我们	挥手	我们的	手帕	直到	,	意识到	我们的	错误	,	我们	再次

[səˈkʌmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti] .

succumbed	to	our	anxiety	.
屈服了	到	我们的	焦虑	.

我们挥舞着手帕，直到意识到自己的错误，才再次屈服于焦虑之中。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Ah , I see it !
“ 啊 , 我 看 它 !

“啊，我看到了！”

” [kraɪd] [gəˈspɑːrd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
” cried Gaspard , suddenly .
” 哭 加斯帕德 , 突然 .

“加斯帕德突然喊道。”

“ [lʊk] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
“ Look over there .
“ 看 超过 那里 .

“看那边。”

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] !
A large boat !
一个 大的 船 !

一艘大船!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [spek] .
” And he pointed out a distant speck .
” 和 他 尖 出去 一个 遥远 斑点 .

“他指着远处的一个黑点。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [piː)ˈɛə] .
I could see nothing , neither could Pierre .
我 可以 看 没有什么 , 两者都不 可以 皮埃尔 .

我什么也看不见，皮埃尔也什么也看不见。

[bʌt; bət] [gəˈspɑːrd] [ɪnˈsɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] .
But Gaspard insisted it was a boat .
但 加斯帕德 坚持 它 曾是 一个 船 .

但加斯帕德坚称那是一艘船。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɪŋkt] .
The sound of oars became distinct .
这 声音 的 桨 成为 清楚的 .

桨声变得清晰起来。

[æt; ət] [læst] , [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
At last , we saw it .
在 最后的 , 我们 锯 它 .

我们终于看到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [əˈproʊtʃɪŋ] .
It was proceeding slowly and seemed to be circling about us without approaching .
它 曾是 进行中 缓慢地 和 似乎 到 是 盘旋 关于 我们 没有 接近 .

它移动缓慢，似乎在我们周围盘旋，却没有靠近。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [laɪk] [mæd] .
I remember that we were like mad .
我 记住 那 我们 是 喜欢 疯狂的 .

我记得当时我们都疯了。

[wiː; wi] [reɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjʊri] ; [wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] .
We raised our arms in our fury ; we shouted with all our might .
我们 提高 我们的 武器 在 我们的 愤怒 ; 我们 喊叫 和 全部 我们的 可能 .

我们愤怒地举起双臂；我们竭尽全力地呐喊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [inˈsʌltid] [ðə; ði][boʊt] , [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊərdli] .

And	we	insulted	the	boat	,	called	it	cowardly	.
和	我们	受辱	这	船	,	称为	它	胆小	.

我们辱骂了那艘船，说它胆小如鼠。

[bʌt; bət] , [dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˌaɪ ˈtiː][glaidid] [əˈweɪ] [ˈsloʊli] .

But	,	dark	and	silent	,	it	glided	away	slowly	.
但	,	黑暗的	和	沉默的	,	它	滑翔	离开	缓慢地	.

但是，它悄无声息地缓缓滑走了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ə; eɪ][boʊt] ?

Was	it	really	a	boat	?
曾是	它	真的	一个	船	?

那真的是一艘船吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

I	do	not	know	to	this	day	.
我	做	不是	知道	到	这	天	.

至今我仍然不知道。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr][læst][hoʊp] .

When	it	disappeared	it	carried	our	last	hope	.
什么时候	它	消失	它	携带	我们的	最后的	希望	.

它消失的时候，也带走了我们最后的希望。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈsekənd][tuː; tə][biː; bi] [enˈgʌlft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

We	were	expecting	every	second	to	be	engulfed	with	the	house	.
我们	是	期待	每一个	第二	到	是	吞噬	和	这	房子	.

我们原本以为每一秒都会被房子吞噬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndəˈmaind] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][wʌn][ˈsɑːlɪd] [wɔːl] ,

It	was	undermined	and	was	probably	supported	by	one	solid	wall	,
它	曾是	被削弱	和	曾是	大概	有	经过	一	坚硬的	墙	,

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [wei] ,

which	,	in	giving	way	,
哪个	,	在	给予	方式	,

它被掏空了，可能原本由一面坚固的墙支撑，这面墙在坍塌时，

[wʊd] [pʊl] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

would	pull	everything	with	it	.
会	拉	一切	和	它	.

会把一切都带走。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈterəfaɪd] [ˌem ˈiː][moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ruːf] [sweɪ] [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

But	what	terrified	me	most	was	to	feel	the	roof	sway	under	our	feet	.
但	什么	恐惧	我	最多	曾是	到	感觉	这	屋顶	摇摆	在下面	我们的	脚	.

但最让我感到恐惧的是，我感觉到脚下的屋顶在摇晃。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [pərˈhæps][hoʊld][aʊt] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪlz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] ,

The	house	would	perhaps	hold	out	overnight	,	but	the	tiles	were	sinking	in	,
这	房子	会	也许	抓住	出去	过夜	,	但	这	瓷砖	是	下沉	在	,

房子或许能撑过一夜，但瓦片已经开始下沉了。

[ˈbiːtn] [ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] [biːmz] .

beaten	and	pierced	by	beams	.
被打败	和	穿孔	经过	光束	.

被横梁敲打和刺穿。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ɑːn][sʌm; səm][ˈsɑːlɪd][ˈræftəz] .

We	had	taken	refuge	on	the	left	side	on	some	solid	rafters	.
我们	有	已采取	避难所	在	这	左边	边	在	一些	坚硬的	椽子	.

我们躲在左侧一些结实的椽子上。

[ðen] [ðiːz] [ˈræftəz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwiːkən] .

Then	**these**	**rafters**	**seemed**	**to**	**weaken**	**.**
然后	这些	椽子	似乎	到	削弱	.

然后这些椽子似乎变得脆弱了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɪf] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [juː ˈes] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] .

Certainly	**they**	**would**	**sink**	**if**	**all**	**five**	**of**	**us**	**remained**	**in**	**so**	**small**	**a**	**space**	**.**
当然	他们	会	下沉	如果	全部	五	的	我们	剩余	在	所以	小的	一个	空间	.

如果我们五个人都待在这么小的空间里，它们肯定会沉没。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [maɪ] [ˈbrʌðər] [pi(ː)ˈɛə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərli]

For	**some**	**minutes**	**my**	**brother**	**Pierre**	**had**	**been**	**twisting**	**his**	**soldierly**
为了	一些	分钟	我的	兄弟	皮埃尔	有	到过	扭曲	他的	军人

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

mustache	**,**	**frowning**	**and**	**muttering**	**to**	**himself**	**.**
胡子	,	皱眉	和	喃喃自语	到	他自己	.

我的哥哥皮埃尔已经捻着他那军人式的胡子好一会儿了，他皱着眉头，自言自语道。

[ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈveild]

The	**growing**	**danger**	**that**	**surrounded**	**him**	**and**	**against**	**which**	**his**	**courage**	**availed**
这	生长	危险	那	包围	他	和	反对	哪个	他的	勇气	已利用

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

他周围危险日益加剧，而他的勇气却无济于事。

[wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊrəns] .

was	**wearing**	**out**	**his**	**endurance**	**.**
曾是	穿着	出去	他的	耐力	.

他的耐力正在逐渐耗尽。

[hiː; hi] [spæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	**spat**	**two**	**or**	**three**	**times**	**into**	**the**	**water**	**,**	**with**	**an**	**expression**	**of**
他	争吵	二	或者	三	时代	进入	这	水	,	和	一个	表达	的

[kənˈtemptʃuəs] [ˈæŋgər] .

contemptuous	**anger**	**.**
轻蔑的	愤怒	.

他带着轻蔑的愤怒表情，朝水里吐了两三口唾沫。

[ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæŋk] [ˈloʊər] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] .

Then	**,**	**as**	**we**	**sank**	**lower**	**,**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**;**	**he**	**started**	**down**	**the**	**roof**	**.**
然后	,	作为	我们	沉没	降低	,	他	制成	向上	他的	头脑	;	他	开始	向下	这	屋顶	.

然后，随着我们越陷越深，他下定了决心；他开始从屋顶往下走。

“ [pi(ː)ˈɛə] ! [pi(ː)ˈɛə] !

“	**Pierre**	**!**	**Pierre**	**!**
“	皮埃尔	!	皮埃尔	!

“皮埃尔！皮埃尔！”

” [aɪ] [kraɪd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] .

”	**I**	**cried**	**,**	**fearing**	**to**	**comprehend**	**.**
”	我	哭	,	害怕	到	理解	.

我哭了，害怕去理解。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] :

He	**turned**	**and**	**said**	**quietly**	**:**
他	转向	和	说	悄悄	:

他转过身，轻声说道：

“ [əˈduː] , [ˈluːɪs] !

“	**Adieu**	**,**	**Louis**	**!**
“	再见	,	路易斯	!

“再见了，路易！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	see	,	it	is	too	long	for	me	.
你	看	,	它	是	也	长的	为了	我	.

你看，它对我来说太长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	it	will	leave	more	room	for	you	.
和	它	将要	离开	更多的	房间	为了	你	.

这样就能给你留出更多空间了。

〞 [ænd; ənd] , [fɜːrst] ['θroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [plʌndʒd] , ['ædɪŋ] :

〞	And	,	first	throwing	in	his	pipe	,	he	plunged	,	adding	:
〞	和	,	第一的	投掷	在	他的	管道	,	他	暴跌	,	添加	:

〝然后，他先扔下烟斗，纵身一跃，补充道：

〝 [gʊd] [naɪt] !

〝	Good	night	!
〞	好的	夜晚	!

〝晚安！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] !

I	have	had	enough	!
我	有	有	足够的	!

我受够了！

〞 [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

〞	He	did	not	come	up	.
〞	他	做过	不是	来	向上	.

他没有上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ə'bændənd] [hɪm'self] ,

He	was	not	a	strong	swimmer	,	and	he	probably	abandoned	himself	,
他	曾是	不是	一个	强的	游泳运动员	,	和	他	大概	弃	他自己	,

他游泳技术不好，很可能是自己弃船逃生了。

[hɑːrt] - ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz][ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] .

heart	-	broken	at	the	death	of	our	dear	ones	and	at	our	ruin	.
心	-	破碎的	在	这	死亡	的	我们的	亲爱的	一个	和	在	我们的	废墟	.

亲人的离世和我们的衰败让我们心碎。

[tuː] [ə'klɔk, əu-] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Two	o'clock	sounded	from	the	steeple	of	the	church	.
二	点钟	听起来	从	这	尖顶	的	这	教会	.

教堂尖顶传来两点钟的报时声。

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [suːn] [end] — [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] [ɔːl'redi] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ægəni][ænd; ənd]

The	night	would	soon	end	—	that	horrible	night	already	so	filled	with	agony	and
这	夜晚	会	很快	结尾	—	那	可怕	夜晚	已经	所以	已填	和	痛苦	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

漫漫长夜即将结束——那个可怕的夜晚已经充满了痛苦和泪水。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ðə; ði][smɔːl][draɪ] [speɪs] [gruː] ['smɔːlər] .

Little	by	little	,	beneath	our	feet	,	the	small	dry	space	grew	smaller	.
小的	经过	小的	,	下面	我们的	脚	,	这	小的	干燥	空间	生长	较小的	.

渐渐地，我们脚下的这片干燥的小空间变得越来越小。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

The	current	had	changed	again	.
这	当前的	有	已更改	再次	.

电流再次发生了变化。

[ðə; ði] [drɪft] , [pæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

The	drift	,	passed	to	the	right	of	the	village	,	floating	slowly	,	as	if	the
这	漂移	,	通过了	到	这	正确的	的	这	村庄	,	漂浮的	缓慢地	,	作为	如果	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

河水缓缓流过村庄右侧，仿佛漂浮在水面上。

['nɪrɪŋ] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['lev(ə)l] , [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] , ['taɪərd] [ænd; ənd] ['leɪzi] .

nearing	its	highest	level	,	was	reposing	,	tired	and	lazy	.
临近	它是	最高	等级	,	曾是	休息	,	疲劳的	和	懒惰的	.

接近最高点时，它处于休息状态，疲惫而懒散。

[gə'spɑ:rd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

Gaspard	suddenly	took	off	his	shoes	and	his	shirt	.
加斯帕德	突然	采取	离开	他的	鞋	和	他的	衬衫	.

加斯帕尔突然脱掉了鞋子和衬衫。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

I	watched	him	for	a	moment	as	he	wrung	his	hands	.
我	观看	他	为了	一个	片刻	作为	他	拧干	他的	双手	.

我看了他一会儿，只见他不停地搓着手。

[wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [sed] :

When	I	questioned	him	he	said	:
什么时候	我	被质问	他	他	说	:

当我质问他时，他说：

“ ['lɪs(ə)n] , ['grænfɑ:ðər] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [weɪt] .

“	Listen	,	grandfather	;	it	is	killing	me	to	wait	.
“	听	,	祖父	;	它	是	杀	我	到	等待	.

“爷爷，听我说，等待让我痛苦不堪。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [hɪr] .

I	cannot	stay	here	.
我	不能	停留	这里	.

我不能留在这里。

[let] [ˌem 'i:] [du:] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] .

Let	me	do	as	I	wish	.
让	我	做	作为	我	希望	.

让我随心所欲。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜ:r; hər] .

I	will	save	her	.
我	将要	节省	她	.

我会救她。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌvɛrɑ:'ni:k] .

”	He	was	speaking	of	Veronique	.
”	他	曾是	请讲	的	维罗妮克	.

他指的是维罗妮卡。

[aɪ] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

I	opposed	him	.
我	反对	他	.

我反对他。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

He	would	never	have	the	strength	to	carry	the	young	girl	to	the	church	.
他	会	绝不	有	这	力量	到	携带	这	年轻的	女孩	到	这	教会	.

他根本没有力气把小女孩背到教堂去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .

But	**he**	**was**	**obstinate**	**.**
但	他	曾是	顽固	.

但他很固执。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] !

“	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**!**
“	是的	,	我	能	!

“是的，我可以！”

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

My	**arms**	**are**	**strong**	**.**
我的	武器	是	强的	.

我的手臂很有力。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self]['eɪb(ə)l] .

I	**feel**	**myself**	**able**	**.**
我	感觉	我	有能力的	.

我觉得自己能行。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	**will**	**see**	**.**
你	将要	看	.

你会看到的。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] !

I	**love**	**her**	**—**	**I**	**will**	**save**	**her**	**!**
我	爱	她	—	我	将要	节省	她	!

我爱她——我一定会救她!

” [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	**I**	**was**	**silent**	**.**
”	我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[aɪ] [druː] [mə'riː] [tuː; tə][maɪ] [brest] .

I	**drew**	**Marie**	**to**	**my**	**breast**	**.**
我	画	玛丽	到	我的	胸部	.

我把玛丽搂在怀里。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Then	**he**	**thought**	**I**	**was**	**reproaching**	**the**	**selfishness**	**of**	**his**	**love**	**.**
然后	他	想法	我	曾是	责备	这	自私	的	他的	爱	.

然后他以为我是在指责他爱情的自私。

[hiː; hi] ['stæməd] :

He	**stammered**	**:**
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说:

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][get] [mə'riː] .

“	**I**	**will**	**return**	**and**	**get**	**Marie**	**.**
“	我	将要	返回	和	得到	玛丽	.

“我会回去把玛丽接回来。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**swear**	**it**	**.**
我	发誓	它	.

我发誓。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['reskjuː]['pɑːrti] .

I	**will**	**find**	**a**	**boat**	**and**	**organize**	**a**	**rescue**	**party**	**.**
我	将要	寻找	一个	船	和	组织	一个	救援	派对	.

我会找条船，组织救援队。

[hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] , ['grænfɑ:ðər] !
Have confidence in me , grandfather !
有 信心 在 我 , 祖父 !

爷爷，请相信我!

" ['ræpɪdli] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ˌvɛrɑ:'ni:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] ['strʌg(ə)l] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" Rapidly , he explained to Veronique that she must not struggle , that she
" 快速 , 他 解释 到 维罗妮克 那 她 必须 不是 斗争 , 那 她
[mʌst; məst][səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,
must submit without a movement ,
必须 提交 没有 一个 移动 ,

他迅速向维罗妮卡解释说，她不能反抗，必须一动不动地服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] .
and that she must not be afraid .
和 那 她 必须 不是 是 害怕的 .

她不应该害怕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['ænsər] " [jes] " [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] .
The young girl answered " yes " to everything , with a distracted look .
这 年轻的 女孩 回答 " 是的 " 到 一切 , 和 一个 愣 看 .

小女孩对所有问题都回答"是"，神情心不在焉。

[ðen] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] ,
Then , after making the sign of the cross , he slid down the roof ,
然后 , 后 制作 这 符号 的 这 叉 , 他 滑行 向下 这 屋顶 ,

然后，他划了个十字，从屋顶滑了下来。

['hoʊldɪŋ] [ˌvɛrɑ:'ni:k] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lu:pt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
holding Veronique by a rope that he had looped under her arms .
保持 维罗妮克 经过 一个 绳索 那 他 有 循环 在下面 她 武器 .

他用绳子套住维罗妮卡的胳膊，把她搂在怀里。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] , [bi:t] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] , ['sʌfəkeɪtɪd] ,
She gave a scream , beat the water with arms and legs , and , suffocated ,
她 给予 一个 尖叫 , 打 这 水 和 武器 和 腿 , 和 , 窒息 ,
[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] .
she fainted .
她 昏厥 .

她尖叫一声，用胳膊和腿拍打着水面，然后窒息而昏了过去。

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] ['betər] !
" I like this better !
" 我 喜欢 这 更好的 !

我更喜欢这个!

" [gə'spɑ:rd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Gaspard called to me .
" 加斯帕德 称为 到 我 .

"加斯帕德叫住了我。"

" [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
" Now , I can answer for her !
" 现在 , 我 能 回答 为了 她 !

"现在，我可以替她回答了！"

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ægəni][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
" It can be imagined with what agony I followed them with my eyes .
" 它 能 是 想象 和 什么 痛苦 我 随后 他们 和 我的 眼睛 .

"你可以想象，我当时怀着多么痛苦的心情，用目光追随着他们。"

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] - ['slaɪtəst] ['muːvmənt] .

On	the	white	surface	,	I	could	see	Gaspard's	slightest	movement	.
在	这	白色的	表面	,	我	可以	看	-	丝毫	移动	.

在白色的表面上，我能看到加斯帕德最轻微的动作。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt][hiː; hi] [kɔɪld] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ;

He	held	the	young	girl	by	means	of	the	rope	that	he	coiled	around	his	neck	;
他	握住	这	年轻的	女孩	经过	方法	的	这	绳索	那	他	卷曲	大约	他的	脖子	;

他用缠绕在脖子上的绳子勒住了小女孩;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [hæf] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

and	he	carried	her	thus	,	half	thrown	over	his	right	shoulder	.
和	他	携带	她	因此	,	一半	抛掷	超过	他的	正确的	肩膀	.

他就这样把她扛在右肩上，半个身子搭在了肩上。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [bɔːr] [hɪm; ɪm]['ʌndər][æt; ət][taɪmz] .

The	crushing	weight	bore	him	under	at	times	.
这	压碎	重量	钻孔	他	在下面	在	时代	.

有时，那沉重的负担让他不堪重负。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vænst] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] .

But	he	advanced	,	swimming	with	superhuman	strength	.
但	他	先进的	,	游泳	和	超人类	力量	.

但他奋力游了上去，展现出超人的力量。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [daʊt] .

I	was	no	longer	in	doubt	.
我	曾是	不	更长	在	怀疑	.

我不再有任何疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ]

He	had	traversed	a	third	of	the	distance	when	he	struck	against	something
他	有	穿越	一个	第三	的	这	距离	什么时候	他	击	反对	某物

[səb'mɜːrdʒd] .

submerged	.
湮	.

他走了三分之一的路程后，撞到了水下的什么东西。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	shock	was	terrible	.
这	震惊	曾是	糟糕的	.

真是晴天霹雳。

[bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] .

Both	disappeared	.
两个都	消失	.

两人都消失了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌriːə'pɪr] [ə'loʊn] .

Then	I	saw	him	reappear	alone	.
然后	我	锯	他	再现	独自的	.

然后我看到他独自一人再次出现。

[ðə; ði][roʊp][mʌst; məst][hæv; həv] [snæpt] .

The	rope	must	have	snapped	.
这	绳索	必须	有	啪啪	.

绳子肯定断了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [twaɪs] .

He	plunged	twice	.
他	暴跌	两次	.

他两次纵身跃入水中。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌvɛrɑːˈniːk] , [huːm] [hiː; hi] [əˈgen] [tʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

At	last	,	he	came	up	with	Veronique	,	whom	he	again	took	on	his	back	.
在	最后的	,	他	来了	向上	和	维罗妮克	,	谁	他	再次	采取	在	他的	后退	.

最后，他找到了维罗妮卡，再次把她背在了背上。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	without	the	rope	to	hold	her	,	she	weighed	him	down	more	than
但	没有	这	绳索	到	抓住	她	,	她	称重	他	向下	更多的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

但是没有了绳索的束缚，她反而比以往任何时候都更让他感到沉重。

[stɪl] , [hiː; hi] [əd'vænst] .

Still	,	he	advanced	.
仍然	,	他	先进的	.

但他还是晋级了。

[ə; eɪ] ['tremər] [ʃʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

A	tremor	shook	me	as	I	saw	them	approaching	the	church	.
一个	震颤	摇晃	我	作为	我	锯	他们	接近	这	教会	.

看到他们走向教堂，我感到一阵颤抖。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [biːmz] ['berɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

Suddenly	,	I	saw	some	beams	bearing	down	upon	them	.
突然	,	我	锯	一些	光束	轴承	向下	之上	他们	.

突然，我看到几道光束正向他们袭来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːk] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

A	second	shock	separated	them	and	the	waters	closed	over	them	.
一个	第二	震惊	分开	他们	和	这	水	关闭	超过	他们	.

第二次冲击将他们分开，海水淹没了他们。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz]['stjuːpifaid] .

From	this	moment	,	I	was	stupefied	.
从	这	片刻	,	我	曾是	目瞪口呆	.

从那一刻起，我惊呆了。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['seɪfti] .

I	had	but	the	instinct	of	the	animal	looking	out	for	its	own	safety	.
我	有	但	这	本能	的	这	动物	寻找	出去	为了	它是	自己的	安全	.

我当时只有动物保护自身的本能。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [əd'vænst] , [aɪ] [riˈtriːtid] .

When	the	water	advanced	,	I	retreated	.
什么时候	这	水	先进的	,	我	撤退	.

水位上涨时，我便后退。

[ɪn] [ðæt] ['stuːpər] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['læfɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

In	that	stupor	,	I	heard	someone	laughing	,	without	explaining	to	myself	who	it
在	那	昏迷	,	我	听到	某人	笑	,	没有	解释	到	我	WHO	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

在那段恍惚的时光里，我听到有人在笑，但我却想不起来是谁在笑。

[ðə; ði] [dɑːn] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['deɪbreɪk] .

The	dawn	appeared	,	a	great	white	daybreak	.
这	黎明	出现	,	一个	伟大的	白色的	拂晓	.

黎明破晓，一片洁白的曙光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] [kɑːm] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] ,

It	was	very	fresh	and	very	calm	,	as	on	the	bank	of	a	pond	,
它	曾是	非常	新鲜的	和	非常	冷静的	,	作为	在	这	银行	的	一个	池塘	,

这里非常清新，非常宁静，就像在池塘边一样。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈweɪkənz] [bɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] .

the	surface	of	which	awakens	before	sunrise	.
这	表面	的	哪个	觉醒	前	日出	.

它的表面在日出前就会苏醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] ['saʊndɪd] [kən'tɪnjuəli] .

But	the	laughter	sounded	continually	.
但	这	笑声	听起来	持续	.

但笑声却一直持续不断。

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [məˈriː] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wet] [kloʊðz] .

Turning	,	I	saw	Marie	,	standing	in	her	wet	clothes	.
转弯	,	我	锯	玛丽	,	常设	在	她	湿的	衣服	.

我转过身，看到玛丽穿着湿衣服站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

It	was	she	who	was	laughing	.
它	曾是	她	WHO	曾是	笑	.

是她在笑。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] !

the	poor	,	dear	child	!
这	贫穷的	,	亲爱的	孩子	!

可怜的孩子!

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] !

How	sweet	and	pretty	she	was	at	that	early	hour	!
如何	甜的	和	漂亮的	她	曾是	在	那	早期的	小时	!

她一大早就那么甜美漂亮!

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stuːp] , [teɪk] [ʌp][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

I	saw	her	stoop	,	take	up	some	water	in	the	hollow	of	her	hand	,
我	锯	她	哈腰	,	拿	向上	一些	水	在	这	空洞的	的	她	手	,

我看见她弯下腰，用手掌捧起一些水。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	wash	her	face	.
和	洗	她	脸	.

然后给她洗脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔɪld] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [her] .

Then	she	coiled	her	beautiful	blonde	hair	.
然后	她	卷曲	她	美丽的	金发	头发	.

然后她把美丽的金色长发盘了起来。

['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['dresɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Doubtless	,	she	imagined	she	was	in	her	little	room	,	dressing	while	the	church
毫无疑问	,	她	想象	她	曾是	在	她	小的	房间	,	敷料	尽管	这	教会

[bel] [ræŋ] ['merəli] .

bell	rang	merrily	.
钟	响铃	兴高采烈地	.

毫无疑问，她想象自己身处自己的小房间里，一边穿衣服，一边听着教堂的钟声欢快地响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [læf] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

And	she	continued	to	laugh	her	childish	laugh	,	her	eyes	bright	and
和	她	持续	到	笑	她	幼稚	笑	,	她	眼睛	明亮的	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhæpi] .

her	face	happy	.
她	脸	快乐的	.

她继续发出孩子般的笑声，眼睛闪闪发光，脸上洋溢着幸福的笑容。

[aɪ] , [tuː] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] , [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmædnəs] .

I	,	too	,	began	to	laugh	,	infected	with	her	madness	.
我	,	也	,	开始	到	笑	,	已感染	和	她	疯狂	.

我也跟着笑了起来，被她的疯狂感染了。

[ˈterər] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːrsi] ,

Terror	had	destroyed	her	mind	;	and	it	was	a	mercy	,
恐怖	有	损毁	她	头脑	;	和	它	曾是	一个	怜悯	,

恐惧摧毁了她的心智；这或许是一种解脱。

[soʊ] [tʃɑːrmd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

so	charmed	did	she	appear	with	the	beauty	of	the	morning	.
所以	迷住了	做过	她	出现	和	这	美丽	的	这	早晨	.

她被清晨的美景深深吸引。

[aɪ][let][hɜːr; hər][ˈheɪs(ə)n] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ˈtendərli] .

I	let	her	hasten	,	not	understanding	,	shaking	my	head	tenderly	.
我	让	她	趋	,	不是	理解	,	摇晃	我的	头	温柔地	.

我任由她加快脚步，不解地轻轻摇了摇头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] ,

When	she	considered	herself	ready	to	go	,
什么时候	她	经过考虑的	她自己	准备好	到	去	,

当她觉得自己准备好出发时，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæntɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] ['krɪstəlaɪn] [vɔɪs] .

she	sang	one	of	her	canticles	in	her	clear	crystalline	voice	.
她	唱	一	的	她	圣歌	在	她	清除	结晶体	嗓音	.

她用清澈如水晶般的声音唱了一首赞美诗。

[bʌt; bət] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː]

But	,	interrupting	herself	,	she	cried	,	as	if	responding	to	someone	who
但	,	打断	她自己	,	她	哭	,	作为	如果	回应	到	某人	WHO

[hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] :

had	called	her	:
有	称为	她	:

但她突然打断自己，哭了起来，仿佛在回应某个呼唤她的人：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] !

“	I	am	coming	,	I	am	coming	!
“	我	是	未来	,	我	是	未来	!

“我来了，我来了！”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæntɪkl] [əˈgen] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

”	She	took	up	the	canticle	again	,	went	down	the	roof	,	and	entered	the	water	.
”	她	采取	向上	这	颂歌	再次	,	去	向下	这	屋顶	,	和	进入	这	水	.

她又拿起圣歌，下了屋顶，跳进了水里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] .

It	covered	her	softly	,	without	a	ripple	.
它	涵盖	她	轻轻	,	没有	一个	波纹	.

它轻柔地覆盖着她，没有一丝涟漪。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['smaɪlɪŋ] .

I	had	not	ceased	smiling	.
我	有	不是	停止	微笑	.

我脸上始终挂着笑容。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .

I	looked	with	happiness	upon	the	spot	where	she	had	just	disappeared	.
我	看起来	和	幸福	之上	这	点	在哪里	她	有	只是	消失	.

我欣喜地望向她刚才消失的地方。

[ðen] , [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Then	,	I	remembered	nothing	more	.
然后	,	我	记得	没有什么	更多的	.

之后，我就什么都不记得了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

I	was	alone	on	the	roof	.
我	曾是	独自的	在	这	屋顶	.

我独自一人在屋顶上。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['rɪzn] .

The	water	had	risen	.
这	水	有	升起	.

水位上涨了。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

A	chimney	was	standing	,	and	I	must	have	clung	to	it	with	all
一个	烟囱	曾是	常设	,	和	我	必须	有	紧紧抓住	到	它	和	全部

[maɪ] [streŋθ] ,

my	strength	,
我的	力量	,

当时有一根烟囱立在那里，我一定是拼尽全力地抓住了它。

[laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dredz] [deθ] .

like	an	animal	that	dreads	death	.
喜欢	一个	动物	那	脏辫	死亡	.

就像动物惧怕死亡一样。

[ðen] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] [pɪt] , [ə'blɪviən] .

Then	,	nothing	,	nothing	,	a	black	pit	,	oblivion	.
然后	,	没有什么	,	没有什么	,	一个	黑色的	坑	,	遗忘	.

然后，什么都没有了，什么都没有了，一片漆黑的深渊，彻底的遗忘。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] [hɪr] ?

Why	am	I	still	here	?
为什么	是	我	仍然	这里	?

我为什么还在这里?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] - [keɪm] [tɔːrd] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ]['boʊts] ,

They	tell	me	that	people	from	Saintin	came	toward	six	o'clock	,	with	boats	,
他们	告诉	我	那	人们	从	-	来了	朝向	六	点钟	,	和	船	,

他们告诉我，圣坦镇的人们大约六点钟的时候乘船过来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	that	they	found	me	lying	on	a	chimney	,	unconscious	.
和	那	他们	成立	我	说谎	在	一个	烟囱	,	无意识	.

他们发现我躺在烟囱上，昏迷不醒。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['kru:əl][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	water	was	cruel	not	to	have	carried	me	away	to	be	with	those
这	水	曾是	残忍的	不是	到	有	携带	我	离开	到	是	和	那些

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

who	were	dear	to	me	.
WHO	是	亲爱的	到	我	.

这条水太残忍了，它没有带我去和我的亲人团聚。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] !

All	the	others	are	gone	!
全部	这	其他的	是	已消失	!

其他人都走了！

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] , [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid]

The	babes	in	swaddling	clothes	,	the	girls	to	be	married	,	the	young	married
这	宝贝们	在	襁褓	衣服	,	这	女孩们	到	是	已婚	,	这	年轻的	已婚

['kʌpəlz] ,

couples	,
情侣	,

襁褓中的婴儿，即将出嫁的女孩，年轻的已婚夫妇，

[ðə; ði][oʊld] ['mærid] ['kʌpəlz] .

the	old	married	couples	.
这	老的	已婚	情侣	.

那些老夫妇。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] ['ju:sləs] [wi:d] , [kɔ:rs] [ænd; ənd][draɪd] , ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][rɑ:k] .

And	I	,	I	live	like	a	useless	weed	,	coarse	and	dried	,	rooted	in	the	rock	.
和	我	,	我	居住	喜欢	一个	无用	杂草	,	粗	和	干燥	,	根	在	这	岩石	.

而我，我活着就像一株无用的杂草，粗糙干枯，扎根在岩石里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [laɪk][pi(:)'ɛə] :

If	I	had	the	courage	,	I	would	say	like	Pierre	:
如果	我	有	这	勇气	,	我	会	说	喜欢	皮埃尔	:

如果我有勇气，我会像皮埃尔那样说：

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] !

“	I	have	had	enough	!
“	我	有	有	足够的	!

“我受够了！”

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

” [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] .

”	And	I	would	throw	myself	into	the	Garonne	.
”	和	我	会	扔	我	进入	这	加龙省	.

”我会纵身跃入加龙河。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] , [maɪ] [haʊs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [maɪ] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['devəsteɪtɪd] .

I	have	no	child	,	my	house	is	destroyed	,	my	fields	are	devastated	.
我	有	不	孩子	,	我的	房子	是	损毁	,	我的	字段	是	遭受重创	.

我没有孩子，我的房子被毁了，我的田地也被毁了。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] ['teɪbl] ,

Oh	!	the	evenings	when	we	were	all	at	table	,
哦	!	这	晚上	什么时候	我们	是	全部	在	桌子	,

哦！那些我们全家人围坐在餐桌旁的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [jʌŋ] .

and	the	gaiety	surrounded	me	and	kept	me	young	.
和	这	欢乐	包围	我	和	保留	我	年轻的	.

欢乐的气氛包围着我，让我保持年轻。

[oʊ] ! [ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːrkt] ,

Oh	!	the	great	days	of	harvest	and	vintage	when	we	all	worked	,
哦	!	这	伟大的	天	的	收成	和	优质的	什么时候	我们	全部	工作	,

哦！那些丰收和葡萄采摘的美好时光，我们一起辛勤劳作！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] !

and	when	we	returned	to	the	house	proud	of	our	wealth	!
和	什么时候	我们	返回	到	这	房子	自豪的	的	我们的	财富	!

当我们回到家时，我们为我们的财富感到自豪！

[oʊ] ! [ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [vaɪnz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜ꞉lz][ænd; ənd]

Oh	!	the	handsome	children	and	the	fruitful	vines	,	the	beautiful	girls	and
哦	!	这	英俊的	孩子们	和	这	卓有成效	藤蔓	,	这	美丽的	女孩们	和

[ðə; ði]['goʊldən][greɪn] ,

the	golden	grain	,
这	金的	粮食	,

哦！英俊的孩子们和硕果累累的葡萄藤，美丽的姑娘们和金色的麦穗！

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rekəmpens] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] !

the	joy	of	my	old	age	,	the	living	recompense	of	my	entire	life	!
这	喜悦	的	我的	老的	年龄	,	这	活的	补偿	的	我的	全部的	生活	!

我晚年的快乐，是我一生的最好回报！

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv] ?

Since	all	that	is	gone	,	why	should	I	live	?
自从	全部	那	是	已消失	,	为什么	应该	我	居住	?

既然这一切都已逝去，我为何还要活下去?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

There	is	no	consolation	.
那里	是	不	安慰	.

没有安慰可言。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][help] .

I	do	not	want	help	.
我	做	不是	想	帮助	.

我不需要帮助。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

I	will	give	my	fields	to	the	village	people	who	still	have	their	children	.
我	将要	给	我的	字段	到	这	村庄	人们	WHO	仍然	有	他们的	孩子们	.

我会把我的田地送给村里还有孩子的人。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['flɑːtsəm][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]

They	will	find	the	courage	to	clear	the	land	of	the	flotsam	and	cultivate
他们	将要	寻找	这	勇气	到	清除	这	土地	的	这	废料	和	培育

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] .

it	anew	.
它	重新	.

他们将鼓起勇气清理土地上的漂浮物，重新开垦土地。

[wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .

When	one	has	no	children	,	a	corner	is	large	enough	to	die	in	.
什么时候	一	有	不	孩子们	,	一个	角落	是	大的	足够的	到	死	在	.

没有孩子的人，哪怕只占一个角落，也足以安然离世。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][dɪ'zaɪər] , [wʌn]['oʊnli][dɪ'zaɪər] .

I	had	one	desire	,	one	only	desire	.
我	有	一	欲望	,	一	仅有的	欲望	.

我只有一个愿望，仅此一个愿望。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

I	wished	to	recover	the	bodies	of	my	family	,	to	bury	them	beneath	a
我	希望	到	恢复	这	身体	的	我的	家庭	,	到	埋葬	他们	下面	一个

[slæb] ,

slab	,
板	,

我希望找回家人的遗体，将他们安葬在墓碑下。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

where	I	should	soon	rejoin	them	.
在哪里	我	应该	很快	重新加入	他们	.

我很快就能和他们会合了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] , [æt; ət] [tuː'luːz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	said	that	,	at	Toulouse	,	a	large	number	of	bodies	carried	down	the
它	曾是	说	那	,	在	图卢兹	,	一个	大的	数字	的	身体	携带	向下	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

据说在图卢兹，大量尸体被溪流冲走。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

had	been	taken	from	the	water	.
有	到过	已采取	从	这	水	.

是从水中取出的。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

I	decided	to	make	the	trip	.
我	决定	到	制作	这	旅行	.

我决定去旅行。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] !

What	a	terrible	disaster	!
什么	一个	糟糕的	灾难	!

真是场可怕的灾难！

['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [ɪn]['ruːɪnz] ; ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɛθs] ; [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['kærid]

Nearly	two	thousand	houses	in	ruins	;	seven	hundred	deaths	;	all	the	bridges	carried
几乎	二	千	房屋	在	废墟	;	七	百	死亡人数	;	全部	这	桥梁	携带

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

近两千座房屋被毁；七百人死亡；所有桥梁被冲毁；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [reɪzd] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [ə'troʊʃəs] ['trædʒədi] ; ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hæf] -

a	whole	district	razed	,	buried	in	the	mud	;	atrocious	tragedies	;	twenty	thousand	half	-
一个	所有的	区	夷为平地	,	埋葬	在	这	泥	;	极其恶劣	悲剧	;	二十	千	一半	-

[klæd] [retʃiz] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;

clad	wretches	starving	to	death	;
覆膜	可怜虫	饥饿	到	死亡	;

整个地区被夷为平地，掩埋在泥泞中；惨绝人寰的悲剧；两万名衣不蔽体的可怜人饿死；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ['mɔ:rnɪŋ] ['evriwer] ; [ðə; ði] [stri:ts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

the	city	in	a	pestilential	condition	;	mourning	everywhere	;	the	streets	filled	with
这	城市	在	一个	瘟疫	状况	;	丧	到处	;	这	街道	已填	和

['fju:nərəl] [prə'seʃənz] ;

funeral	processions	;
葬礼	游行	;

城市处于瘟疫状态；到处都是哀悼的人群；街道上挤满了送葬队伍；

[faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] ['paʊərləs] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['wu:ndz] !

financial	aid	powerless	to	heal	the	wounds	!
金融的	援助	无力	到	愈合	这	伤口	!

经济援助无力治愈创伤!

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .

But	I	walked	through	it	all	without	seeing	anything	.
但	我	步行	通过	它	全部	没有	看到	任何事物	.

但我全程都没看到任何东西。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['ru:ɪnz] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ded] , [tu:; tə] [krʌʃ] [ˌem 'i:] .

I	had	my	ruins	,	I	had	my	dead	,	to	crush	me	.
我	有	我的	废墟	,	我	有	我的	死的	,	到	压碎	我	.

我曾被废墟和死者压垮。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

I	was	told	that	many	of	the	bodies	had	been	buried	in	trenches	in	a	corner
我	曾是	讲述	那	许多	的	这	身体	有	到过	埋葬	在	战壕	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] .

of	the	cemetery	.
的	这	公墓	.

有人告诉我，很多尸体都被埋在墓地角落的沟渠里。

['oʊnli] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] [tu:; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] .

Only	,	they	had	had	the	forethought	to	photograph	the	unidentified	.
仅有的	,	他们	有	有	这	深思熟虑	到	照片	这	身份不明	.

只不过，他们事先想到了要拍下这些身份不明者的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ði:z] [lə'mentəb(ə)l] ['fəutəgræfs] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [gə'spɑ:rd][ænd; ənd]

And	it	was	among	these	lamentable	photographs	that	I	found	Gaspard	and
和	它	曾是	之中	这些	令人惋惜的	照片	那	我	成立	加斯帕德	和

[ˌvɛrɑ:'ni:k] .

Veronique	.
维罗妮克	.

正是在这些令人惋惜的照片中，我发现了加斯帕德和维罗妮卡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɑ:spt] ['pæʃənətli] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] , [eks'tʃeindʒiŋ][ɪn] [deθ] [ðer; ðər]

They	had	been	clasped	passionately	in	each	other's	arms	,	exchanging	in	death	their
他们	有	到过	紧握	热情地	在	每个	其他的	武器	,	交换	在	死亡	他们的

['braɪdl] [kɪs] .

bridal	kiss	.
新娘	吻	.

他们曾深情地拥抱在一起，在死亡中交换了他们的新婚之吻。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

It	had	been	necessary	to	break	their	arms	in	order	to	separate	them	.
它	有	到过	必要的	到	休息	他们的	武器	在	命令	到	分离	他们	.

为了将他们分开，必须打断他们的手臂。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊtə,græft] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [tə'geðər]

But	**,**	**first**	**,**	**they**	**had**	**been**	**photographed**	**together**	**;**	**and**	**they**	**sleep**	**together**
但	,	第一的	,	他们	有	到过	拍摄	一起	;	和	他们	睡觉	一起

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] .

beneath	**the**	**sod**	**.**
下面	这	草皮	.

但首先，他们曾一起拍过照片；而且他们睡在草皮下。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] ;

I	**have**	**nothing**	**but**	**them**	**,**	**the**	**image**	**of**	**those**	**two**	**handsome**	**children**	**;**
我	有	没有什么	但	他们	,	这	图像	的	那些	二	英俊的	孩子们	;

['bloʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

bloated	**by**	**the**	**water**	**,**
腹胀	经过	这	水	,

我除了他们什么都没有，只有那两个英俊孩子的影像；被水泡得鼓鼓囊囊的。

[dis'figəd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lɪvɪd]['feɪsɪz][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .

disfigured	**,**	**retaining**	**upon**	**their**	**livid**	**faces**	**the**	**heroism**	**of**	**their**	**love**	**.**
毁容	,	保留	之上	他们的	铁青	面孔	这	英雄主义	的	他们的	爱	.

尽管面目全非，但他们惨白的脸上依然保留着爱情的英勇。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wiːp] .

I	**look**	**at**	**them**	**,**	**and**	**I**	**weep**	**.**
我	看	在	他们	,	和	我	哭泣	.

我看着他们，不禁潸然泪下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神